



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA

Università degli Studi di Padova

Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari

Corso di Laurea Magistrale in Linguistica Classe LM-39

Tesi di Laurea

*Una ricerca linguistica e culturale sui
toponimi della zona urbana principale di
Chongqing*

Relatore

Prof. Davide Bertocci

Laureando

Peng Lei

n° matr. 1207173/LMLIN

Anno Accademico 2022 / 2023

Indice

1.Introduzione	4
1.1 Introduzione storica e geografica della città di Chongqing	4
1.1.1 Riassunto della storia di Chongqing.....	4
1.1.2 Geografia antropica e suddivisioni amministrative di Chongqing	5
1.2 Le ricerche recenti sulla toponomastica di Chongqing	7
1.3 Il significato e valore della ricerca, la fonte del corpus e i metodi di ricerca	11
1.3.1 Il significato e valore della ricerca	11
1.3.2 La fonte del corpus	12
1.3.3 I metodi della ricerca	12
2. Analisi linguistica dei toponimi di Chongqing.....	14
2.1 Analisi della caratteristica fonetica	14
2.1.1 Analisi sillabica.....	14
2.1.2 Analisi di <i>Pingze</i>	21
2.2 Analisi morfologica.....	23
2.2.1 I toponimi di parole semplici	25
2.2.2 I toponimi di parole composte.....	26
2.2.3 I toponimi di parole polirematiche.....	27
2.2.3.1 Struttura modificatore-testa.....	28
2.2.3.2 Struttura derivazionale	28
2.2.3.3 Struttura multilivello.....	30
2.2.3.4 I toponimi di Chengyu (espressione idiomatica o proverbiale cinese)	32
2.2.4 Analisi statistica sulla formazione lessicale.....	33
2.3 Analisi retorica dei toponimi di Chongqing	35
2.3.1 I toponimi citati dagli antichi classici cinesi.....	35
2.3.2 I toponimi sono originati da antroponimi	36
2.3.3 Metafora	37
2.3.1 Iperbole	38
2.3.5 Metonimia.....	38

3. Analisi dei nomi generali	41
3.1 Analisi della etimologia dei toponimi di Chongqing e la classificazione.....	41
3.1.1 Concetto del nome generale in toponomastica	41
3.1.2 Classificazione dei nomi generali dei toponimi di Chongqing	43
3.2 Analisi statistica dei nomi generali.....	44
3.2.1 Analisi statistica dell'ultima parola dei toponimi di Chongqing.....	44
3.2.2 Le caratteristiche geografiche riflesse dai nomi generali del toponimo di Chongqing	49
3.2.2.1 Alcuni nomi generali come <i>Shan</i> (montagna), <i>Ping</i> (campo pianeggiante), <i>Ba</i> (pianura), ecc, sono dei nomi tipici che hanno riflesso le speciali caratteristiche di morfologia geografica di Chongqing	50
3.2.2.2 Alcuni come <i>Jiang</i> (fiume), <i>He</i> (fiume), <i>Xi</i> (ruscelletto)... sono dei nomi tipici che hanno riflesso le speciali caratteristiche idrometriche di Chongqing	57
3.2.2.3 Riepilogo.....	57
3.2.3 Alcuni nomi generali speciali dei toponimi di Chongqing	62
4. Analisi dei nomi propri	69
4.1 La situazione generale dei nomi propri di Chongqing.....	69
4.1.1 I morfemi usati come nome proprio	70
4.1.2 Le parole semplici usate come nome proprio	70
4.1.3 Le parole complesse usate come nome proprio	70
4.1.3.1 I nomi propri del tipo di parole composte	70
4.1.3.2 I nomi propri del tipo di parole polirematiche	72
4.2 Le caratteristiche dei caratteri cinesi usati per i nomi propri.....	74
5. Le connotazioni culturali riflesse dai toponimi di Chongqing	79
5.1 Il totemismo del <i>Long</i> (dragone cinese)	80
5.2 Alcuni segni della storia riflessi dai toponimi di Chongqing.....	81
5.3 La memoria di guerra	82
5.3.1 I toponimi e la guerra anti-giapponese	82
5.3.2 I toponimi e la guerra civile	83
5.3.1 I toponimi italiani e memoria di guerra	84

5.4 I toponimi di Chongqing e le immigrazioni storiche	85
5.4.1 I toponimi di Chongqing con la migrazione “Riempire la provincia di <i>Sichuan</i> con il popolo di <i>Huguang</i> ”	85
5.4.2 I toponimi di Chongqing con la migrazione a causa del trasferimento del governo di <i>Kuomintang</i> (partito nazionalismo)	87
5.4.3 I toponimi italiani e la migrazione	89
5.5 I toponimi di Chongqing e la cultura urbana	90
5.5.1 I toponimi con la parola <i>Qiao</i> (ponte) e la reputazione della “città di ponte”	90
5.5.2 I toponimi con la parola <i>Quan</i> (terme) e la reputazione della “capitale di terme” ...	93
5.6 I toponimi di Chongqing e la cultura religiosa	95
5.6.1 I toponimi di Chongqing e il buddismo	95
5.6.2 I toponimi di Chongqing e il taoismo	96
5.6.3 I toponimi di Chongqing e altre religioni	97
5.6.4 I toponimi italiani e religione	98
6. La rimanenza e la scomparsa dei toponimi vecchi di Chongqing	100
6.1 La rimanenza dei toponimi vecchi di Chongqing con le sue entità corrispondenti	100
6.2 La scomparsa dei toponimi vecchi di Chongqing con le sue entità corrispondenti	105
6.2.1 L'elenco dei toponimi antichi scomparsi di Chongqing	106
6.2.2 Alcuni suggerimenti per la protezione dei toponimi antichi	121
7. Conclusione	124
Bibliografia	125

1. Introduzione

1.1 Introduzione storica e geografica della città di Chongqing

1.1.1 Riassunto della storia di Chongqing¹

Chongqing è una città storica e culturale, essendo il luogo di nascita della cultura Bayu con una lunga storia e splendida civiltà. I primi esseri umani vissero sulla terra di Bayu già all'inizio del Paleolitico. Nell'XI secolo a.C. il popolo Ba fondò il regno di Ba, prendendo Chongqing come capitale. Nel 316 a.C. il Regno di Qin distrusse il Regno di Ba e nel 221 a.C. unificò la Cina per la prima volta nella storia². La dinastia Qin divise la Cina in 36 comanderie³ (detta in cinese 郡/teyn/) tra cui ci fu la comanderia di Ba (detta in cinese Ba Jun).

Il territorio del Regno di Ba coprì tutta la regione di Chongqing e una parte delle province di Hubei, Sichuan, e Guizhou di oggi. Chongqing ne fu il centro amministrativo. Dalla dinastia di Qin, tutta questa zona fu considerata come un'area amministrativa unificata per la maggiore parte della storia. Nella dinastia Qin (221 a.C. – 207 a.C.), Chongqing fu il centro amministrativo di Ba Jun, chiamata Jiang Zhou. Poi nella dinastia Han (202 a.C. – 220) Jiang Zhou⁴ diventò il toponimo di tutta la Ba Jun. Durante le dinastie del Nord e del Sud (420 – 589) Chongqing venne rinominata come Chu Zhou. Nel 581, sotto il potere della Dinastia Sui (581 – 618), Chongqing fu trasformata nella prefettura di Yu, chiamata Yu Zhou. Da questo periodo in poi, la sigla di Chongqing fu Yu fino ad oggi. Nel 1102 della dinastia di Song, la città venne rinominata Prefettura di Gong, detta Gong Zhou. Nel 1162 l'imperatore della Dinastia Song incoronò suo terzo figlio Zhao Dun con Principe di Gong con il feudo a Gong Zhou. Nel 1189 il principe Zhao Dun, salito al trono e incoronato Imperatore di Guangzong, ribattezzò la città con il nome Chongqing che vuol dire “doppia gioia” e ne stabilì la sub-prefettura. Il nome di Chongqing nacque, quindi, più

¹ Accademia delle scienze dell'educazione di Chongqing, La storia di Chongqing[M], Chongqing: Southwest University Press, 2015

² Qi Shirong, La storia cinese (primo semestre del settimo anno dell'istruzione obbligatoria), Pechino: People's Education Press, 2016: p. 44

³ La comanderia, nota anche come prefettura, fu una suddivisione amministrativa storica della Cina dall'epoca della dinastia Zhou (1046 - 256 a.C.) fino all'inizio della dinastia Tang (618 - 907 a.C.).

⁴ Zhou fu la storica suddivisione amministrativa, fondata nella dinastia Han e esistette continuamente fino alla nascita della repubblica di Cina in 1912.

di 800 anni fa.

Nella storia moderna, Chongqing fu uno dei primi porti commerciali dell'entroterra ad essere stati aperti ai traffici con stranieri, nel 1895. Nel 1929 Chongqing divenne una municipalità della Repubblica di Cina. Dal 1937 al 1945 Chongqing fu la capitale provvisoria del governo nazionalista di Chiang Kai-shek durante la seconda guerra mondiale e subì i duri bombardamenti dell'aviazione militare giapponese. In questo periodo Chongqing fu il centro politico, economico e culturale di tutta la Cina. All'inizio della fondazione della nuova Cina, fu la municipalità centrale. Nel 1954 la municipalità di Chongqing venne ridotta al rango di prefettura della Repubblica Popolare Cinese sotto il controllo della Provincia di Sichuan. Il 14 marzo 1997 l'ottavo Congresso Nazionale Popolare decise di unire la città di Chongqing con le vicine Fuling, Wanxian e Qianjiang nella municipalità di Chongqing che fu la quarta municipalità che il distretto dipende direttamente dal governo centrale e l'unica nel sud-ovest nella Repubblica popolare cinese. La nuova municipalità fu creata con l'intenzione di favorire lo sviluppo economico delle regioni occidentali della repubblica e offrire una nuova sistemazione alle persone allontanate dalle aree interessate dalla costruzione della Diga delle Tre gole. Oltre a essere un progetto fondamentale per lo sviluppo economico, ha anche portato a immigrazione e spostamento forzato di villaggi.

1.1.2 Geografia antropica e suddivisioni amministrative di Chongqing

Le coordinate geografiche della municipalità sono: 105°17'-110°11' Est, 28°10'-32°13' Nord. La municipalità confina: a est con la provincia dell'Hubei e dell'Hunan; a sud con la provincia del Guizhou; a ovest con la provincia del Sichuan; a nord con la provincia dello Shanxi. Adagiata sul bordo dell'altopiano Yungui, Chongqing è attraversata dal fiume Jialing e dal tratto superiore del fiume Yangtze. È il centro economico più grande nella parte alta del fiume Yangtze, la città industriale più importante del sud-ovest e lo hub di trasporto via terra e acqua. Si estende su una superficie di 82400 chilometri quadrati, 450 chilometri da sud a nord e 470 chilometri da est a ovest. La superficie totale di Chongqing è 2,39 volte più grande della somma delle altre tre municipalità cinesi, cioè Pechino, Tianjin e Shanghai. Secondo i dati statistici del 2017 del

governo di Chongqing, la zona urbana principale copre una superficie di 732 chilometri quadrati. La mia ricerca è concentrata su questa zona.

Chongqing si trova nella parte orientale del bacino del Sichuan. Nel suo est, nord e sud ci sono le catene della Montagna Wu Shan, Montagna Daba Sha, Montagna Dalou Shan e Montagna Wuling Shan. La zona urbana principale di Chongqing è caratterizzata per lo più da formazioni collinari e montuose e l'area del pendio è relativamente grande. Perciò, Chongqing è famosa per il nome di “Città di montagna”. Chongqing, è ricca anche di sistemi idrici tra cui ci sono il Fiume Yangtze, il Fiume Jialing Jiang, il Fiume Wu Jiang, il Fiume Daning He, il Fiume Wu Jiang, il fiume Qian Jiang, ecc. Nella zona urbana principale passano il Fiume Yangtze e il Fiume Jialing Jiang.

Chongqing è divisa in 38 aree amministrative al rango di contea⁵ (distretti e contee) tra cui ci sono 26 distretti che includono Distretto di Wanzhou, Distretto di Fuling, Distretto di Yuzhong, Distretto di Dadukou, Distretto di Jiangbei, Distretto di Shapingba, Distretto di Jiulongpo, Distretto di Nanan, Distretto di Beibei, Distretto di Qianjiang, Distretto di Dazu, Distretto di Yubei, Distretto di Banan, Distretto di Qijiang, Distretto di Changshou, Distretto di Jiangjin, Distretto di Hechuan, Distretto di Yongchuan, Distretto di Nanchuan, Distretto di Bishan, Distretto di Tongliang, Distretto di Tongnan, Distretto di Rongchang, Distretto di Kaizhou, Distretto di Liangping, Distretto di Wulong; 8 contee che includono Contea di Chengkou, Contea di Zhongxian, Contea di Yuyang, Contea di Fengdu, Contea di Dianjiang, Contea di Fengjie, Contea di Wuxi e Contea di Wushan; e 4 contee autonome che includono Contea Autonoma della Etnia Tujia di Shizhu, Contea Autonoma della Etnia Tujia ed Etnia Miao di Xiushan, Contea Autonoma della Etnia Tujia ed Etnia Miao di Youyang, Contea Autonoma della Etnia Miao ed Etnia Tujia di Pengshui.⁶

Nel 1997, il governo popolare cinese centrale decise di istituire la municipalità

⁵ Le suddivisioni della Cina sono ripartite su cinque livelli: al primo livello le province, al secondo le prefetture, al terzo le contee, al quarto i comuni e al quinto i villaggi.

⁶ I dati sono stati raccolti dal National Bureau of Statistics of China del 2018

di Chongqing. La considerazione di ribattezzare la città di Chongqing a una municipalità, cioè al rango di una città provinciale è di porre Chongqing a capo di un mega centro economico che può aiutare lo sviluppo del sud-ovest della Cina. La strategia alla base dell'urbanizzazione di Chongqing è "La zona urbana promuove lo sviluppo della zona rurale."⁷ Proprio per tale strategia, il carattere principale del modello urbano di Chongqing è una grande zona urbana con una grande zona rurale. Dopo la municipalizzazione, generalmente si divide Chongqing in due grandi parti: la zona urbana principale (la parte rossa indicata nella Figura 1) e la vasta area fuori dalla zona urbana principale. La cosiddetta zona urbana principale è costituita dai nove distretti amministrativi più vicini al centro urbano i quali sono Distretto di Yuzhong, Distretto di Jiangbei, Distretto di Nan'an, Distretto di Yubei, Distretto di Dadukou, Distretto di Shapingba, Distretto di Jiulongpo, Distretto di Ba'n'an, e Distretto di Beibei, detti anche il "nucleo urbano" o i "nove distretti centrali". Sono i più grandi agglomerati urbani di Chongqing. I nove distretti sono ripartiti in 160 aree amministrative che hanno il rango di comune.



Figura 1 Atlante di Chongqing (citato dalla mappa di Chongqing pubblicata nel 2011)

⁷ Yu Rongen. Alcune considerazioni sulla strategia di "La zona urbana promuove lo sviluppo della zona rurale a Chongqing" [J]. Rivoluzione, 2002(4):8.

1.2 Le ricerche recenti sulla toponomastica di Chongqing

Sin dai tempi antichi, Chongqing fu il centro economico, politico e militare del sud-ovest della Cina. Chongqing, come una città con una storia lunga più di duemila anni, possiede una cultura regionale speciale ed offre risorse molto abbondanti nel campo di studio dei toponimi.

Nei tempi antichi, non si studiavano direttamente i toponimi di Chongqing. Tuttavia, sono rimaste molte bibliografie che registrano e discutono i toponimi di Chongqing, soprattutto sulla loro etimologia, ad esempio “Hua Yang Guo Zhi” di Chang Quzhuan nella Dinastia Jin, “Yuan He Junxian Tuzhi” di Li Jifu nella Dinastia Tang, “Shu Zhong Guang Ji” di Cao Xuequan nella Dinastia Ming, “Baxian Zhi” nella Dinastia Qing, ecc...

Rispetto ai tempi antichi, ci sono stati molti più studiosi moderni che si sono occupati dei toponimi di Chongqing. Innanzitutto, negli anni 80 e anni 90, è stata pubblicata una vasta gamma di lavori sui toponimi di Chongqing grazie all’iniziativa del governo. Nel 1984 è stato pubblicato l’ “Elenco dei toponimi di Chongqing della Provincia di Sichuan” a cura del Leading-group⁸ di toponimi di Chongqing che è stato un gruppo delegato dal governo per raccogliere i toponimi. Dopo una serie di indagini, sono stati redatti l’ “Elenco dei toponimi” o la “Sintesi dei toponimi” o il “Manuale dei toponimi” per ogni distretto o contea per registrare i toponimi locali. Nel 1990 è stato pubblicato il “Dizionario dei toponimi di Chongqing” a cura di Shao Guibao. Nel 1997, l’Ufficio Toponimo di Chongqing ha completato la stesura il “Verbale dei toponimi di Chongqing” il quale ha registrato e classificato sistematicamente le suddivisioni amministrative e i toponimi di Chongqing. Tutte queste pubblicazioni hanno documentato delle preziose informazioni dei minicroponimi di Chongqing, includendo i nomi antichi che non si usano più oggi.

⁸ Leading Group è un modello organizzativo speciale che esiste nel sistema politico di Cina, cioè un gruppo governativo nato in un certo periodo che è destinato ad un specifico progetto.

Oltre a queste pubblicazioni con natura di registrazione, ci sono stati anche dei lavori che interpretano ed indagano i toponimi di Chongqing, per esempio: “L’antica Bashu” a cura di Tong Enzheng in 1979; “Chongqing: una città antica” nel 1981 e “Un discorso interessante sui toponimi di Chongqing” nel 2001 di Peng Botong; “Una breve storia e l’evoluzione di Chongqing” nel 1981, “Un’indagine sui siti storici di Bashu” nel 1983 e “I saggi sulla storia, geografia ed etnia del sud-ovest” nel 2001 di Deng Shaoqin; “Un’interpretazione moderna sui toponimi delle contee nella zona di Wanxian” di Deng Xianhuang nel 1990; “Continuazione di una nuova ricerca della storia di Bashu” di Dong Qixiang nel 1993; “La storia del popolo Ba” di Guan Weiliang nel 1996; “I cento anni delle strade di Kuicheng” di Su Chuanyong nel 2003.

Nei recenti tre decenni, è emerso anche un gran numero di tesi che analizzano e indagano dei casi specifici dei toponimi di Chongqing, ad esempio: “Una discussione sull’etimologia del nome Ba” di Li Shuhao nel 1986; “Il significato di Ba” di Yang Hua nel 1994; “L’etnia Tujia del sud-ovest di Hubei e l’antico popolo Ba” di Pan Guangdan nel 1999; “Una ricerca sulla domanda: il popolo Ba arriva da Dongyi?” di Yang Ming nel 1999; “La classificazione e i caratteri di toponimi dei distretti e delle contee di Chongqing” di Cheng Guosheng; “Una discussione sui caratteri culturali dei toponimi di Chongqing e l’immagine della città” di Wang Lianyong nel 2002; “La classificazione e la connotazione culturale dei toponimi di Jiangjin” di Ma Yu nel 2005; “L’immigrazione e il toponimo di Sichuan: Riempire Sichuan con il popolo di Huguang” di Huang Quansheng nel 2005; “Leggenda e fatti storici dell’origine del popolo Ba” di Duan Yu nel 2006; “Una ricerca antropologica culturale sui mitroponimi *Futuguan* e *Eling* del Distretto Yuzhong di Chongqing – dal punto di vista della connotazione etno-linguistica e bibliografia storica” di Bai Junkui nel 2006; “Il cambiamento cronologico con il motivo sociale del toponimo: un caso di Fuling” nel 2007 e “Le tipologie e connotazioni culturali dei toponimi di Fuling” nel 2007 di Li Wenli; “Una nuova ricerca sull’interpretazione di *Ba*” nel 2008 di Tao Chunlin; “Una ricerca profonda sull’etimologia dei toponimi di Chongqing” di Han Yi e Zhao Ding; “Una ricerca sui caratteri cinesi dei toponimi di

Chongqing” nel 2010, “Una ricerca sui casi di omonimia dei toponimi di Chongqing” nel 2010, “Una ricerca sui nomi generali dei toponimi di Chongqing” nel 2010, “ Una nuova ricerca sui nomi generali dei toponimi di Chongqing” nel 2011, “I toponimi storici e la loro etimologia di Chongqing” e “Una discussione delle caratteristiche paesaggistiche dei nomi generali di Chongqing” nel 2013 di Zhou Wende...

Possiamo prendere questi lavori come riferimento per una conoscenza e una ricerca più profonda sui toponimi di Chongqing. Ma è facile scoprire che questi studi hanno discusso sui casi particolari o un aspetto specifico dei toponimi di Chongqing. Abbiamo bisogno anche delle analisi più generali e complete. Pertanto propongo una ricerca più profonda sui toponimi di Chongqing, il cui obiettivo è sia trattare le caratteristiche linguistiche di questi nomi, sia le informazioni culturali che da essi possono essere ricavate.

1.3 Il significato e valore della ricerca, la fonte del corpus e i metodi di ricerca

1.3.1 Il significato e valore della ricerca

Esistono innumerevoli toponimi in tutto il mondo, ma nessun di loro è prodotto né da nulla, né casualmente. Ovvero qualsiasi toponimo è nato secondo un certo tipo di società naturale. Tramite la ricerca dei toponimi, possiamo non solo avere una migliore conoscenza sulle regole e caratteristiche linguistiche e sulla natura della lingua cinese, ma anche capire meglio le caratteristiche psicologiche e culturali del popolo Han⁹. Inoltre, possiamo conoscere più dettagliatamente gli altri aspetti della vita sociale, cioè la politica, i militari, l'economia, la cultura, l'ideologia, ecc...

Il metodo linguistico gioca un ruolo importante nella ricerca di toponimo. Lo scopo della presente tesi è studiare le caratteristiche dei toponimi della zona urbana principale di Chongqing e la relazione tra i toponimi e la cultura locale e storica. Nonostante ci siano i lavori che coinvolgono tale argomento, non esiste una ricerca che ha analizzato i

⁹ L'etnia Han è il gruppo etnico maggioritario della Cina.

toponimi dal punto di vista linguistico. Il presente lavoro tratterà questi argomenti con una visione più globale e sistematica per concludere i caratteri e le regole linguistiche dei toponimi della zona urbana principale di Chongqing. Con lo sviluppo della Cina, soprattutto dopo la municipalizzazione, la fama di Chongqing cresce rapidamente nel ambito non solo domestico ma anche mondiale. Secondo la pubblicazione del giornale on-line “Shangyou News”, nel 2018, Chongqing è la città più visitata in Cina con più di 500 milioni di turisti. Chongqing è anche un nuovo mercato benvenuto per gli investitori stranieri. Nel 2019 la Commissione municipale del commercio di Chongqing ha riferito che nel 2008 ci sono stati 232 nuovi imprenditori stranieri che hanno investito in Chongqing. Per tutto questo, è necessario studiare più dettagliatamente la cultura riflessa dai toponimi di Chongqing e mostrarla al mondo per migliorare e rafforzare la costruzione culturale e economica di Chongqing.

1.3.2 La fonte del corpus

Chongqing è la mia città natale. È una città storica con un ricco patrimonio culturale. I toponimi di Chongqing con le sue uniche caratteristiche linguistiche e ricche connotazioni culturali hanno attirato l'attenzione di tanti studiosi. Io sono nato e cresciuto a Chongqing. Ho un forte sentimento di attaccamento alla mia città natale e una conoscenza di base per lo sviluppo e la evoluzione storica di essa. Mi è, quindi, nato l'interesse di condurre una ricerca sui toponimi di Chongqing.

La presente ricerca si focalizzerà sui toponimi della zona urbana di Chongqing, cioè la cosiddetta “I nove distretti centrali” (Distretto di Yuzhong, Distretto di Jiangbei, Distretto di Nan'an, Distretto di Yubei, Distretto di Dadukou, Distretto di Shapingba, Distretto di Jiulongpo, Distretto di Banan, e Distretto di Beibei), detta anche la “zona urbana principale” come detto sopra. L'oggetto di ricerca include: il nome delle aree amministrative, il nome delle strade, il nome delle vie, il nome delle

montagne, il nome dei fiumi, ecc... Il corpus dei toponimi è stato raccolto dal “The Postal Code Atlas of China” (versione 2006), “Atlante delle province cinesi: serie di Chongqing” (versione 2019), lista dei nomi delle strade e dei comuni, cioè il quarto livello della suddivisione, (fino al gennaio 2015)¹⁰ ed altre informazioni raccolte da internet o attraverso ricerca sul campo.

Nel frattempo, ho classificato e sistemati i dati raccolti, costituendo un corpus di base per i toponimi di Chongqing. I toponimi che ho raccolto sono nomi di comuni, villaggi e nomi delle strade, delle montagne, dei quartieri di questi comuni e villaggi.

1.3.3 I metodi della ricerca

I metodi principali del presente lavoro sono: riferimento delle bibliografie, ricerca sul campo, ricerca di classificazione, analisi statistica e “mirror effect”. Con multi-metodi, cerco di mostrare le speciali caratteristiche linguistiche e le connotazioni della cultura locale e storica dei toponimi di Chongqing.

Con “riferimento delle bibliografie” si indica la collezione, lettura e verifica delle varie documentazioni, per esempio i relativi manuali, le tesi e i saggi dedicati ai toponimi di Chongqing i quali sono strettamente correlati alla stesura del presente lavoro.

Nella fase di “ricerca sul campo” ci si propone di comprendere con maggiore maggiore accuratezza le informazioni collezionate tramite visite, indagini e verifiche sul campo per garantire la precisione dei dati.

La “ricerca di classificazione” è un modo per classificare il complicato sistema dei toponimi in conformità con determinati standard e principi i quali vengono determinati sulla base dei risultati di ricerca relativamente accettati dal mondo accademico. La teoria del “Toponomastica cinese”

¹⁰ I dati sono stati raccolti dal sito ufficiale della suddivisione amministrativa cinese:
<http://www.xzqh.org/html/list/10024.html>

di Li Rulong nel 1998 è il principale riferimento del presente lavoro. Allo stesso tempo, tenendo conto delle esigenze specifiche di ricerca e applicazione, ho raffinato ulteriormente lo standard di classificazione. Dopo la classificazione, possiamo confrontare i toponimi della stessa o diversa tipologia allo scopo di scoprire i caratteri comuni e diversi di essi.

L'analisi statistica è un importante metodo quantitativo e qualitativo per studiare la toponomastica. L'analisi statistica ha lo scopo di trasformare la descrizione testuale dell'informazione toponomastica in dati statistici e effettuare l'analisi quantitativi. Nel presente lavoro, tale metodo di ricerca va applicato sull'analisi delle strutture di sillaba, sulle caratteristiche Pingze¹¹, la morfologia, sulla relazione tra nome generale e nome proprio.

La lingua è un mondo virtuale tra gli esseri umani e il mondo reale ed è uno specchio del mondo reale. La lingua riflette tutte le attività e le conoscenze degli esseri umani verso il mondo reale. Quindi, la lingua può rappresentare fedelmente il mondo reale come uno specchio.¹² Il metodo del "mirror effect" consiste nel considerare la lingua come fossile vivente della cultura. Tramite la ricerca toponomastica e la caratteristica linguistica, cerchiamo di vedere la cultura locale e storica e la connotazione tra lingua e cultura.

¹¹ Pingze è una antica classificazione del tono cinese.

¹² Yao Ximing. Mirror effect of language[J]. Foreign Language Education, 2002, 23(5):4.

2. Analisi linguistica dei toponimi di Chongqing

Il toponimo è il nome proprio di un luogo geografico. Il fondatore della cartografia e toponomastica cinese, Prof. Zeng Shiyin dice¹³, “Il toponimo è un tipo di nome proprio. Ci sono delle caratteristiche sia comuni che differenti tra il toponimo e altri tipi di nome proprio (ad esempio, l’antroponimo, cioè il nome proprio di una persona). La formazione del toponimo segue la regola della grammatica e i caratteri cinesi scelti sono estremamente correlati con etnia e dialetto. Dal punto di vista ortografico o parlato, il toponimo può avere forme varianti. Nella ricerca del toponimo storico, si deve procedere l’analisi della fonetica, della forma e della semantica. È necessario fare uno standard per il toponimo moderno. È importante anche tenere conto del principio di standardizzazione del linguaggio. Tutti questi indicano che la ricerca del toponimo è strettamente correlata alla ricerca linguistica.”

Come il nome proprio nella lingua naturale, il toponimo è vincolato dalla grammatica. Questo capitolo tratterà le caratteristiche fonetiche, la struttura lessicale e l’analisi retorica (Dal punto di vista retorico, un modo importante per creare nuove parole è diversi figure retoriche soprattutto la metafora, la metonimia, l’iperbole, eccetera.¹⁴) dei toponimi di Chongqing.

2.1 Analisi della caratteristica fonetica

2.1.1 Analisi sillabica

Lo sviluppo del toponimo cinese si è evoluto da monosillabico a polisillabico¹⁵. Questo processo è estremamente correlato con lo sviluppo sociale. I toponimi cinesi più antichi sono maggiormente monosillabici.

Possiamo trovare delle evidenze di questo nei primi classici cinesi. “Il Tributo del Grande Yu”, detto anche “*Yugong*”, è un capitolo di “*Shujing*” che fa parte dei Cinque classici della letteratura cinese classica. “Il

¹³ Zeng Shiyin, Le problematiche linguistici che nello studio toponomastico[J]. Language Planning, 1986(Z1):4.

¹⁴ Ren Chang. The new rethoric in Chinese language since the new century[D]. Università dei studi di Heilongjiang, 2014.

¹⁵ Zhou Wende. Discudere le caratteristiche dei toponimi cinesi[J]. China Place Name, 2012(10):42-43.

Tributo del Grande Yu” è la documentazione scientifica più antica¹⁶ che registra le informazioni geografici della antica Cina. In tale libro, possiamo vedere che la maggiore parte dei toponimi sono monosillabici, ad esempio Ji (冀/tɛi/), Yan (兗/jɛn/), Qing (青/tɛiŋ/), Xu (徐/ɛy/), Yang (扬/jaŋ/), Jing (荆/tɛiŋ/), Yu (豫/y/), Liang (梁/ljaŋ/), Yong (雍/joŋ/), Dian (甸/tjɛn/), Hou (侯/xou/), Sui(绥/swei/), Yao (要/jaou/), Huang (荒/xwaŋ/), eccetera.

Nel “Shuowen Jiezi”¹⁷ ci sono 9353 caratteri cinesi raccolti tra cui ci circa 400 sono toponimi.¹⁸ La tendenza monosillabica dei primi toponimi fu adattata allo sviluppo della società in quel momento. Nei tempi antichi, il livello della produttività fu bassa e la capacità cognitiva della gente fu limitata. Il lessico monosillabico poté soddisfare l’esigenza della comunicazione quotidiana. La maggiore parte del lessico cinese antico, dunque, fu monosillabica. Il toponimo fa una parte della lingua e dovè rispettare la grammatica della lingua in quello momento. Poi, con lo sviluppo della produttività sociale, il fenomeno diventò più complicato e il lessico monosillabico fece fatica a servire alla comunicazione. La bisillabificazione del lessico diventò gradualmente la tendenza dello sviluppo della lingua cinese, pertanto il toponimo cinese cominciò a diventare bisillabico, per esempio: He (河/xɿ/, fiume) → Huang He (黄河/xwaŋ, xɿ/, Fiume Giallo), Jiang (江/tɛjaŋ/, fiume) → Chang Jiang (长江/tʂʰaŋ, tɛjaŋ/, Fiume Yangtze), Ji (冀/tɛi/, provincia) → Ji Zhou (冀州/tɛi, tʂou/, provincia Ji). I primi toponimi bisillabici hanno la struttura “una + una”, cioè “una sillaba di nome proprio + una sillaba di nome generale”, ad esempio: Jin Zhou, Ji Zhou, Xu Zhou, Jiang Zhou, Liang Zhou, ecc... Il Zhou diventò un nome generale di toponimo. Poi con l’ulteriore sviluppo sociale, il toponimo polisillabico ha tenuto luogo di quello bisillabico. Poiché il toponimo bisillabico ha ancora il nome proprio del tipo monosillabico cui potrebbe creare problemi di omofonia e fraintendimento semantico.

¹⁶ Hu Yao. I toponimi in *Yugong*[J]. *China Place Name*, 2014(8):2.

¹⁷ Xu Shen (Dinastia Han). *Shuowen Jiezi*[M]. Phenix Publishing House, 2012. “Shuowen Jiezi” è un dizionario cinese prodotto durante la Dinastia Han, intorno al I-III secolo

¹⁸ Li Rulong. *Teoria per la toponomastica cinese*[M]. Shanghai Education Press, 1998: 19.

Per esempio ci sono due posti denominati come *Cha Yuan* a Chongqing, ma si trovano in due diversi distretti. Quando si dice *Cha Yuan*, si riferisce naturalmente a quello che si trova nel distretto di Jiangbei, invece per indicare quell'altro che si trova nel distretto di Nan'an si aggiunge il nome del distretto davanti, cioè *Nan'an Cha Yuan*.

I toponimi di Chongqing sono quasi tutti polisillabici. E nei dati raccolti, non si trova alcun toponimo monosillabico. Nella presente ricerca sono stati raccolti 2346 toponimi¹⁹. I dati sono stati raccolti principalmente dal "China Postal Code Atlas" (versione 2006) e il sito ufficiale del National Bureau of Statistics (dati raccolti in 2018)²⁰. La distribuzione sillabica dei toponimi di Chongqing è come segue:

1) Bisillabici:

Chai Wan, E Ling, Meng Yuan, Nan Yuan, Da Ping, Hua Cun, Pan Xi, Jiu Cun, Shi Men, Tou Tang, Mao Xi, Cun Tan, Lan Xi, Cha Yuan, Yu Cheng, Xiao Yuan, Ta Ping, Da Miao, ecc... in totale 91.

2) Trisillabici:

Zili Xiang, Jiugao Lu, Shayang Lu, Shazhong Lu, Shanan Jie, Wangjia Tuo, Ranjia Ba, Qiaonan Cun, Wangjiang Cun, Huangling Cun, Shengli Cun, Xinhua Cun, Jielong Zhen, Yinglong Zhen, Yugang Cun, Yutie Cun, Zengjia Zhen, Xinxi Cun, Xinyi Cun, Xinhua Jie, Jiefang Po, Wenxing Lu, Shahan Cun, Shuizhu Yuan, Shuijing Wan, Shuitu Zhen, Zhongshan Lu, Gongyuan Xiang, Shanxi Lu, Gele Shan, Yiwang Shui, Yihao Qiao, Liang Lukou, Wuyi Lu, Si Xiaoqu, Qi Gongli, Bayi Lu, Jiugong Miao, Shiba Ti, Yuetai Ba, Gaomiao Cun, Yueguang Cun, Mingyue Cun, Shizi Cun, Hongxing Po, Hongyu Po, Shangqing Si, Laojun Dong, Kuangshan Po, Hanwei Lu, Zourong Lu, Cangbai Lu, Minquan Lu, Huichuan Men, Qinglong Cun, Fuli She, Basha Tuo, Wanglong Men, Nanji

¹⁹ State Post Bureau of China, China Postal Code Atlas, Geological Publishing House, 2006

²⁰ <http://www.stats.gov.cn/tjsj/tjbz/tjyqhdmhcxhfdm/2018/50/5001.html>

Men, Tongyuan Men, Qixing Gang, Mingyue Tuo, Lizi Ba, Yangjiao Bao, Chunhui Yuan, Zhuangzhi Lu, Hanwei Lu, Tuanyuan Bao, Xiangshui Lu, Xinglong Wan, Fuxing Zhen, Daxi Gou, Basha Tuo, Chaoyou Chang, Liangtingzi, Gaoyan Cun, Yanggong Qiao, Linjiang Men, Danzi Shi, ecc... in totale 1686.

3) Quadrisillabici:

Jiukengzi Lu, Renmin Zhi Lu, Mananshan Cun, Chuandaoguai Jie, Daping Zhengjie, Zhongshan Yi Lu, Zhongshan Er Lu, Zhongshan San Lu, Zhongshan Si Lu, Jialing Yi Cun, Jialing Er Cun, Jialing San Cun, Shang Anle Dong, Shangqingsi Lu, Shang Chunyang Dong, Shang Datian Wan, Shang Zengjia Yan, Shang Kaizhi Cun, Xia Chunyang Dong, Xia Zengjia Yan, Xia Luoju Wan, Meizhuanxiao Jie, Ertong Yiyuan, Huguang Huiguan, Jiefang Dong Lu, Renmin Gongyuan, Youzhengju Xiang, Wanglong Men Xiang, Daping Zhengjie, Maliutuo Zhen, ecc... in totale 385.

4) Quinari:

Guiyuan Si Zhong Xiang, Guiyuan Si Hou Xiang, Hanwei Lu San Xiang, Heping Lu Yi Xiang, Heping Lu Er Xiang, Heping Lu San Xiang, Pipa Shan Zhengjie, Guihuayuan Xin Cun, Wangjia Po Xin Cun, Jialing Qiao Dong Cun, Jialing Qiao Xi Cun, Xuetian Wan Zhengjie, Lizi Ba Zhengjie, Shibao Po Dong Li, Shibao Po Xi Li, Nanqu Lu Shang Xiang, Yuqiu Shi Dong Cun, Yuqiu Shi Xi Cun, Nanji Men Zhengjie, Zhongxing Lu Da Xiang, Zhongxing Lu Xiao Xiang, Chuqi Men Hangjie, Qiansi Men Hangjie, Huahua Lou Yi Xiang, Shanxi Lu Si Xiang, Daxi Gou Hejie, Aoti Yi Zhilu, Aoti Er Zhilu, Hualong Qiao Zhengjie, Jianjia Tai Zhengjie, Jianbei Yi Zhilu, Hongen Si Suidao ecc... in totale 128.

5) Sei sillabe:

Jiaochangkou Sixian Xiang, Xinhua Lu Zuoying Jie, Heping Lu Shuishi Xiang, Zaozilan Ya Zhengjie, Liang Lukou Caishichang,

Caiyuan Ba Huochezhan, Zhongshan San Lu Yi Xiang, Zhongshan San Lu Er Xiang, Jiefang Xi Lu Shang Duan, Jiefang Xi Lu Zhong Duan ecc... in totale 46.

6) Sette Sillabe:

Huangjiaya Kou Caishichang, Zaozilan Ya Caishichang, Hongyan Cunzu Dadou She, Hongyan Cunzu Shiyang Wan, Pipa Shan Zhengjie Er Xiang, Shuanglong Xilu Yi Zhijie, Shuanglong Zhilu Er Zhijie, ecc... in totale 10.

I dati statistici della distribuzione sillabiche sono mostrati nella tabella seguente.

Items No. sillabico	No.	Percentu ale	Esempi
2	91	3,88%	Hua Cun, Yan Kou, Xiao Yuan...
3	1686	71,87%	Shuitu Zhen, Zhongshan Lu, Cangbai Lu...
4	385	16,41%	Jiukengzi Lu, Shang Zengjia Yan...
5	128	5,46%	Chuqi Men Hang Jie, Shiqiao Pu Zhengjie...
6	46	1,96%	Daping Zhengjie Er Xiang, Xiang, Chuqi Men Shuncheng Jie...
7	10	0,43%	Pipa Shan Zhengjie Er Xiang...
Totale	2346	100%	

Tabella 2.1 Distribuzione sillabica dei toponimi di Chongqing

Possiamo vedere dai dati raccolti che le caratteristiche sillabiche dei toponimi di Chongqing corrispondono alla tendenza del cinese moderno di cui il lessico bisillabico occupa più di 70% del vocabolario cinese, nonostante apparentemente la maggiore parte dei toponimi di Chongqing sia trisillabica (71,87%). Infatti, se guardiamo gli esempi sotto riportati, possiamo scoprire che in realtà la formazione lessicale di tali toponimi è strutturata da un nome proprio bisillabico con l'aggiunta di un nome generale monosillabico in fine.

- | | | | |
|----|---------------------------|--|------------------------------|
| 1) | Zhongshan
nome proprio | | Lu
nome generale (via) |
| 2) | Nanji
nome proprio | | Men
nome generale (porta) |
| 3) | Shangqing
nome proprio | | Si
nome generale (tempio) |

Se analizziamo esclusivamente la parte del nome proprio, la forma principale di questa parte è comunque bisillabica. Nel corpus collezionato, non troviamo toponimo monosillabico. E le forme principali sono bisillabiche e trisillabiche. Sebbene esistano alcuni toponimi con più di tre sillabe, la maggiore parte di questi nomi polisillabici sono derivati dalla forma bisillabica o trisillabica come visto nei esempi in seguito.

- | | | | |
|----|----------------------------|--------|--------------------------------------|
| 4) | Nan Ping
bisillabico | →
→ | Nan Ping Zhengjie
quadrisillabico |
| 5) | Jiu Kengzi
trisillabico | →
→ | Jiu Kengzi Lu
quadrisillabico |

- | | | | | | |
|----|--------------|---|-------------------------|---|-----------------------------------|
| 6) | Hualong Qiao | → | Hualong Qiao Zhengjie | | |
| | trisillabico | → | quinario | | |
| 7) | Chuqi Men | → | Chuqi Men Shuncheng Jie | | |
| | trisillabico | → | sei sillabe | | |
| 8) | Pipa Shan | → | Pipa Shan Zhengjie | → | Pipa Shan
Zhengjie Yi
Xiang |
| | trisillabico | → | quinario | → | sette sillabe |

Nel esempio 4), è stato aggiunto un nome generale bisillabico *Zhengjie* (strada principale). Nel esempio 5), è stato aggiunto un nome generale bisillabico *Lu* (via). Nel esempio 6), è stato aggiunto lo stesso nome generale del 4). Nel esempio 7), sono stati aggiunti un nome proprio bisillabico *Shuncheng* e un nome generale monosillabico *Jie* (quartiere). Nel esempio 8), prima è stato aggiunto un nome generale bisillabico *Zhengjie* (strada principale) e poi sono stati aggiunti un numero *Yi* (uno) e un nome generale monosillabico *Xiang* (vicolo).

Per concludere questa parte, ci sono 1777 toponimi sono bisillabici e trisillabici i quali sono la maggiore parte del corpus, occupando 75,75% del totale. In primo luogo, la principale struttura sillabica del lessico cinese moderno è bisillabico. Tale caratteristica ha vincolato la struttura sillabica del toponimo moderno. In secondo luogo, il toponimo bisillabico è facile da ricordare visto che la struttura è semplice. Lo sviluppo da due sillabe a tre sillabe è una richiesta della riduzione del problema di omofonia. In generale, i toponimi di Chongqing condividono la principale caratteristica sillabica di lessico del cinese moderno, avendo anche delle caratteristiche locali.

2.1.2 Analisi di *Pingze*

Pingze è la costrizione tonale nella classica poesia cinese. *Pingze* sono gli schemi obbligati per le poesie cui le metriche sono composte dall'alternazione del tono *Ping* e tono *Ze*. I quattro toni del cinese medio²¹, cioè tono livello (平), ascendente (上), partente (去) e entrante (入), sono categorizzate in tono *Ping* (piatto) e tono *Ze* (obliquo). Il partente è il tono discendente del cinese moderno. Le sillabe che terminano con una consonante oclusiva, tecnicamente noto come tono controllato, sono note nella linguistica cinese tradizionale come tono entrante, un termine comunemente usato anche in inglese. I toni non piatti sono obliqui. Perciò, il tono piatto rientra nella categoria *Ping*, mentre gli altri tre toni rientrano nella categoria *Ze*. Il tono *Ping* è piatto e lungo senza aumento o caduta, mentre il tono *Ze* è corto con aumento o caduta. I quattro toni del primo medio cinese (EMC) sono quasi sempre presentati nel livello, ascendente, partente e entrante. Nel tardo medio cinese (LMC), ciascuna delle classi di tono EMC si divide in due, a seconda della natura della consonante iniziale della sillaba in questione. Cioè, se la consonante iniziale è sorda, il tono sarebbe *Yin* (scuro); se la consonante è sonora, il tono sarebbe *Yang* (chiaro). Quindi il tono livello è stato ulteriormente categorizzato in livello *Yin* (阴平) e livello *Yang* (阳平). Il cinese moderno è derivato dal cinese medio. Una grande differenza tra il cinese medio e quello moderno è la mancanza del tono entrante (入) in quest'ultimo.²² I toni del cinese moderno si sono evoluti, in quattro tipi: livello *Yin* (1° tono), livello *Yang* (2° tono), ascendente (3° tono), discendente (4° tono). Dal punto di vista della teoria di *Pingze*, il 1° e il 2° tono del cinese moderno sono *Ping* e il 3° e il 4° tono sono *Ze*. Grazie all'alternanza del *Pingze*, il cinese è una lingua ritmica e melodica. Per ereditare la bellezza melodica e prosodica della

²¹ Il cinese medio si riferisce alla lingua cinese parlata durante le Dinastie del Nord e del Sud e le Dinastie Sui, Tang e Song (VI-X secolo). Il termine "cinese medio", in contrapposizione al cinese antico e al cinese moderno, si usa di solito nel contesto della fonologia storica cinese.

²² Branner, David Prager (a cura di) (2006). *Le Tavole Cinesi: filosofia linguistica e fonologia storico-comparativa*. Studi di teoria e storia delle scienze linguistiche, Serie IV: Questioni attuali in teoria linguistica; 271. Amsterdam: John Benjamins.

lingua cinese, il toponimo presta attenzione alla collocazione tonale e l'armonia di *Pingze* nonostante non è una costrizione.²³ Dopo un'analisi preliminare del *Pingze*, possiamo vedere che le sequenze di *Pingze* più frequenti dei toponimi di Chongqing vengono costruite dai toni *Ping* consecutivi o dai toni *Ping* e *Ze* alternati. Ci sono rari toponimi che sono strutturati dai toni *Ze* consecutivi. Tale fenomeno è strettamente correlato alla caratteristica fonologica del *Pingze*. Le parole con toni *Ping* consecutivi sono sonore facilmente leggibili e economiche dal punto di vista articolatorio. Le parole costruite dai toni *Ping* e *Ze* alternati sono melodiche, facilmente pronunciabili e hanno delle cadenze o aumenti tonali che si considera una bellezza melodica del cinese. Le sequenze con toni *Ze* consecutivi sono molto veloci da leggere con bassa qualità di suono. Possiamo vedere i dati statistici in dettaglio nei prossimi paragrafi sulla collocazione del *Pingze* dei toponimi di Chongqing.

Come sopraccenato, il 75,8% dei toponimi di Chongqing sono bisillabici e trisillabici, in totale 1777, che sono i tipici rappresentanti dei toponimi di Chongqing. E i toponimi con più di tre sillabe sono maggiormente derivati da quelli bisillabici e trisillabici, pertanto scelgo di analizzare la collocazione del *Pingze* dei toponimi bisillabici e trisillabici per inferire la situazione del *Pingze* di tutti i toponimi di Chongqing. I dati statistici sono mostrati come in seguito.

<i>Pingze</i> \ Items	Numero	Percentuale	Esempi
<i>Ping-Ping</i>	44	48,35%	Hua Cun, Chai Wan
<i>Ping-Ze</i>	16	17,58%	Yan Kou, Yu Dong
<i>Ze-Ping</i>	18	19,78%	Tu Wan, Shang Qiao
<i>Ze-Ze</i>	13	14,29%	Hou Bao, Lao Chang
Totale	91	100%	

²³ Li Yongbo. Una breve discussione sulla retorica del toponimo[J]. Forum accademico di Nandu: Journal of Nanyang Normal University, 1997, 17(1):6.

Tabella 2.2 Situazione del *Pingze* dei toponimi bisillabici

Dai dati statistici, possiamo osservare che i toponimi bisillabici sono maggiormente strutturati dai toni di doppio *Ping* o dai toni *Ping* e *Ze* alternati (sequenze di *Ping-Ze* o *Ze-Ping*) i quali sono 85,71% del totale, mentre ci sono 14,29% dei toponimi composti dai toni di doppio *Ze*.

Items	Numero	Percentuale	Esempi
<i>Pingze</i>			
<i>Ping-Ping-Ping</i>	583	34,58%	Wangjia Po, Sanba Jie, Xinde Cun
<i>Ping-Ping-Ze</i>	191	11,33%	Qixing Gang, Zhongsu Yuan
<i>Ping-Ze-Ping</i>	264	15,66%	Tongyuan Men, Ciqi Jie, Huangtu Po
<i>Ze-Ping-Ping</i>	302	17,91%	Wannian Cun, Ertang Jie, Jiulong Cun
<i>Ze-Ping-Ze</i>	91	5,40%	Huoma Jie, Da Xiang, Daomen Kou
<i>Ping-Ze-Ze</i>	66	3,91%	Eling Xiang, Benyue Lu, Tianma Zhai
<i>Ze-Ze-Ping</i>	146	8,66%	Shoubei Jie, Zhisheng Gong, Muhuo Jie
<i>Ze-Ze-Ze</i>	43	2,55%	Zili Xiang, Youyi Lu, Shuishi Xiang
Totale	1686	100%	

Tabella 2.3 Situazione del *Pingze* dei toponimi trisillabici

Come mostrato dalla tabella sopra, ci sono 1431 toponimi trisillabici che sono composti dai toni *Ping* consecutivi o dai toni *Ping* e *Ze* alternati (includono le 5 sequenze di *Ping-Ping-Ping*, *Ping-Ping-Ze*, *Ping-Ze-Ping*, *Ze-Ping-Ping* e *Ze-Ping-Ze*), raggiungendo il 84,88% di tutti i

toponimi trisillabici. Ci sono solo 255 toponimi trisillabici che contengono i toni *Ze* consecutivi, cioè le sequenze di *Ping-Ze-Ze*, *Ze-Ze-Ping* e *Ze-Ze-Ze*, occupando solo il 15,12% del totale. Nei paragrafi precedenti abbiamo osservato che i toponimi trisillabici sono maggiormente strutturati da un nome proprio bisillabico con l'aggiunta di un nome generale monosillabico in fine. Se prendiamo solo la parte del nome proprio bisillabico in considerazione, possiamo scoprire che ci sono 1497 nomi propri strutturati dai toni di doppio *Ping* o dai toni *Ping* e *Ze* alternati (sequenze di *Ping-Ze* o *Ze-Ping*), occupando il 88,79% del totale, mentre i nomi propri con toni di doppio *Ze* occupa solo il 11,21% del totale. Le sillabe con toni *Ping* consecutivi sono saroni e facili da leggere e quelle con toni *Ping* e *Ze* alternati hanno cadenze e aumenti tonali che sono un certo tipo prosodico piacevole da sentire in cinese, mentre le sillabe con toni *Ze* consecutivi sono più bassi e difficili da leggere. Per concludere, i toponimi di Chongqing hanno più sillabe con toni *Ping* consecutivi o toni *Ping* e *Ze* alternati delle sillabe con toni *Ze* consecutivi. Tale fenomeno della collocazione di *Pingze* corrisponde alle caratteristiche fonologica della lingua cinese.

2.2 Analisi morfologica

Il toponimo fa parte dell'onomastica. Dal punto di vista fonetico e morfologico un toponimo non si differenzia da un nome comune o un antroponimo. Nonostante la complessità dei nomi locali, consideriamo tali nomi come un complesso unico. Nella presente parte, trattiamo la struttura dei toponimi.

Le parole cinesi possono essere divise in due tipi: parole semplici e parole composte. Le parole semplice hanno solo un morfema, mentre le parole composte sono composte da più morfemi. Come un tipo del lessico cinese, la struttura del toponimo segue un certo modo. Possiamo vedere che i toponimi sono strutturati dalle parole semplici, dalle parole composte e dalle parole polirematiche. Nella storia, i nostri antecedenti utilizzarono le parole semplici per esprimere concetti per un lungo tempo. Con lo sviluppo sociale e cognitivo, nacquero sempre più concetti nuovi e le parole semplici non poterono soddisfare

l'esigenza comunicativa. Si cominciò a esprimersi con una parola aggiunta da un'altra. Queste composizioni divennero gradualmente parole composte. Anche i toponimi di Chongqing passarono questi fasi. Attualmente non esistono più toponimi monosillabici in Chongqing. La maggiore parte dei toponimi di Chongqing sono parole composte. Ma vi sono anche dei toponimi che sono parole semplici dopo la omissione di parole generali nella lingua parlata, per esempio, “*Yuanyang Zhen*” diventa “*Yuanyang*” (anatra mandarina) nella comunicazione orale che è una parola semplice. Per quanto riguarda i toponimi polirematici, sono maggiormente parole moderne con struttura modificatore-testa, ad esempio “*Chongqing Shi*”, “*Jiangbei Qu*”, “*Nan'an Qu*”, “*Guangyang Zhen*”, “*Tushan Cun*”, ecc. Nella lingua parlata, le teste (“*Shi, Qu, Zhen, Cun*” per “comune, distretto, contea, villaggio”) della struttura modificatore-testa possono essere omesse, diventati parole semplici.

2.2.1 I toponimi di parole semplici

Le parole semplici non hanno una struttura interna, ma consiste in un unico morfema. Non possono essere divise in unità minore che porta un significato o una funzione. Le parole semplici possono essere monosillabiche o polisillabiche. I toponimi di parole semplici che sono monosillabici esistono solo nell'uso di sigla o toponimo antico, per esempio, la sigla di Chongqing è *Yu* e il nome antico di Chongqing fu *Ba*.

Per le parole semplici polisillabiche nella lingua cinese, possiamo avere tre categorie: 1) parole *Lianmian*, 2) parole reduplicate, 3) prestiti lessicali, tra cui la maggiore parte dei toponimi sono parole *Lianmian*.

Le parole *Lianmian* consistono in due sillabe non separabili, portando un unico significato. Sono ulteriormente divise in tre categorie: a) le due sillabe condividono lo stesso attacco, ad esempio *Pipa* (l'attacco è /p^h/); b) condividono la stessa coda, ad esempio *Fenghuang* (la coda è /ŋ/); c) altri tipi, ad esempio *Xiyong*, che non condividono né l'attacco né la coda.

Le parole reduplicate sono strutturate da due sillabe uguali. Nei dati raccolti, non ho trovato alcun toponimo di tale tipo.

I prestiti lessicali sono le parole prese in prestito da altre lingue, ad esempio, *Shanhu* (da persiano *sanga*).

2.2.2 I toponimi di parole composte

“La maggiore parte del lessico cinese è costituito da parole composte, tutti i toponimi sono parole composte.”²⁴ I toponimi di parole composte sono parole polisillabiche strutturate da due o più morfemi. Come sopraccennato, la maggiore parte dei toponimi di Chongqing sono bisillabici e trisillabici, avendo maggiormente la struttura modificatore-testa.

La struttura modificatore-testa ha almeno due morfemi. Il morfema precedente (modificatore) modifica quello successivo (testa). La struttura lessicale del toponimo cinese moderno è di questo tipo.

(1) Un sostantivo + una testa

- a. Le teste sono dei nomi che descrivono condizione topografica e geografica. Tale tipo di testa può riflettere le caratteristiche della città al massimo, il quale va trattato più dettagliatamente nel capitolo successivo, ad esempio: *Ping* (il terreno pianeggiante in zona collinare), *Po* (rampa), *Shan* (montagna), *Xi* (ruscelletto), *Yan* (roccia), *Kan* (terra bassa), *Gang* (alto pendio di terra), *Ba* (pianura), ecc.

Chenjia Ping, Tieshan Ping, Yangjia Ping, Wangjia Po, Shijing Po, Gele Shan, Zhongliang Shan, Shizi Ping, Zhongliang Shan, Dongjia Xi, Long Xi, Hua Xi, Zhanjia Xi, Majia Yan, Zengjia Yan, Hua Yan, Qinjia Gang, Caijia Gang, Yuanjia Gang, Shifo Gang, Shimen Kan, Xiaolong Kan, Lizi Ba, Dashi Ba, Caiyuan

²⁴ Li Rulong, Caratteristiche e specifiche dei nomi dei luoghi [J], Studies of the Chinese Language, 1980: 3

Ba, Huilong Ba, Wangjia Ba, Baisha Tuo, Mingyue Tuo, Tangjia Tuo...

- b. Le teste sono dei nomi di costruzione, ad esempio: *Qiao* (ponte), *Men* (porta), *Si* (tempio), *Miao* (tempio)
Chenjia Qiao, Tongjia Qiao, Guanyin Qiao, Changsheng Qiao, Nanji Men, Chuqi Men, Wanglong Men, Chaotian Men, Tongyuan Men, Qiansi Men, Shangqing Si, Luohan Si, Dafo Si, Luzu Miao, Jiugong Miao, Guanyin Miao...
- c. Le teste sono dei nomi di insediamento, ad esempio: *Yuan* (cortile), *Cun* (villaggio), *Bao* (villaggio con pareti)
Jiangjia Yuan, Jinghua Yuan, Majia Bao, Tuanjie Bao, Gongren Cun, Ganzi Cun...
- d. Le teste sono dei nomi di divisione amministrativa, ad esempio: *Qu* (distretto), *Zhen* (contea), *Cun* (villaggio)
Jiangbei Qu, Yuzhong Qu, Tuzhu Zhen, Hangu Zhen, Dahe Cun, Shiqiao Cun...

(2) Un verbo + una testa

Xinjian Cun (costruire nuovamente/villaggio), *Jianshe Po* (costruire/rampa), *Hejian Cun* (costruire insieme/villaggio), *Hanwei Lu* (difendere/via) ...

(3) Un aggettivo + una testa

Huang Shan (giallo/montagna), *Lao Chang* (vecchio/fabbrica), *Xiao Quan* (piccolo/fonte), *Xin Cun* (nuovo/villaggio) ...

(4) Un numerale + una testa

Yihao Qiao (numero uno/ponte), *Liang Lukou* (due/incrocio), *Wu Gongli* (cinque/kilometri), *Shiba Ti* (diciotto/scale) ...

(5) Un nome di località + una testa

Nan Shan (sud/montagna), *Bei Quan* (nord/terme), *Shang Qiao* (sopra/ponte), *Xia Xinjie* (sotto/nuova strada) ...

2.2.3 I toponimi di parole polirematiche

Con lo sviluppo sociale e la crescita demografica, i nomi propri si sono trasformati in parole fisse e i nomi generali stavano sempre crescendo di più. Poiché i toponimi di parole polirematiche cominciano ad apparire

con grande volume. Dal punto di vista della struttura, le polirematiche somigliano alle parole composte. Sono di fatto due elementi lessicali di livello diverso. Le polirematiche sono formate da più di una parola, che hanno una particolare coesione strutturale e semantica interna, mentre le parole composte vere e proprie sono formate da due o più morfemi lessicali.²⁵ In questa parte, si tratta della classificazione dei toponimi di parole polirematiche.

2.2.3.1 struttura modificatore-testa

Questo tipo di toponimi consistono in un nome proprio (modificatore) e un nome generale (testa). Si può usare sia il modificatore che la testa separatamente, ma quando si usa insieme i due elementi, la parola composta rappresenta un nuovo concetto geografico.

9) *Nanshan Zhen* (un nome di montagna / contea)

Quando la parola *Nanshan* appare da solo rappresenta la montagna *Nanshan* che è un luogo turistico a Chongqing. Con l'aggiunta della parola *Zhen* (contea) la nuova parola composta rappresenta tutta la zona amministrativa di questa contea.

2.2.3.2 struttura derivazionale

Questo tipo di toponimi va aggiunto uno o più elementi monosillabici (normalmente sono numerale o nome di località) su un toponimo esistente.

Derivazione con numerale

Per denominare le direzioni di una strada principale, oppure per dividere una zona sovrallargata in unità più piccoli, per esempio un villaggio troppo ingrandito, si aggiunge un numerale davanti al nome generale della strada principale o della zona per avere i nuovi

²⁵ Li Li, Discussion on the Difference between Phrases and Compound Words [J], Journal of Changchun Normal University(Humanities and Social Sciences)Vol.31, No.8:48-50, 2012.

toponimi. In molti luoghi si usa una sequenza di numeri per denominare i posti vicini, essendoci sia la distinzione sia la connessione tra i toponimi.²⁶

10) *Zhongshan Lu* (nome proprio/via) – *Zhongshan Yi Lu* (nome proprio/uno/via), *Zhongshan Er Lu* (nome proprio/due/via), *Zhongshan San Lu* (nome proprio/tre/via), *Zhongshan Si Lu* (nome proprio/quattro/via)

11) *Gongren Cun* (nome proprio/villaggio) – *Gongren Yi Cun* (nome proprio/uno/villaggio), *Gongren Er Cun* (nome proprio/due/villaggio), *Gongren San Cun* (nome proprio/tre/villaggio), *Gongren Si Cun* (nome proprio/quattro/villaggio)

12) *Shanxi Lu Xiang* (nome proprio/via/vicolo) – *Shanxi Lu Yi Xiang* (nome proprio/via/uno/vicolo), *Shanxi Lu Er Xiang* (nome proprio/via/due/vicolo), *Shanxi Lu San Xiang* (nome proprio/via/tre/vicolo), *Shanxi Lu Si Xiang* (nome proprio/via/quattro/vicolo)

Vista la rapida urbanizzazione di Chongqing negli ultimi anni, la derivazione con aggiunta di numerale apparisce tendenzialmente nella nuova zona urbanizzata di Chongqing. Nel passato l'aggiunzione arriva fino a "quattro", mentre recentemente cominciano a comparire anche il numero "sei" e persino il "sette".

Derivazione con nome di località:

13) *Anle Dong* (nome proprio/grotta) – *Shang Anle Dong* (sopra/nome proprio/grotta), *Xia Anle Dong* (sotto/nome proprio/grotta)

14) *Zengjia Yan* (nome proprio/roccia) – *Shang Zengjia Yan*

²⁶ Yang Xiaoning, The Research of the Place Names in Xi'an in the Perspective of Cultural Linguistics[D], Chongqing Normal University.

(sopra/nome proprio/roccia), *Xia Zengjia Yan* (sotto/nome proprio/roccia)

15) *Jianxin Lu* (nome proprio/via) – *Jianxin Dong Lu* (nome proprio/est/via), *Jianxin Nan Lu* (nome proprio/sud/via), *Jianxin Xi Lu* (nome proprio/ovest/via), *Jianxin Bei Lu* (nome proprio/nord/via)

16) *Jialin Qiao Cun* (Nome proprio/ponte/villaggio) – *Jialin Qiao Dong Cun* (Nome proprio/ponte/est/villaggio), *Jialin Qiao Nan Cun* (Nome proprio/ponte/sud/villaggio), *Jialin Qiao Xi Cun* (Nome proprio/ponte/ovest/villaggio), *Jialin Qiao Bei Cun* (Nome proprio/ponte/nord/villaggio)

Generalmente i due nomi “sotto” e “sopra” vanno aggiunti davanti al nome proprio del toponimo originale, mentre i quattro nomi “est”, “sud”, “ovest” e “nord” vanno aggiunti dopo al nome proprio.

Derivazione con entrambi gli elementi:

17) *Huahui Lu* (nome proprio/via) – *Huahui Xi Yi Lu* (nome proprio/ovest/uno/via), *Huahui Dong Er Lu* (nome proprio/est/due/via)

Se vi sono tutti e due elementi, entrambi vanno aggiunti dopo al nome proprio e il nome di località precede il numero.

2.2.3.3 struttura multi-livello

Dal punto di vista della standardizzazione del toponimo moderno, la maggiore parte dei toponimi sono di multi-livello. In generale, i luoghi piccoli appartengono ai luoghi più grandi. Anche la divisione amministrativa è organizzata a seconda di certa gerarchia. Perciò, un nome locale completo è di multi-livello soprattutto nell’uso postale, per esempio, la forma standardizzata di “*Xiyong Zhen* (nome proprio/contea)” deve essere “*Chongqing Shi Shapingba Qu*

Xiyong Zhen (nome proprio/città/nome proprio/distretto/nome proprio/ contea)”. Nella lingua quotidiana, non si usa la struttura completa. Però nel caso della omofonia, si aggiunge almeno il nome di distretto davanti al toponimo per evitare fraintendimento. Per esempio, vi sono due luoghi denominati “*Dashi Ba*” che si trovano in due distretti distinti. Per distinguere questi posti in comunicazione, si deve dire *Jiangbei Qu Dashi Ba* (nome proprio del distretto/ distretto/nome proprio/pianura) e *Nan ’ an Qu Dashi Ba* (nome proprio del distretto/ distretto/nome proprio/pianura).

2.2.3.4 I toponimi di *Chengyu* (espressione idiomatica o proverbiale cinese)

I *Chengyu* rappresentano l'espressione più profonda dell'antica Cina. Sono locuzioni idiomatiche spesso formate da quattro caratteri. Si tratta di espressioni entrate nella parlata comune una specie di modo di dire rimandante a situazioni storiche o letterarie, adoperata frequentemente nella parlata comune per comunicare un concetto sotto forma di analogia.

I toponimi del tipo di *Chengyu* vanno usati particolarmente per descrivere i luoghi di interesse in modo tale da sottolineare le caratteristiche di questi posti e per attirare più turisti. I nomi dei famosi “dodici paesaggi in *Bayu*” nel tempo passato sono tutti di *Chengyu*, nonostante questi paesaggi non esistano più. Tale tipo di toponimo va usato per i luoghi di interesse anche nel tempo moderno. Nel 1989, il popolo di Chongqing ha selezionato i “nuovi dodici paesaggi di *Bayu*” che sono denominati con *Chengyu*.

In seguito, ho riportato alcuni toponimi dei dodici paesaggi come esempi.

18) *Huangge Wan Du* (nome proprio/tramonto/traghettonare) indica la cima di *Tushan* Monte nel distretto di *Nan ’an* dove si vide che la gente voleva traghettare il fiume *Jialing* a tramonto.



Figura 2.1 *Huangge Wan Du* (L'immagine proviene da internet)

- 19) *Hong Ya Di Cui* (nome proprio/precipizio/sgocciolare/ verde) indica la zona *Hongya Dong* nel distretto di *Yuzhong* di oggi dove ci fu una cascata verde che sgocciolò dal precipizio *Hong*.

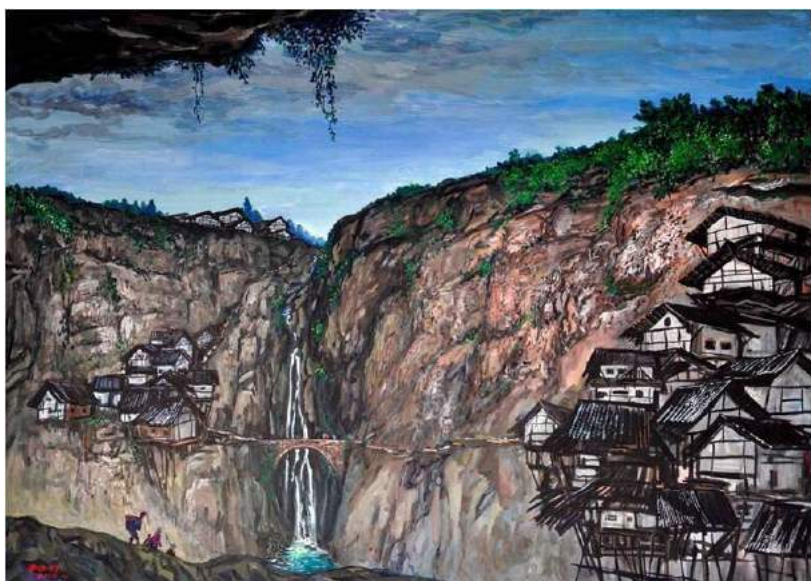


Figura 2.2 *Hong Ya Di Cui* (L'immagine proviene da internet)

- 20) *Si Mian Fei Pu* (quattro/direzione/volare/cascata) indica la montagna *Simian* in cui vi sono montagne e cascate in tutte le direzioni.



Figura 2.3 *Si Mian Fei Pu* (L'immagine proviene da internet)

21) *Nan Shan Zui Hua* (sud/montagna/ubriacare/fiore) la famosa montagna *Nan Shan* su cui si può godere della bellezza della fioritura primaverile degli alberi, in particolare di quella dei ciliegi da fiore. Il paesaggio è così stupendo che può ubriacare la gente.



Figura 2.4 *Nan Shan Zui Hua* (L'immagine proviene da internet)

Insomma, la denominazione dei posti di interesse con *Chengyu* è un modo per descrivere al massimo le caratteristiche di questi posti con pochi caratteri cinesi e per attirare il maggiore interesse dei turisti.

2.2.4 Analisi statistica sulla formazione lessicale

Tipi distretti	Totale dei toponimi	Parole composte		Parole polirematiche	
		Nr.	%	Nr.	%
<i>Yuzhong</i>	369	242	65,58%	127	34,42%
<i>Jiangbei</i>	245	169	68,98%	76	31,02%
<i>Shapingba</i>	239	171	71,55%	68	28,45%
<i>Nan'an</i>	192	145	75,52%	47	24,48%
<i>Jiulongpo</i>	219	168	76,71%	51	23,29%
<i>Yubei</i>	454	363	79,96%	91	20,04%
<i>Ba'nan</i>	339	276	81,42%	63	18,58%
<i>Dadukou</i>	99	81	81,82%	18	18,18%
<i>Beibei</i>	190	159	83,68%	31	16,32%
Totale	2346	1774	75,62%	572	24,38%

Tabella 2.4 Analisi statistici sulla formazione lessicale

Possiamo vedere dalla tabella sopra riportata, la proporzione tra parola composta e parola polirematica dei toponimi di Chongqing è circa di 3:1. Anzi, nel distretto di Yuzhong, che è il centro culturale, politico e economico di Chongqing, il percentuale delle parole polirematiche è 34,42%. La maggiore parte delle parole polirematiche sono derivate dalle parole composte:

- 22) *Changjiang Cun* (nome proprio/villaggio) – *Changjiang Yi Cun* (nome proprio/uno/villaggio), *Changjiang Er Cun* (nome proprio/due/villaggio), *Changjiang San Cun* (nome proprio/tre/villaggio)
- 23) *Zhongshan Lu* (nome proprio/via) – *Zhongshan Yi Lu* (nome proprio/uno/via), *Zhongshan Er Lu* (nome proprio/due/via), *Zhongshan San Lu* (nome proprio/tre/via), *Zhongshan Si Lu* (nome proprio/quattro/via)

Oltre al distretto di *Yuzhong*, nei distretti di *Jiangbei*, *Shapingba* e *Nan'an*, che sono anche dei nuclei di Chongqing, i percentuali delle parole polirematiche sono raggiunti circa a 25% - 30%. Le alte proporzioni delle parole polirematiche testimoniano che con lo sviluppo sociale la struttura dei toponimi diventa tendenzialmente più complicata. Esiste una certa relazione tra la complessità dei toponimi e il grado di sviluppo sociale.

Dalla tabella sopra riportata, possiamo vedere che il percentuale medio delle parole polirematiche di Chongqing è 24,38%. Vi sono quattro distretti (*Yuzhong*, *Jiangbei*, *Shapingba* e *Nan'an*) in cui il percentuale delle parole polirematiche è superiore di tale livello. È facile scoprire che questi quattro distretti sono densamente popolato e il loro grado di urbanizzazione è relativamente alto con prosperità economica. Perciò, vi sono più luoghi da denominare per soddisfare i bisogni sia privati che collettivi. Conseguentemente, la struttura dei toponimi diventa tendenzialmente più complicata e i toponimi si evolve dalle parole composte alle parole derivate (polirematiche).

2.3 Analisi retorica dei toponimi di Chongqing

2.3.1 I toponimi citati dagli antichi classici cinesi

La citazione dai classici è considerata come una figura retorica in cinese. Come una città storica, vi sono tanti toponimi di Chongqing che sono stati citati dalle storie culturali o dai classici della letteratura cinese classica. Tali toponimi possono fortemente riflettere fortemente la connotazione culturale.

24) *Qiansi Men* (nome proprio/porta): Il nome proprio *Qiansi* è stato citato da un canto di *Shijing* che è la più antica raccolta di testi poetici cinesi di cui si sia a conoscenza. Come registrato nella storia, questo posto fu il centro di collezione e distribuzione per i grani nella dinastia *Song*. Ci furono un numero elevato di granaio lì attorno. Il verso disse “*Nai qiu qiansi cang, nai qiu wansi xiang*” che significa “mille granaia, e dieci mila carrozze”.

Il responsabile denominò questo luogo con il nome *Qiansi* proprio per augurare il buono raccolto.

25) *Renhe Jie* (nome proprio/strada): il nome *Renhe* è stato citato da un verso del Mencio che è uno dei così detti Quattro Libri del confucianesimo. Il verso disse “*Tianshi buru dili, dili buru renhe*” che vuol dire “Il vantaggio geografico favorisce più la vittoria di battaglia che il buon tempo, mentre la solidarietà umana favorisce più la vittoria che il vantaggio geografico.” Quindi il nome proprio *Renhe* connota il significato di solidarietà umana e armonia sociale.

26) *Yixing Lu* (nome proprio/via): il nome *Yixing* è stato citato dal verso di *Li Bai*²⁷, “*Ju huai yixing zhuangsi fei, yu shang qingshan lan mingyue*” che significa “Tutti coloro sono pieno di ambizione vogliono prendere la luna sulla cima di montagna.” *Yixing* connota il significato di ambizione.

27) *Fangfei Lu* (nome proprio/via): il nome *Fangfei* è stato citato dal verso di *Bai Juyi*²⁸, “*Renjian siyue fangfei jin, shansi taohua shi shengkai*” che significa “ Quando i fiori appariscenti sono appassiti nel mondo terreno in aprile, il pesco nel tempio in montagna ha appena cominciato a fiorire.” *Fangfei* è per i fiori appariscenti.

2.3.2 I toponimi sono originati da antroponimi.

Normalmente, lo scopo di tali toponimi è per commemorare un personaggio importante.

28) *Zourong Lu* (nome proprio/via): per commemorare il martire rivoluzionario *Zou Rong* che morì nella rivoluzione *Xinhai*.

29) *Cangbai Lu* (nome proprio/via): per commemorare il martire rivoluzionario *Yang Cangbai* che morì nella rivoluzione *Xinhai*

30) *Shuren Lu* (nome proprio/via): per commemorare *Zhou Shuren*

²⁷ *Li Bai*, noto in Occidente anche come *Li Po*, è stato un poeta cinese considerato tra i massimi della dinastia *Tang* e dell'intera letteratura cinese.

²⁸ *Ba Juyi*, è stato un poeta vissuto all'epoca della dinastia *Tang*, considerato tra i massimi assieme a *Du Fu* e *Li Bai* nel suo tempo.

che è l'autore cinese più importante della letteratura cinese moderna.

2.3.3 Metafora

Metafora è un processo linguistico espressivo, ed una figura della retorica tradizionale, basato su una similitudine sottintesa, ossia su un rapporto analogico, per cui un vocabolo o una locuzione sono usati per esprimere un concetto diverso da quello che normalmente esprimono. A Chongqing, si usa anche la metafora per i toponimi. La maggiore parte di questi toponimi sono relativi alla topografia o morfologia geografica del luogo. Gli esempi tipici di questo tipo sono i toponimi che racchiudono il carattere “鸪/ 石:!” che sta per “cigno o oca”, ad esempio, *E ling, Egong Yan*... Il motivo di tale scelta è che la forma geografica di Chongqing sembra un cigno che sta volando. Alcuni posti sviluppati recentemente sono stati denominati come *Tianbao Lu* (nome proprio/via), *Tianbao Qu* (nome proprio/distretto), *Tianbao Xin Cheng* (nome proprio/nuova/città). Il nome proprio *Tianbao* connota il significato di “uovo di cigno”. Ossia esprimono la nuova generazione dei posti sviluppati.

31) *Hutou Yan* (testa di tigre/roccia): la forma geografica del posto somiglia alla testa di tigre.

32) *Maoer Shi* (gatto/pietra): c'è una pietra gigante che somiglia al gatto nel posto.

33) *Ma'an Shan* (sella da cavallo/montagna): la montagna somiglia alla sella da cavallo.

34) *Shi Men* (pietra/porta): vi sono due pietre che costituiscono una forma di porta nel luogo.

Secondo questi esempi, possiamo scoprire che la metafora di questi toponimi sono relativi alla topografia o morfologia geografica. Anche i nomi generali di questi toponimi riflettono questo carattere. *Yan* (roccia, in cinese indica un certo tipo di montagna), *Shi* (pietra) e *Shan* (montagna) sono tutti nomi geografici.

2.3.4 Iperbole

In retorica, figura consistente nell'esagerare per eccesso, o per difetto. Nel linguaggio poetico, si può ottenere attraverso un tropo o una similitudine in cui il termine di paragone è volutamente esagerato. Si usa l'iperbole anche per i toponimi di Chongqing.

35) *Wannian Cun* (nome proprio/villaggio): il nome proprio *Wannian* significa "dieci mila anni". Tale nome ha augurato una vita lunga per gli abitanti. Ma nessuno può vivere veramente per dieci mila anni.

36) *Yixian Tian* (nome proprio/cielo): è un famoso posto di interesse nel distretto di *Beibei* che è un passaggio stretto in montagna. E si vede solo una fetta di cielo. Il nome proprio *Yixian* significa "un filo". Ma infatti è un passaggio largo 3 o 4 metri, non è solo un filo.



Figura 2.5 *Yixian Tian* (L'immagine proviene da internet)

Quindi, si dà più impressione con l'iperbole. E i caratteri geografici del luogo possono essere espressi più vivacemente.

2.3.5 Metonimia

La metonimia è un procedimento linguistico espressivo, e figura della

retorica tradizionale, che consiste nel trasferimento di significato da una parola a un'altra in base a una relazione di contiguità spaziale, temporale o causale. In italiano, per esempio, si usa il nome del contenitore per il contenuto («bere un bicchiere»), della materia per l'oggetto («i sacri bronzi», le campane), del luogo di produzione per la cosa prodotta («un fiasco di Chianti»), e simili. Nel settore del toponimo, la metonimia può essere riconosciuto nel caso in cui il luogo è denominato da una parte o un elemento del luogo. I casi della metonimia nel toponimo di Chongqing non sono rari.

37) *Chaotian Men* (nome proprio/porta; nome di quartiere): il luogo fu denominato così siccome c'era una porta cittadina lì con tale nome. Il nome proprio *Chaotian* sta per “di fronte al cielo” perché si doveva ricevere la “volontà dell'imperatore” davanti la porta nei secoli feudali.



Figura 2.6 Si riceve la "volontà dell'imperatore" (L'immagine proviene da internet)

38) *Jiefang Bei* (nome proprio/monumento; nome di quartiere): il nome proprio *Jiefang* sta per “liberazione”. Quindi esiste un monumento di liberazione nel luogo.

39) *Lieshi Mu* (nome proprio/cimitero; nome di quartiere): il nome proprio *Lieshi* sta per “martire”. Quindi c'è un cimitero di martire nella zona.

40) *Nanquan Zhen* (nome proprio/comune): il nome proprio *Nanquan* sta per “terme del sud” il quale è un famoso terme di Chongqing. Tutto il comune è stato denominato col nome del

terme.

Possiamo vedere che tale tipo di toponimo è riconosciuto come un elemento rappresentativo del luogo. Generalmente tali elementi sono noti a tutti.

3. Analisi dei nomi generali

I toponimi esistenti sono quasi tutti strutturati da due parti, cioè un nome proprio e un nome generale. Il nome proprio rappresenta la comprensione e conoscenza primitive degli esseri umani per l'area, essendo anche il motivo della denominazione. Mentre il nome generale rappresenta la conoscenza e la classificazione degli esseri umani per l'ambiente naturale e geografico, registrando la modificazione degli uomini per la natura e riferendosi anche alla divisione amministrativa. In questo capitolo, tratteremo la parte di nome generale del toponimo di Chongqing. Cerco di mostrare la classificazione di nome generale e le caratteristiche geografiche riflesse dal nome generale.

3.1 Analisi della etimologia dei toponimi di Chongqing e la classificazione

3.1.1 Concetto del nome generale in toponomastica

Generalmente, il toponimo moderno in cinese è strutturato da un nome proprio e un nome generale. Il nome generale indica le caratteristiche comuni e la tipologia geografica del luogo, mentre il nome proprio dimostra la particolarità che differisce dalle caratteristiche comuni. In poche parole, il nome proprio riflette unicità del luogo, mentre il nome generale rappresenta la proprietà geografica.

La struttura del toponimo moderno è “nome proprio + nome generale”, ma tale struttura non nacque così. Nel tempo antico, c'erano numerose possibilità per formare toponimi e non c'era una struttura fissa. Secondo la storia cinese, il toponimo antico non ha il “nome generale”.

Nel “Il Tributo del Grande Yu”, che è la documentazione più antica delle informazioni geografici cinesi, possiamo trovare solo un toponimo con nome generale cioè *Jiu Zhou*. Il *Zhou fu* un livello della suddivisione amministrativa nella antica Cina.²⁹

²⁹ Li Rulong. Teoria per la toponomastica cinese[M]. Shanghai Education Press, 1998: 30.

Con lo sviluppo del tempo e della cultura, la struttura delle parole cominciò a diventare fissa. Alcuni toponimi primitivi divennero nomi generali che descrivono la tipologia geografica del luogo. Successivamente si appariscono la struttura del tipo “nome proprio + nome generale”.

Nonostante il toponimo cinese moderno contiene due elementi, cioè nome proprio e nome generale, i due parti non sono inseparabili. Soprattutto nel linguaggio parlato della comunicazione quotidiana, si omette sempre il nome generale. Ad esempio,

(1) *Wo Shi Chongqing Ren.*

Io sono Chongqing persona.

‘Io sono una persona di Chongqing.’

(2) **Wo Shi Chongqing Shi Ren.*

Io sono Chongqing Città persona.

‘Io sono una persona della città di Chongqing’

(3) *Chongqing Li Chengdu Hen Jin.*

Chongqing dista Chengdu molto vicino.

‘Chongqing è molto vicino da Chengdu.’

(4) **Chongqing Shi Li Chengdu Shi Hen Jin.*

Chongqing Città dista Chengdu Città molto vicino.

‘La città di Chongqing è molto vicina alla città di Chengdu.’

Tuttavia, “Il nome proprio e il nome generale non sono separabile in alcuni casi. Non c’è la possibilità di separare il nome proprio e il nome generale per alcuni toponimi. Entrambe le parti non possono diventare toponimo quando appaiono da soli.”³⁰ Tale situazione accade particolarmente sui toponimi che sono composti da un nome proprio e un nome generale entrambi monosillabici, ad esempio, *Chang Jiang* (nome proprio/fiume; ‘Fiume Azzurro’), *Huang He* (nome

³⁰ Li Rulong. Teoria per la toponomastica cinese[M]. Shanghai Education Press, 1998: 30.

proprio/fiume; ‘Fiume Giallo’), *Kai Xian* (nome proprio/contea)... Se si usa esclusivamente il nome proprio o il nome generale di queste parole, non si può indicare nessun luogo. “Il nome generale rappresenta la conoscenza umana sulla tipologia geografica di ambiente naturale. Questi nome hanno registrato i metodi e gli impianti con cui gli esseri umani modificano la natura. Inoltre riflettono anche il sistema della suddivisione amministrativa.”³¹

3.1.2 Classificazione dei nomi generali dei toponimi di Chongqing

I primi nomi generali sono generalmente monosillabici, ad esempio, *Jiang* (fiume), *He* (fiume), *Hu* (lago), *Hai* (mare), *Shan* (montagna), *Ling* (collina), *Lu* (via), *Cun* (villaggio)... Poi cominciano nascere i nomi generali bisillabici con lo sviluppo sociale, come *Jiedao* (quartiere), *Shanmai* (catena montuosa), *Yuchang* (zona di pesca), *Muchang* (pascolo), *Nongchang* (fattoria), *Gongyuan* (parco)... Vi sono rari nomi generali con più di tre sillabe che sono maggiormente parole composte o polirematiche, per esempio, *Zizhi Qu* (regione autonoma), *Sanjiao Zhou* (delta di fiume), *Tebie Xingzheng Qu* (regione amministrativa speciale), *Ziran Baohu Qu* (riserva naturale)...

Vi sono più di un modo di classificare i nomi generali e nel presente lavoro utilizziamo il metodo di classificazione generalmente accettato nei circoli accademici che è stato proposto dal Prof. Li Rulong:

“1. Nomi generali del tipo di entità geografiche naturali

Shan (montagna), *Ling* (collina), *Feng* (cima), *Po* (rampa), *Shanmai* (catena montuosa), *Gaoyuan* (altopiano), *Qiuling* (collina), *He* (fiume), *Jiang* (fiume), *Keng* (fossa), *Xi* (ruscelletto), *Hu* (lago), *Chi* (piscina), *Hai* (mare), *Wan* (golfo), *Gang* (porto), *Jiao* (angolo), *Jiao* (scogliera), *Dao* (isola), *Bandao* (penisola), *Qundao* (arcipelago), *Caoyuan* (prateria), *Pendi* (bacino), *Shazhou* (banco di sabbia), *Shamo*

³¹ Li Rulong. Teoria per la toponomastica cinese[M]. Shanghai Education Press, 1998: 31.

(deserto)...

2. Nomi generali del tipo di insediamento

Xiang (contea), *Cun* (villaggio), *Fang* (strada o corsia), *Li* (25 abitazioni), *Tun* (piccolo villaggio), *Zhuang* (villaggio), *Jia* (casa), *Zhen* (contea o comune), *Zhai* (villa o corte), *Hutong* (vicolo che porta a condominio), *Lu* (via), *Shi* (comune), *Ji* (mercato), *Jie* (strada), *Yuan* (parco), *Yuan* (giardino), *Xincun* (nuovo villaggio)

3. Nome generali del tipo di edifici

Cheng (città), *Lou* (palazzo), *Ge* (palazzo con due piani), *Ting* (tenda da sole), *Men* (porta), *Qiao* (ponte), *Ta* (torre), *Miao* (tempio budista), *Yuan* (cortile), *Yao* (grotta), *Wu* (casa), *Du* (porto), *Pu* (stazione di corriere), *Qu* (acquedotto), *Zhai* (villaggio con siepe), *Dian* (negozio), *Chang* (fabbrica), *Ba* (argine), *Tielu* (ferrovia), *Jichang* (aeroporto), *Matou* (porto), *Gangkou* (porto), *Suidao* (galleria), *Nongchang* (fattoria), *Linchang* (fattoria forestale), *Muchang* (pascolo), *Ziran Baohu Qu* (riserva naturale)...

4. Nome generali del tipo di suddivisione amministrativa

Fu (un livello della suddivisione amministrativa antica), *Zhou* (un livello della suddivisione amministrativa antica), *Shi* (comune), *Qu* (distretto), *Cun* (villaggio), *Zizhi Qu* (regione autonoma).”

3.2 Analisi statistica dei nomi generali

Questa parte si tratta della situazione dei nomi generali del toponimo della la zona urbana principale di Chongqing.

3.2.1 Analisi statistica dell'ultima parola dei toponimi di Chongqing

Come già detto nei paragrafi precedenti, il 75,8% dei toponimi di Chongqing sono bisillabici e trisillabici, in totale 1777, che sono i tipici rappresentanti dei toponimi di Chongqing. Anche in questa parte, analizzeremo i nomi generali solo dei toponimi bisillabici e trisillabici di Chongqing. Tra questi 1777

toponimi, alcuni non hanno il nome generale. Quindi nel processo di analisi, ho filtrato questi toponimi che non hanno un nome generale. In totale, ho riconosciuto 81 nomi generali (il riferimento del riconoscimento dei nomi generali dipende dal manuale <L'interpretazione collettiva dei nomi generali dei toponimi cinesi> a cura di Wu Y. & et al (1993)). La situazione dei dati statistici è mostrata nella tabella in seguito.

Distretti Nomi generali	Ba'n an	Beib ei	Dad ukou	Jian gbei	Jiulo ngpo	Nan' an	Shapi ngba	Yub ei	Yu zho ng	Total e
<i>Cun</i> (村)	196	110	66	106	111	53	66	274	30	1012
<i>Lu</i> (路)	3	14	1	4	13	20	13	35	35	138
<i>Jie</i> (街)	14	2	2	8	1	9	6	6	28	76
<i>Zhen</i> (镇)	17	8	1	3	9	6	6	15		65
<i>Xiang</i> (巷)									34	34
<i>Qiao</i> (桥)	3	3		2	2	1	9	5	3	28
<i>Wan</i> (湾)	2	3		1	2	5	7		8	28
<i>Shan</i> (山)	1			3	2	4	5	5	4	24
<i>Ba</i> (坝)	4	1		3		2	1	2	5	18
<i>Po</i> (坡)		1		1	1		7		8	18
<i>Men</i> (门)				5		1	1		9	16
<i>Si</i> (寺)				5		1		1	8	15
<i>Xi</i> (溪)	2	1	2	5		2	2	1		15
<i>Bao</i> (堡)		1	1		1	4	4		3	14
<i>Kou</i> (口)		2		2	2	1	3	1	3	14
<i>Yuan</i> (园)	1	1		3		2	2	1	4	14
<i>Ping</i> (坪)	2		1	2	2	2	1	1	1	12
<i>Chang</i> (场)	7	1				1			1	10
<i>Tuo</i> (沱)	2	1	1	2		2		1	1	10
<i>Yuan</i> (苑)				1	4	2	1	1		9
<i>Yuan</i> (院)	1			1	1		2		4	9
<i>Dong</i> (洞)	1						1		6	8

<i>Gou</i> (沟)		1		3			1		3	8
<i>Tai</i> (台)		1		3	1				3	8
<i>Chi</i> (池)		1		2	1				3	7
<i>Li</i> (里)						1	2		4	7
<i>Yan</i> (岩)				1	1		2		3	7
<i>Gang</i> (岗)	1				1		1		2	5
<i>Liang</i> (梁)	2	1	1	1						5
<i>Gongli</i> (公 里)							5			5
<i>Shi</i> (石)	1			1		1			1	4
<i>Zui</i> (嘴)			1	2					1	4
<i>Bei</i> (碑)		1					1		1	3
<i>Cheng</i> (城)				1	1	1				3
<i>Guan</i> (馆)				1	1		1			3
<i>Hao</i> (浩)						3				3
<i>Hu</i> (湖)					1			2		3
<i>Jing</i> (井)							2		1	3
<i>Ling</i> (岭)				1			1		1	3
<i>Miao</i> (庙)			1	1	1					3
<i>Tan</i> (滩)		1		2						3
<i>Tang</i> (堂)									3	3
<i>Ya</i> (埕)		1		1		1				3
<i>Di</i> (地)	1							1		2
<i>Fang</i> (坊)								1	1	2
<i>Guan</i> (观)							1		1	2
<i>He</i> (河)	1			1						2
<i>Ju</i> (局)						1			1	2
<i>Kan</i> (坎)							1		1	2
<i>Qu</i> (区)						2				2
<i>Quan</i> (泉)		1					1			2
<i>She</i> (社)						2				2
<i>Shi</i> (市)									2	2

<i>Shui</i> (水)						1		1		2
<i>Tang</i> (塘)				1		1				2
<i>Ting</i> (亭)						1			1	2
<i>Ao</i> (坳)			1							1
<i>Bang</i> (磅)								1		1
<i>Chang</i> (厂)						1				1
<i>Dang</i> (叵)					1					1
<i>Dao</i> (道)					1					1
<i>Dian</i> (店)				1						1
<i>Du</i> (渡)						1				1
<i>Fang</i> (房)							1			1
<i>Guai</i> (拐)									1	1
<i>Guan</i> (关)									1	1
<i>Jie</i> (界)					1					1
<i>Lin</i> (林)				1						1
<i>Lou</i> (楼)									1	1
<i>Mu</i> (墓)							1			1
<i>Pan</i> (盘)							1			1
<i>Pu</i> (铺)					1					1
<i>Qiu</i> (丘)			1							1
<i>Ti</i> (梯)									1	1
<i>Tian</i> (天)						1				1
<i>Tian</i> (田)									1	1
<i>Ting</i> (庭)						1				1
<i>Wo</i> (窝)	1									1
<i>Xia</i> (峡)							1			1
<i>Fuya</i> (府衙)									1	1
<i>Yi</i> (驿)					1					1
<i>Zhou</i> (洲)						1				1
Totale	263	157	80	181	164	143	155	355	23	1732

Tabella 3.1 Situazione dei nomi generali del toponimo di Chongqing

Secondo la classificazione del paragrafo precedente, possiamo dividere questi 81 nomi generali in 4 tipi:

- a. Vi sono 41 nomi generali del tipo di entità geografiche naturali riguardati a 246 toponimi:

Wan (28), Shan (24), Ba (18), Po (18), Xi (15), Kou (14), Ping (12), Tuo (10), Dong (8), Gou (8), Tai (8), Chi (7), Yan (7), Li (7), Gang (5), Gongli (5), Liang (5), Shi (4), Zui (4), Hao (3), Hu (3), Ling (3), Tan (3), Ya (3), Di (2), He (2), Kan (2), Quan (2), Shui (2), Tang (2), Ao (1), Dang (1), Dao (1), Guai (1), Lin (1), Qiu (1), Tian (1), Tian (1), Wo (1), Xia (1), Zhou (1)

- b. Vi sono 9 nomi generali del tipo di insediamento riguardati a 294 toponimi:
Lu (138), Jie (76), Xiang (34), Bao (14), Chang (10), Yuan (9), Yuan (9), Tang (3), Yi (1)

- c. Vi sono 26 nomi generali del tipo di edifici artificiali riguardati a 109 toponimi:

Qiao (28), Men (16), Si (15), Yuan (14), Bei (3), Cheng (3), Guan (3), Jing (3), Miao (3), Fang (2), Guan (2), Ju (2), Ting (2), Chang (1), Dian (1), Du (1), Fang (1), Guan (1), Jie (1), Lou (1), Mu (1), Pan (1), Pu (1), Ti (1), Ting (1), Fuya (1)

- d. Vi sono 5 nomi generali del tipo di suddivisione amministrativa riguardati a 1083 toponimi

Cun (1012), Zhen (65), Qu (2), She (2), Shi (2)

Tipi	Quantità dei nomi generali	Percentuale	Presenza totale	Percentuale
a°	41	51%	246	14%
b°	9	11%	294	17%

c°	26	32%	109	6%
d°	5	6%	1083	63%
Totale	81	100%	1732	100%

Tabella 3.2 Situazione dei nomi generali

Secondo i dati raccolti, vi sono più nomi generali del tipo di entità geografiche naturali che occupano il 51% della somma. Vi sono meno nomi generali del tipo di suddivisione amministrativa che sono il 6% di tutti i nomi generali. Mentre il tipo di insediamento e di edifici artificiali occupa il 11% e 32%. È interessante notare che la presenza totale della suddivisione amministrativa nei toponimi di Chongqing è relativamente alta, nonostante la bassa quantità dei nomi generali di tale tipo. Vi sono 1012 toponimi (su 1732) che ha il nome generale *Cun* (villaggio) il quale è il quinto ed ultimo livello della suddivisione amministrativa cinese. Questi posti sono maggiormente delle zone rurali e poco sviluppate. Il toponimo di tali posti sono semplicemente composto da un nome generale e la sua divisione amministrativa.

3.2.2 Le caratteristiche geografiche riflesse dai nomi generali del toponimo di Chongqing

Possiamo vedere dai dati raccolti, i toponimi che ha il numero maggiore è quel tipo di entità geografiche naturali che è il 51%. In questa parte, tratteremo la causa di questo fenomeno e le caratteristiche geografiche che sono state riflesse dai nomi generali.

Chongqing si trova in una zona collinare del sud-ovest della Cina, penetrata dal fiume Yangtze e dal fiume Jialing. Dal punto di vista della geografia naturale, Chongqing è una famosa città di montagna e di acqua, essendo la città di montagna più grande nel mondo. Chongqing si è basata su montagna ed è circondata dai fiumi i quali hanno formato la particolare morfologia geografica di Chongqing. Grazie ad un copioso sedimento storico, Chongqing possiede un ricco patrimonio cultura e umanistico. Il particolare ambiente antropico e naturale ha formato la

inconfondibile cultura locale di Chongqing. Queste caratteristiche sono state completamente riflesse dai nomi generali del toponimo di Chongqing. E si può capire perché il percentuale del nome generale del tipo di entità geografiche naturali è il più alto.

3.2.2.1 Alcuni nomi generali come *Shan* (montagna), *Ping* (campo pianeggiante), *Ba* (pianura), ecc, sono dei nomi tipici che hanno riflesso le speciali caratteristiche di morfologia geografica di Chongqing.

Per quanto riguarda i nomi generali del toponimo di Chongqing, esistono tantissimi nomi correlati a *Tu* (campo), *Shi* (montagna) e *Shan* (montagna), occupando circa 40% dei nomi generali di tale tipo. Tra questi nomi, *Shan* (montagna), *Ping* (campo pianeggiante) e *Ba* (pianura) sono i nomi generali più distintivi. I toponimi che sono correlati a *Shan*, *Ping* e *Ba* possiedono una grande proporzione e la causa deve essere l'ambiente geografico di Chongqing.³²

***Wan* (湾, golfo):**

Il nome generale *Wan* è apparito 28 volte che coinvolgono 7 distretti. La frequenza di questo nome è la più alta tra i nomi generali del tipo di entità geografiche naturali. Secondo la spiegazione del *Dizionario cinese Xinhua* il quale è il dizionario più autorevole in Cina, *Wan* vuol dire la curva di acqua. Dopo avere consultato alcune bibliografie di dinastia *Qing*, dal punto di vista ortografico ho scoperto che esistevano due tipi di *Wan*, cioè ‘湾(curva di acqua)’ e ‘湾(curva di montagna)’.

³² Wang Lianyong, On the Characteristics of Place Names in Urban Chongqing and Its City Image[J]. Journal of Southwest China Normal University (Humanities and Social Sciences Edition), 2002, 28(3):5.



Figura 3.1 Carta geografica in Cronaca di Jiangbei dell'800 (L'immagine proviene da Chongqing Morning News)

Possiamo vedere nella carta geografica di Jiangbei dell'800, il posto *Da Wan*, oggi scritto in cinese “大湾” (curva di acqua), ma nell'800 scritto in “大湾” (curva di montagna).



Figura 2.2 Carta geografica nel periodo della Repubblica della Cina (L'immagine proviene da Chongqing Morning News)

Possiamo vedere nella carta geografico nel periodo della Repubblica della Cina, i “湾”(curva di montagna) vanno sostituiti dai “湾”(curva di acqua).

Chongqing è una città montuosa e nelle anse di montagne vi sono dei terreni piani che sono coltivabili. Tali posti sono ideali per insediamento umano.



Figura 3.3 Campi terrazzati nella ansa di montagna, fotografato dai francesi nel 1923 a *Wan Xian*
(L'immagine proviene da Chongqing Morning News)

Possiamo vedere dalla mappa topografica seguente che i posti indicati dalle curve rosse sono tutti denominati con il nome generale *Wan*. E tutti posti si trovano nelle zone di curva sia idrica sia montuosa. Il *Wan* è un tipico nome generale che può riflettere la topografia idrica e montuosa di Chongqing.

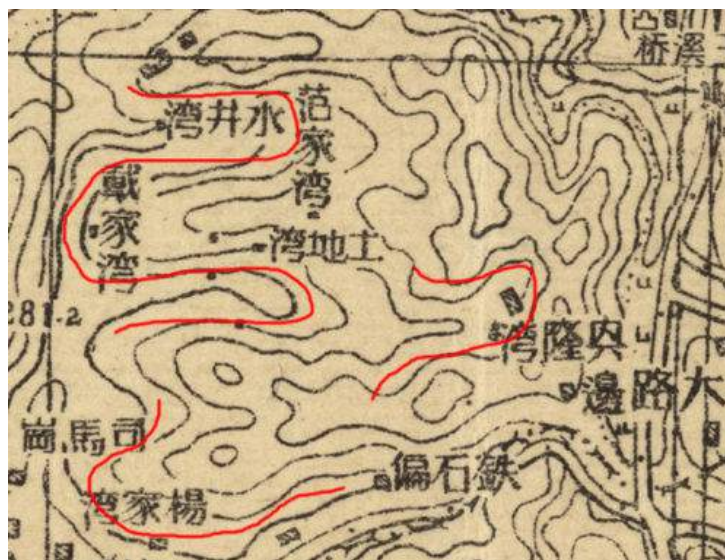


Figura 3.4 Mappa topografica di Chongqing del 1945 (L'immagine proviene da
Chongqing Morning News)

Ma dal tempo del 900, il primo *Wan* (curva di acqua) cominciava a sostituire il secondo *Wan* (curva di montagna). Fino ad oggi, il secondo

Wan esiste raramente. Vi sono due ipotesi per la sostituzione. La prima ipotesi è che l'uso del primo *Wan* (curva di acqua) è molto più diffuso del secondo *Wan* (curva di montagna). Il secondo *Wan* è un carattere cinese non comune e si usa esclusivamente per i toponimi. La sostituzione è stato un risultato di errore comune o di una semplificazione della lingua cinese. Quindi, il *Wan* attuale comprende entrambe i significati.³³ La seconda ipotesi è che la sostituzione è stato un risultato della limitazione di registrazione dei caratteri cinesi in computer. Nel 1981 lo standard font cinese è GB2312-80 che ha registrato solo 6763 caratteri cinesi tra cui non vi è il carattere “*灣*” (*Wan*, curva di montagna).³⁴

***Shan* (山, montagna):**

Il nome generale *Shan* è apparito 24 volte che coinvolgono 7 distretti principali. La frequenza di questo nome è la seconda più alta tra i nomi generali del tipo di entità geografiche naturali. I dettagli sono come segue:

Distretti	Toponimi
Nan'an	Nan Shan
	Huang Shan
	Guangdong Shan
	Shuangfeng Shan
	Zhenwu Shan
Yuzhong	Yipi Shan
	Pipa Sha
	Ma'an Shan
Jiangbei	Maojia Shan
	Yudai Shan

³³ Li Bing, Vi sono più di 85 mila toponimi con il carattere cinese *Wan* [N], Chongqing Moring News, 12/2028.

³⁴ Chen Gongzheng, "灣" non può essere sostituito da "灣" in toponomastica[J], China Place Name, 2020(2):1.

	Shizi Shan
Yubei	Dalong Shan
	Jinzi Shan
	Liuma Shan
	Wanshou Shan
Shapingba	Fenghuang Shan
	Heping Shan
	Fengming Shan
	Gele Shan
	Chaoyang Shan
	Pingding Shan
Jiulongpo	Zhaojia Shan
	Wutai Shan
Ba'nan	Shengdeng Shan

Tabella 3.3 I toponimi con nome generale *Shan*

I posti nella tabella precedente sono tutti denominati in nome delle montagne che si trovano all'interno della regione. *Nan Shan*, *Shuangfeng Shan*, *Pipa Shan*, *Dalong Shan*, *Gele Shan*, ecc. sono tutte montagne famose nella città di Chongqing, i sopraddetti posti sono tutti comuni situati nelle aree delle montagne.

***Ping* (坪, campo pianeggiante), *Ba* (坝, pianura):**

Come nome generali, *Ping* e *Ba* indicano le stesse caratteristiche di terreno, cioè i posti relativamente piatti. Scritto nel <Yupian, Tubu>, “*Ba*, il popolo *Shu* chiamano i posti piatti *Ba*.” Il nome generale *Ba* è apparso 18 volte che coinvolgono 7 distretti principali, mentre il nome generale *Ping* è apparso 12 volte ed 8 distretti principali sono coinvolti.

Le topografie di Chongqing sono in maggioranza montagne o rampe. E vi sono pochissimi terreni pianeggianti. Nell'antica società della civiltà agricola, si desiderava a vivere nei posti come *Ping* e *Ba*. Perché la loro

sopravvivenza dipese dall'agricoltura ed i posti *Ping* e *Ba* erano più adatti alla produzione e coltivazione. E le raccolte agricole in tali posti sono migliori che in posti di montagne e rampe. Grazie ai loro tali desideri, i posti relativamente piatti sono denominati dai nomi generali *Ping* o *Ba*.

Alcuni esempi:

- a) *Shaping Ba*: si trova in riva del fiume *Jialing*, grazie alle erosioni e deposizioni di sabbia fluviali, il posto diventò aperto e pianeggiante.
- b) *Da Ping*: si trova in una zona pianeggiante tra le montagne.

Sin dal tempo antico, Chongqing ha *Ba*³⁵ come un altro nome. Il Prof. *Xu Zhongshu* (*Xu Zhongshu*, 1981, p.92) disse, “L’archetipo di ‘巴’ (*Ba*, altro nome di Chongqing) fu ‘坝’ (*Ba*, il nome generale). Il popolo ‘巴’ fu un’etnia che visse nei posti pianeggianti. C’è scritto in <*Guang Yun*>³⁶ che Il significato originale di ‘巴’ fu ‘坝’. Il ‘巴’ e il ‘坝’ sono omofoni, solo che il ‘巴’ ha il tono piatto e il ‘坝’ ha il tono partente. Il popolo Shu chiamano i posti pianeggianti come ‘坝’. Fino ad oggi, la gente della provincia di Sichuan, Yunnan e Guizhou chiama terreni pianeggianti come ‘坝’ che un lessico comune tra l’etnia *Han* ed altre etnie.”

***Liang* (梁, rilievo in montagna), *Gang* (岗, collina):**

Il nome generale *Liang* è apparito 5 volte che coinvolgono 4 distretti principali, mentre il nome generali *Gang* è presente in totale 5 volte e 5 distretti principali sono coinvolti; il nome generale *Gang* è apparito 5 volte che coinvolgono distretti.

Liang e *Gang* sono altri due nomi generali tipici che possono riflettere le caratteristiche geografiche di Chongqing. *Liang* sta per montagna o i

³⁵ Il *Ba*, altro nome di Chongqing, è in primo tono e ortograficamente scritto come 巴. Il *Ba*, nome generale, è in quarto tono e ortograficamente scritto come 坝.

³⁶ *Guang Yun*, cioè fonologia generale, fu un dizionario fonologico riedito nella dinastia Song.

rilievi in montagna. I cinque posti di Chongqing che hanno il nome generale *Liang* (*Mahuang Liang*, *Shijia Liang*, *Maobi Liang*, *Meijia Liang*, *Zouma Liang*) sono tutti rilievi nei posti alti. *Gang* sta per collina. *Gang* indica dei luoghi più bassi e piccoli che *Liang*. Tra i cinque toponimi che hanno il nome generale *Gang*, vi sono 4 toponimi coinvolti in colline oltre a *Qixing Gang* di distretto *Yuzhong*.

L'ortografia cinese originale del *Gang* di *Qixing Gang* era “𡵓 (primo tono, vuol dire vasca)”. Invece l'ortografia del *Gang* che sta per collina, cioè il nome generale, è “𡵓 (terzo tono, vuol dire collina)”. Secondo le legende, nel tempo passato Chongqing soffriva molto l'incendio. Ci volevano tante vasche e piscine per stoccare acqua per l'estinzione d'incendio. A *Qixing Gang* c'erano sette vasche riempite con l'acqua per uso antincendio. Le sette vasche fu posizionato come le sette stelle di Gran Carro, da qui il posto fu denominato *Qixing Gang* (sette stelle / vasche). Dopo si sentiva che il “𡵓 (vasca)” non era molto elegante, quindi fu sostituito dal suo omofono “𡵓 (collina)”³⁷.



Figura 3.5 Le sette vasche di *Qixing Gang* (L'immagine proviene da internet)

***Kan* (坎, terra bassa)**

Kan indica un luogo che si trova in terreno basso. Il nome generale *Kan* è apparso 2 volte che coinvolgono 2 distretti principali.

Alcuni esempi:

³⁷Peng Botong, 2001, Una discussione interessante dei toponimi di Chongqing[M], edito da Chongqing Edizione.

- a) *Jiuchi Kan*: si trova nella parte inferiore di un pendio di Distretto *Yuzhong*.
- b) *Xiaolong Kan*: si trova in una zona bassa sotto la montagna *Pingding*.

Po (坡, rampa)

Come sopraccennato, Chongqing è un'area montuosa. C'è una grade superficie montuosa. Il nome generale *Po* si trova 18 volte che coinvolgono 5 distretti principali. Tutti e 18 posti sono delle rampe.

Alcuni esempi:

- a) *Hongyu Po* (educazione rossa / pendio): dopo che la Chongqing Foreign Language School venne fondato lassù, il posto fu ridenominato così per esprimere la volontà di formare i cosiddetti “successori rossi”. In Cina, la “educazione rossa” un l'educazione del patriottismo e della tradizione rivoluzionaria per gli studenti. L'essenza della “educazione rossa” è di formare l'anima dell'Armata Rossa cinese nella seconda guerra mondiale.

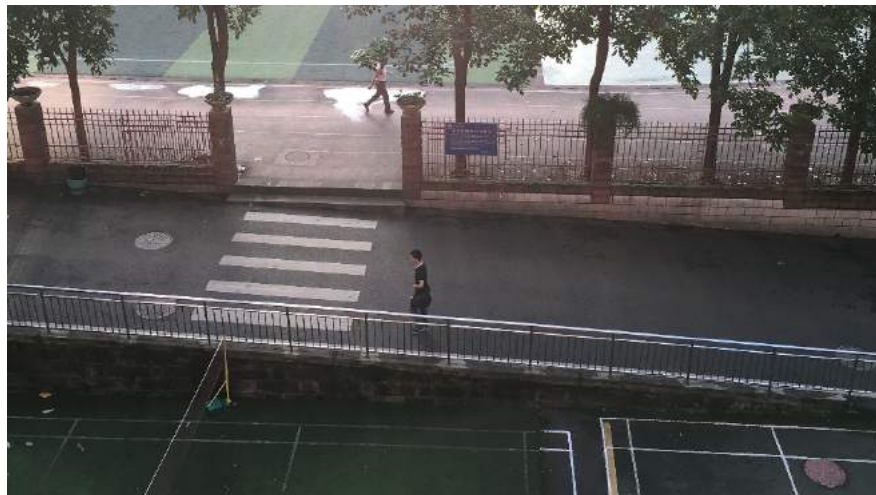


Figura 3.4 La rampa di *Hongyu Po* (L'immagine proviene da internet)

- b) *Shijing Po* (pozzo murato da pietra / pendio): nella dinastia *Qing*, gli abitanti del posto murarono un pozzo sulla rampa per stoccare l'acqua potabile.

3.2.2.2 Alcuni nomi generali come *Jiang* (fiume), *He* (fiume), *Xi*

(ruscelletto)... sono dei nomi tipici che hanno riflesso le speciali caratteristiche idrometriche di Chongqing.

La Chongqing è ricca di sistema idrico. Vi sono due grandi corsi d'acqua, cioè il fiume *Yangtze* e il fiume *Jialing*.

“Grazie alla convergenza dei due principali flussi (il Fiume Yangtze e il Fiume Jialing) nel cuore di Chongqing grazie alle montagne e colline attorno che hanno formato abbondanti ruscelletti, le caratteristiche geografiche e idrometriche di Chongqing sono complicate. Tali caratteristiche ha aggiunto un certo colore culturale fiamano per i toponimi di Chongqing.” (Wang Lianyong, 2002)

Tra i nomi generali del tipo di entità geografiche naturali, vi sono tanti nomi correlano ad acqua tra cui *Jiang*, *He*, *Xi* sono i nomi rappresentativi. Questi nomi riflettono le caratteristiche geografiche naturali dei due fiumi e delle montagne di Chongqing, tra cui *Xi* (ruscelletto), *Tuo* (golfo in dialetto), *Tan* (banco sabbioso di fiume), *Gou* (fossa) sono quelli più distintivi.

Esempi:

Xi (溪, ruscelletto)

Il nome generale *Xi* è apparito 15 volte che coinvolgono 7 distretti principali. Si vede i dati dettagliati nella tabella seguente.

Distretti	Toponimi
<i>Jiangbei</i>	<i>Dongjia Xi</i>
	<i>Pan Xi</i>
	<i>Mao Xi</i>
	<i>Gailan Xi</i>
	<i>Lan Xi</i>
<i>Yubei</i>	<i>Long Xi</i>
<i>Dadukou</i>	<i>Gelao Xi</i>

	<i>Masang Xi</i>
<i>Shapingba</i>	<i>Zhajia Xi</i>
	<i>Qingshui Xi</i>
<i>Nan'an</i>	<i>Ma'nao Xi</i>
	<i>Haitang Xi</i>
<i>Ba'nan</i>	<i>Hua Xi</i>
	<i>Qing Xi</i>
<i>Beibei</i>	<i>Sanyuan Xi</i>

Tabella 3.4 I toponimi con il nome generale *Xi*

Chongqing è una città montuosa con molti ruscelletti. Quasi tutti questi posti con il nome generale *Xi* sono vicini ai ruscelletti. Anzi alcuni comuni sono stati attraversati dai ruscelletti, per cui si denomina questi posti con i nomi legati al termine che indica i ruscelletti

Per esempio:

- a) *Zhanjia Xi* (famiglia *Zhan* / ruscelletto): nella dinastia *Qing*, attorno il ruscelletto abitavano tante famiglia con il cognome *Zhan*.
- b) *Haitang Xi* (begonia / ruscelletto): sulle rive del ruscelletto c'erano delle begonie.
- c) *Mashang Xi* (coriaria sinica / ruscelletto): vicino al ruscelletto c'era un bosco di coriaria sinica.

***Tuo* (沱, golfo in dialetto)**

Il nome generale *Tuo* è apparso 10 volte che coinvolgono 7 distretti principali. Dal punto di vista letterale, *Tuo* è un nome generale molto distintivo con una forte caratteristica locale. *Tuo* è una parola in dialetto della provincia di Sichuan e di Chongqing che vuol dire golfo in area calma di corso d'acqua o in area di ristagno d'acqua. In realtà, il tributario del Fiume *Yangtze* nella provincia di Sichuan si chiama proprio Fiume *Tuo*.

La parola *Tuo* può riflettere profondamente la caratteristica speciale causata da sistema idrico e morfologia geografica. Come sopraccennato, grazie alle montagne vi sono tante curve a Chongqing. Quando un corso d'acqua passa le curve, può formare dei golfi. Il corso d'acqua nei golfi è più calmo che in corso superiore o inferiore. Anzi, in alcuni golfi l'acqua sembra completamente stagnante oppure c'è il fenomeno di ristagno d'acqua (cosiddetto *backwater*). Tali aree sono chiamate *Tuo* dove si può anche attraccare barca nel dialetto di Chongqing o Sichuan. Il nome generale *Tuo* potrebbe essere un segno della speciale caratteristica idrica e topografica di Chongqing.

Per esempio:

- a) *Niujiào Tuo* (corno di bue / golfo in dialetto): la curva del fiume sembra un corno di bue.



Figura 3.5 La curva di *Niujiào Tuo* (L'immagine proviene da internet)

***Tan* (滩, banco sabbioso di fiume)**

Il nome generale *Tan* è apparso 3 volte che coinvolgono 2 distretti principali. I tre posti sono *Cun Tan*, *Yangba Tan*, *Xiaomo Tan* che tutti e tre posti sono situati vicino ai banchi sabbiosi.

Per esempio:

- a) *Cun Tan*: nel fiume c'è una roccia che sembra a forma di una

bilancia, quindi il posto fu chiamato originalmente *Cheng Tan* (bilancia / banco). L'ortografia di *Cun* è “村”, mentre quella di *Cheng* è “称”. Dal punto di vista ortografico, si può vedere che la prima è molto più semplice alla seconda. Si sostituì il “称” con il “村” sia per la semplicità sia per la omofonia dei due caratteri nel dialetto di Chongqing.

Gou (沟, fossa)

Il nome generale *Gou* è apparito 8 volte che coinvolgono 4 distretti principali. *Gou* sta per un corso d'acqua più piccolo di ruscelletto. In tutti gli otto posti c'è o c'era una fossa.

Per esempio:

- a) *Daxi Gou* (grande ruscelletto / fossa): prima degli anni trenta dello scorso secolo, questa zona fu un posto deserto. L'acqua corrente intorno arrivava qui e diventò una grande fossa che sboccò nel fiume *Jialing*. Però con lo sviluppo sociale e attività umana, la fossa non esiste più.
- b) *Daijia Gou* (famiglia *Dai* / fossa): attorno la fossa abitavano degli abitanti con il cognome *Dai*.

3.2.2.3 Riepilogo

Secondo i dati statistici, vi sono 27 nomi generali che correlano a montagna ed acqua i quali occupano il 66% dei nomi generali del di topo di entità geografica naturale (in totale 41) e il 31% dei nomi generali di tutti i tipi. Perciò, “I nomi generali del tipo di entità geografica naturale di Chongqing riflettono pienamente le caratteristiche geografiche di una città delle montagne e delle acque.”³⁸

Con un'ulteriore analisi, possiamo capire perché vi sono così tanti nomi generali correlati a montagna ed acqua. La causa principale è che

³⁸ Zhou Wende. Una ricerca sui caratteri cinesi usati per i toponimi di Chongqing[J]. *China Place Name*, 2015(12):27-30.

l'ambiente geografico è fondamentale per lo sviluppo umano. Nel tempo passato, l'area di attività umana fu limitata per cui c'erano pochi posti che bisognava essere chiamati. E i posti accanto ai fiumi e montagne sono fonti importanti per le produzioni e abitazioni. Naturalmente si scelse di vivere nei posti vicini ai fiumi oppure nei posti marginali vicini ai posti alti. Per chiamare tali posti, si usa i nomi delle montagne o dei fiumi. Perciò i toponimi di questo tipo rappresentano non solo i nomi propri geografici per le entità naturali ma anche una certa ideologia e psicologia culturale. Possiamo trovare evidenza nelle altre città in Cina che testimonia che alcuni toponimi sono nati per il modo di vivere il territorio. Nella città di *Kashgar* in provincia di *Xinjiang* vi sono circa 30 posti (su 106) sono denominati con il nome generale *Bazha* (scritto anche *Bazaar* nella lingua uigura, vuol dire "mercato"). A Kashgar l'economia di Bazaar è in forte espansione. Il popolo del posto si guadagna da vivere da Bazaar. I toponimi con il nome generale Bazha riflette il loro modo di vivere.³⁹ Nella storia la produzione agricola ebbe il primo privilegio. Quindi il nome di un nuovo attrezzo agricolo potrebbe essere il motivo della nascita di un toponimo. Il toponimo *Lei Yang* (una città nella provincia di Hunan) è derivato da *Leisi* (un tipo di aratro). Nella Cina settentrionale il miglio è il cibo principale. I toponimi *Mizhi* (grasso di miglio) e *Shu Shan* (montagna di miglio) sono derivati da *Xiao Mi* o *Shu Mi* che sono due nomi cinesi di miglio.⁴⁰

3.2.3 Alcuni nomi generali speciali dei toponimi di Chongqing

Vi sono dei nomi generali molto speciali i quali sono presenti esclusivamente a Chongqing, per esempio: *Zhengjie*, *Hengjie*, *Xinjie*, ecc. In questa parte parleremo alcuni nomi generali che esistono esclusivamente a Chongqing.

³⁹ Zhang Meitao. Analysis on Style of Production and Life from the Place Name of Ethnic Minority Region-Taking Kashgar Places as Example [J]. Journal of Hebei Polytechnic University: Social Science Edition, 2011, 11(3):3.

⁴⁰ China Social Publishing House, Sentirsi le tradizione e vita diversi tramite i toponimi [N], CCTV China's Place Name. 2019-11 (2): https://www.sohu.com/a/355776646_99959270

Come detto prima, a causa della caratteristica geografica vi sono tante curve o anse a Chongqing per quanto riguarda la topografia geografica. Le strade ed intersezioni di Chongqing non sono diritte. Quindi si usano raramente i nomi di direzione (est, ovest, nord e sud) per comporre i nomi generali di Chongqing. Ma nelle città pianeggianti di Cina, i nomi di direzione sono in alta frequenza nei nomi generali. Ed a Chongqing sono derivati 8 nomi generali speciali, cioè *Zhengjie*, *Hengjie*, *Xinjie*, *Houjie*, *Beijie*, *Hangjie*, *Shunchengjie* e *Hejie*, dal nome generale *Jie* (strada).

***Zhengjie* (正街, strada principale)**

Il *Zhengjie* che sta per “strada principale” è un nome generale derivato dal nome generale *Jie* (strada). Questo nome generale è presente in totale 59 volte e principalmente nei toponimi quadrisillabici e quinari perché è un nome generale bisillabico derivato da un altro nome generale monosillabico. Nell’antica Chongqing i posti denominati con il *Zhengjie* furono vicini o davanti alle porte cittadine, ad esempio, *Linjiang Men Zhengjie* (nome proprio/porta/strada principale) e *Chuqi Men Zhengjie* (nome proprio/porta/strada principale). *Linjiang Men* e *Chuqi Men* furono due porte cittadine di Chongqing e questi due posti sono vicini alle porte. Oggigiorno, i posti denominati con il *Zhengjie* sono i centri prosperi di un quartiere o di zona dove vi sono più ristoranti, negozi o banche.

Per esempio:

- a) *Da Ping Zhengjie* che è il centro del quartiere *Da Ping*,
- b) *Xiaolong Kan Zhengjie* che è il centro del quartiere *Xiaolong Kan*.



Figura 3.6 Il centro commerciale di *Da Ping Zhengjie* (L'immagine proviene da internet)

***Xinjie* (新街, strada nuova)**

Il *Xinjie* che sta per “strada nuova” è un nome generale derivato dal nome generale *Jie* (strada). Questo nome generale è presente in totale 10 volte e principalmente nei toponimi con più di quattro sillabe perché è anche un nome generale bisillabico derivato da un altro nome generale monosillabico. Letteralmente il *Xinjie* significa strada costituita nuovamente. Con lo sviluppo della città, vi sono molte strade costituite di recente. Per il motivo di convenienza e la distinzione dalle vecchie strade, si denomina le nuove strade con il nome generale *Xinjie*. Però, esistono raramente toponimi con il nome generale *Laojie*, cioè strada vecchia, perché le vecchie strade mantengono i toponimi originali con il nome generale *Jie* (strada).

Per esempio:

- a) *Xiaolong Kan Xinjie* (nome proprio/scala/nuova strada) che è la nuova strada di *Xiaolong Kan*.
- b) *Shang Xinjie* (nome proprio/nuova strada) che era originalmente *Shanghao Xinjie*. Con l'omissione della parola *Hao* (piccolo porto)

il quale è il primo nome generale del vecchio quartiere, è diventato *Shan Xinjie*.

***Houjie o Beijie* (后街 o 背街, strada di dietro)**

Il *Houjie o Beijie* che sta per “strada di dietro”. Sono due nomi generali derivati dal nome generale *Jie* (strada). Tali nomi generali sono presenti in totale 3 volte e principalmente nei toponimi con più di quadro sillabe perché sono anche due nomi generali bisillabici derivati da un altro nome generale monosillabico. Il *Houjie o Beijie* è in paragone di *Zhengjie* che vuol dire le strade piccole o le strade dietro i centri dei quartieri.

Per esempio:

- a) *Shiping Qiao Houjie* (nome proprio/ponte/strada di dietro) che è la strada dietro il *Shiping Qiao Zhengjie* cioè la strada principale del quartiere.
- b) *Baishi Yi Zhen Beijie* (nome proprio/stazione postale/contea/strada di dietro) che una piccola strada nella contea *Bashi Yi*.

***Hengjie* (横街, strada traversa)**

Il *Hengjie* che sta per “strada traversa” è un nome generale derivato dal nome generale *Jie* (strada). Questo nome generale è presente in totale 6 volte. Il *Hengjie* è anche una strada principale che è perpendicolare a *Zhengjie*. Solitamente, l’intersezione di queste due strade è il centro della città o del comune.

Per esempio:

- a) *Ciqi Kou Hengjie* (nome proprio/1° nome generale/strada traversa) che è una strada traversa del quartiere di *Ciqi Kou*. Questa strada è perpendicolare a *Ciqi Kou Zhengjie*. Si vede la posizione delle due strade nella figura 3.6 in cui la linea rossa è *Ciqi Kou Zhengjie*, mentre la linea blu è *Ciqi Kou Hengjie*.

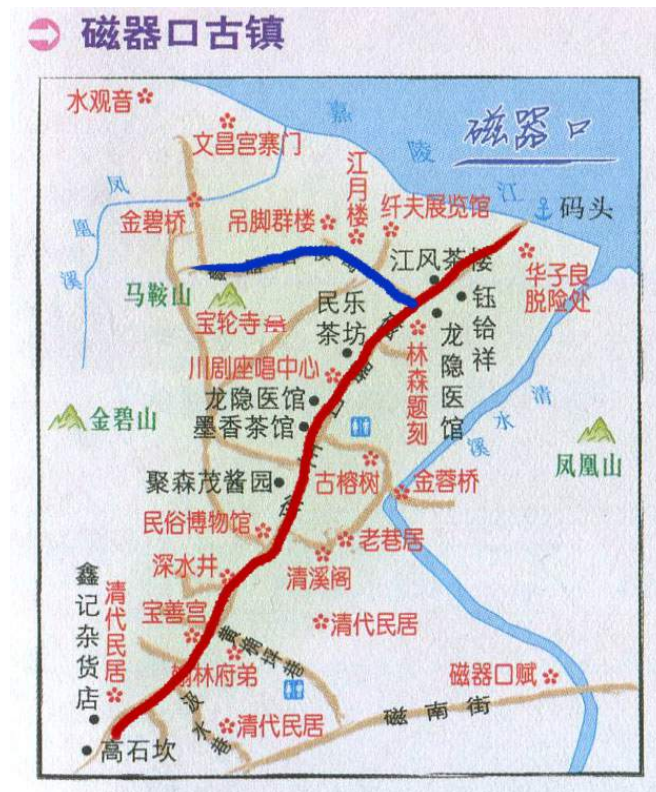


Figura 3.7 La mappa del quartiere di *Ciqi Kou* (L'immagine proviene dalla Guida turistica di *Ciqi Kou*)

***Hangjie* (行街, strada verticale)**

Il *Hangjie* che sta per “strada verticale” è un nome generale derivato dal nome generale *Jie* (strada). Tale nome generale è presente in totale 2 volte che presente solo ed esclusivamente tra i toponimi di Chongqing. La parola *Hang* vuol dire “perpendicolare” in dialetto di Chongqing. Quindi le strade denominate con il nome generale *Hangjie* sono perpendicolari alle vecchie porte o mura cittadine, talvolta essendo in parallele alle *Zhengjie* (strade principali).

Per esempio:

- a) *Qiansi Men Hangjie* (nome proprio/porta/strada verticale) è una strada vicino alla *Qiansi Men*, una delle vecchie porte di Chongqing che è perpendicolare alle mura cittadine.

***Shunchengjie* (顺城街, strada lungo le mura)**

Il *Shunchengjie* che sta per “strada lungo le mura” è un nome generale derivato dal nome generale *Jie* (strada). Tale nome generale è presente in totale solo una volta. Le strade denominate con *Shunchengjie* sono quelle lungo le mura e sono costituite fuori città. Però con lo svanimento delle mura, tale nome generale esiste raramente. L’unico toponimo di Chongqing che lo contiene è *Chuqi Men Shunchengjie* (nome proprio/porta/strada lungo le mura).

***Hejie* (河街, strada vicino a fiume)**

Il *Hejie* che sta per “strada vicino a fiume” è un nome generale derivato dal nome generale *Jie* (strada). Tale nome generale è presente in totale 3 volte. Praticamente le strade con il nome generale *Hejie* sono costituite alle rive dei due fiumi principali a Chongqing, cioè il Fiume *Yangtze* e il Fiume *Jialing*.

Per esempio:

- a) *Hualong Qiao Hejie* (nome proprio/ponte/strada vicino a fiume): è una strada al riva del Fiume *Jialing* nel quartiere *Hualong Qiao*.



Figura 3.8 *Hualong Qiao Hejie* degli anni 80 (L’immagine proviene da internet)

Per concludere questa parte, possiamo dire che i nomi generali derivati

dal *Jie* (strada) di Chongqing sono maggiormente utilizzati per le strade che correlarono le vecchie porte o mura di Chongqing. Con lo sviluppo economico e sociale, le porte e mura di Chongqing sono svanite quasi tutti. Fino ad oggi, l'unica porta rimasta è *Tongyuan Men*. Quindi, tante strade che correlarono le porte o lungo le mura nel passato sono scomparse in particolare le strade con i nomi generali come *Hangjie*, *Shungchengjie* ed *Hejie*, mentre le strada con i nomi generali come *Zhengjie* e *Hengjie* sono rimaste tante perché questi due tipi di strade sono quelle principali e sono centri di quartiere o città.

4. Analisi dei nomi propri

La struttura “nome proprio + nome generale” è la standard costruzione dei toponimi moderni. In tale struttura, il nome generale indica le caratteristiche comuni e la tipologia geografica del luogo, mentre il nome proprio può differire i vari individui della stessa tipologia. L’abbinamento di nome proprio e nome generale definisce un luogo. Nonostante la grande quantità di nomi generali, è possibile riassumerne in diverse categorie e districare i significati reali. Ma il sistema di nome proprio è rilevantemente complicato. Se non si capisce il motivo della denominazione o l’evoluzione storica del posto, è difficile dare un significato esatto per nome proprio. Come esemplificato il professore Wang Jitong, “In *Xiang Dong* (elefante/grotta) vissero degli elefanti; *Shizi Shan* (leone/montagna) somiglia ad un leone; *Huli Dong* (volpe/grotta) deriva da leggenda; ma a *Hu Men* (tigre/porta) non necessariamente c’è una pietra che somiglia a tigre.”⁴¹

Dal punto di vista grammaticale, il nome proprio e il nome generale costruiscono una struttura modificatore-testa. Il nome proprio (modificatore) modifica il nome generale (testa), quindi in teoria il nome generale è più importante del nome proprio. Ma in pratica, il nome proprio è più importante del nome generale, come accennato nella parte precedente il nome generale può essere omissso nella lingua parlata. Se si omette il nome proprio, il nome generale non può essere un toponimo. In questa parte, tratteremo la situazione generale e le caratteristiche dei caratteri usati dei nomi propri di Chongqing.

4.1 La situazione generale dei nomi propri di Chongqing

Nella struttura modificatore-testa (nome proprio + nome generale), i morfemi, le parole semplici o le parole complicate (parole polirematiche o parole composte) possono essere usati per costruire i nomi propri.

⁴¹ Wang Jitong, *Toponomastica generale* [M], Pechino: China social Publishing House, 1993: 59.

4.1.1 I morfemi usati come nome proprio

I morfemi cinesi sono l'unità più piccola di combinazione di suono e significato. Tutte le parole cinesi sono formate dai morfemi. Si classifica i morfemi cinesi in due tipi: 1) parola-morfema, cioè i morfemi che possono essere usati come parole da soli. Di solito, i parole-morfemi possono diventare nuove parole, combinati con agli altri morfemi; 2) non-parola morfema, cioè i morfemi che non possono essere usati come parole da soli e devono essere uniti con altri morfemi per diventare una parola.⁴² I toponimi di Chongqing con morfema sono pochi, per esempio: *Hua Cun* (morfema/villaggio), *Tu Shan* (morfema/montagna), *Yan Kou* (morfema/passaggio), *Meng Yuan* (morfema/giardino), *Mao Xi* (morfema/ruscelletto), *Di Kan* (morfema/scala) ...

4.1.2 Le parole semplici usate come nome proprio

In cinese le parole semplice contengono solo un morfema. I toponimi di Chongqing con nome generale di parola semplice non vi sono molti e distribuiscono solo in toponimi bisillabici e trisillabici, per esempio: *Nan Shan* (sud/montagna), *Da Ping* (grande/campo pianeggiante), *Pipa Shan* (nespola/montagna), *Luohan Si* (budda/tempio), *Taiping Men* (pace/porta) ...

4.1.3 Le parole complesse usate come nome proprio

In cinese, le parole complesse sono divise in parole composte e parole polirematiche. Le parole composte con i nomi generali dei toponimi di Chongqing sono maggiormente delle parole complicate.

4.1.3.1 I nomi propri del tipo di parole composte

⁴² Huang Borong, Liao Xudong. Il cinese moderno: sesta edizione I[M]. Pechino: Higher Education Press, 2017.6: 201-202

Nel corpus collezionato, la maggiore parte dei nomi propri dei toponimi di Chongqing sono sostantivi, poi gli aggettivi. E i verbi usati come nome proprio sono il minimo. Si può distinguere i sostantivi, aggettivi e verbi secondo la loro funzionalità grammaticale.

- a) I sostantivi possono essere usati come soggetto e oggetto incondizionatamente, possono essere modificati dai numerali o quantificatori e non possono essere modificati dagli avverbi.
- b) I verbi possono essere usati come predicato. La maggiore parte dei verbi (verbi transitivi, mentali e modali) possono essere seguiti da un oggetto. I verbi possono modificati dall'avverbio negativo *Bu* (non) e la maggiore parte non possono essere modificata dall'avverbio di grado, come *Hen* (molto) tranne i verbi mentali e modali.
- c) Tutti gli aggettivi cinesi possono essere usati come predicato. Possono essere modificati dagli avverbi di grado come *Hen* (molto) ma non possono avere un oggetto. Anche i verbi mentali e modali possono modificati dagli avverbi di grado ma loro possono avere un oggetto. Gli aggettivi possono essere duplicati per approfondire il grado come il suffisso -issimo in italiano, per esempio:
 A→AA: Hong (rosso) → Honghong (rossissimo)
 AB→AABB: Piaoliang (bello) → Piaopiaoliangliang (bellissimo)⁴³

- b. Sostantivi per nomi propri: *Remin Lu* (popolo/via), *Minzu Lu* (nazionalismo/via), *Mianhua Jie* (cottono/strada), *Chenghua Jie* (ombrello/strada), *Wenhua Jie* (cultura/strada), *Niujiao Tuo* (corno di bue/golfo), *Yangjiao Bao* (corno di capra/villaggio), *Chenjia Wan* (famiglia Chen/golfo), *Qingnian Lu*

⁴³ Liu Yan. Una ricerca della classificazione delle parole nella lingua cinese moderna [D]. University of Heilongjiang..

(gioventù/via), *Guihua Yuan* (osmanthus/giardino), *Shuyuan Cun* (accademia degli studi classici/villaggio), *Minquan Lu* (democrazia/via), *Minsheng Lu* (il benessere del popolo/via), *Ciqi Kou* (ceramica/entrata), *Jiefang Bei* (liberazione/monumento), *Lieshi Mu* (martire/cimitero), *Fuli She* (benessere/comune), ecc...

c. Aggettivi per nomi propri: *Xinglong Wan* (prospero/golfo), *Minzhu Cun* (democratico/villaggio), *Guangming Cun* (luminoso/villaggio), *Jieyue Jie* (economico/strada), *Fuqiang Cun* (prospero e ricco/villaggio), *Xingfu Cun* (felice/villaggio), ecc...

d. Verbi per nomi propri: *Hanwei Lu* (difendere/via), *Jianshe Lu* (costruire/via), *Gengxin Cun* (aggiornare/villaggio), *Qianjin Po* (avanzare/rampa), *Tuanjie Ba* (unirsi/campo pianeggiante), *Banyun Cun* (trasportare/villaggio), ecc...

4.1.3.2 I nomi propri del tipo di parole polirematiche

I nomi propri del tipo di parole polirematiche hanno principalmente cinque tipi di struttura, tra cui la maggiore parte è struttura modificatore-testa. Dal punto di vista sia della frequenza sia della quantità, tale struttura è diffusissima tra i toponimi di Chongqing. Poi la struttura numerica è la seconda più frequente struttura, mentre gli altri tre tipi esistono relativamente pochi.

a. Nomi generali di struttura modificatore-testa: *Baima Dang* (bianco cavallo/pozzanghera), *Shijing Po* (pozzo murato da pietra / rampa), *Xinxing Lu* (nuova stella/via), *Qingshan Cun* (verde montagna/villaggio), *Dayu Cun* (grande pesce/villaggio), *Qingxi Yuan* (limpido ruscelletto/giardino),

ecc...

- b. Nomi generali di struttura numerica: *Yihao Qiao* (numero uno/ponte), *Er Fuya* (due/governi), *Si Gongli* (quattro/kilometri), *Wu Gongli* (cinque/kilometri), *Qixing Gang* (sette stella/vasca), *Shiba Ti* (diciotto/scale), ecc...
- c. Nomi generali di struttura predicato-oggetto: per quanto riguarda la parte del discorso, il modificatore V+O non è un nome, quindi tale struttura sarebbe $[[V+O]_{VP+N}]_{NP}$: *Datong Jie* (forgiare il rame/strada), *Daluo Xiang* (suonare a gong/vicolo), *Hualong Qiao* (diventare il dragone/ponte), *Jianguo Cun* (fondere il paese/viaggio), *Wangjiang Cun* (guardare il fiume/villaggio), *Guanyan Lu* (guardare la pietra/via), ecc...
- d. Nomi generali di struttura soggetto-predicato: è complicato riconoscere la parte del discorso delle parole composte di tale struttura. Il nucleo della struttura NV sarebbe V, quindi tutte le parole composte che hanno la struttura soggetto-predicato sono VP. Quanto più l'intransitività del V è forte, tanto più c'è la possibilità di usare la VP come un nome.⁴⁴ Esempi: *Fengming Shan* (la fenice cinguetta/montagna), *Huxiao Cun* (il tigre ruggia/villaggio), *Zicang Cun* (il carattere cinese nasconde/viaggio), *Fengxi Tuo* (il fenice abita/golfo), *Fenglin Zhou* (il vento arriva/isola), ecc...
- e. Nomi generali di struttura coordinata: *Gongnong Cun* (operaio e contadino/villaggio), *Shuitu Zhen* (acqua e suolo/comune), *Desheng Cun* (virtù e santità/villaggio), *Tixin Tang* (corpo e cuore/palazzo), ecc...

⁴⁴ Bai xue. La parte del discorso delle parole soggetto-predicato[J]. *Wenjiaoziliao*,2016(02):26-28.

4.2 Le caratteristiche dei caratteri cinesi usati per i nomi propri

Nel presente lavoro, ho collezionato 2346 toponimi tra cui 1777 toponimi sono bisillabici e trisillabici che sono la maggiore parte. E come accennato precedentemente, i toponimi con più di tre sillabe sono derivati maggiormente da quei bisillabici e trisillabici. Quindi, per evitare ripetere il calcolo, ho analizzato solo i caratteri cinesi usati per i toponimi bisillabici e trisillabici. Secondo i dati statistici, si trovano in totale 721 caratteri cinesi. Si vede i caratteri che appaiono più di 20 volte nella tabella seguente.

No.	Caratteri usati	Alfabeto	Frequenza totale	Percentuale	Esempi
1	龙	Long	89	2.57%	<i>Shuanglong Xiang, Bailong Chi</i>
2	石	Shi	89	2.57%	<i>Dashi Ba, Doushi Cun</i>
3	新	Xin	89	2.57%	<i>Xinpai Fang, Xinhua Cun</i>
4	家	Jia	78	2.25%	<i>Xingjia Qiao, Dujia Cun</i>
5	大	Da	62	1.79%	<i>Dagong Guan, Dayan Cun</i>
6	山	Shan	43	1.24%	<i>Jinshan Lu, Dongshan Ping</i>
7	花	Hua	42	1.21%	<i>Mianhua Jie, Guihua Yuan</i>
8	兴	Xing	42	1.21%	<i>Xinglong Wan, Xinxing Cun</i>
9	双	Shuang	37	1.07%	<i>Shuang Bei, Shuangqiao Cun</i>
10	金	Jin	36	1.04%	<i>Jintang Jie, Jinyin Wan</i>

11	桥	<i>Qiao</i>	35	1.01%	<i>Qiaobei Cun, Nanqiao Si</i>
12	天	<i>Tian</i>	33	0.95%	<i>Tianxing Qiao, Tianzhu Lu</i>
13	华	<i>Hua</i>	32	0.92%	<i>Xinhua Cun, Huayi Lu</i>
14	中	<i>Zhong</i>	32	0.92%	<i>Zhongxing Cun, Zhonghua Lu</i>
15	河	<i>He</i>	29	0.84%	<i>Heba Cun, Yanghe Lu</i>
16	建	<i>Jian</i>	29	0.84%	<i>Jiansheng Jie, Jianshe Lu</i>
17	马	<i>Ma</i>	29	0.84%	<i>Huama Cun, Majia Yan</i>
18	坪	<i>Ping</i>	29	0.84%	<i>Shiping Qiao, Yangping Cun</i>
19	五	<i>Wu</i>	27	0.78%	<i>Wusi Lu, Wu Gongli</i>
20	南	<i>Nan</i>	26	0.75%	<i>Nanyi Po, Nanqiao Si</i>
21	白	<i>Bai</i>	25	0.72%	<i>Baimiao Lu, Baisha Tuo</i>
22	民	<i>Min</i>	25	0.72%	<i>Minzu Lu, Xinmin Jie</i>
23	水	<i>Shui</i>	25	0.72%	<i>Shutu Zhen, Shuishi Xiang</i>
24	平	<i>Ping</i>	24	0.69%	<i>Heping Lu, Pingan Jie</i>
25	子	<i>Zi</i>	23	0.66%	<i>Lizi Ba, Kuaizi Jie</i>
26	坝	<i>Ba</i>	22	0.64%	<i>Daba Cun, Heba Cun</i>

27	黄	Huang	22	0.64%	Huangni Bang, Huajue Wan
28	一	Yi	21	0.61%	Yitian Men, Yiping Zhen
29	和	He	21	0.61%	Heping Lu, Renhe Jie
30	胜	Sheng	21	0.61%	Shengli Lu, Shengtian Cun
31	岩	Yan	21	0.61%	Piyanan Chang, Hongyan Cun
Totale			1158	33.44%	

Tabella 4.1 I caratteri di alta frequenza per i nomi propri

Possiamo vedere dalla tabella che vi sono 31 caratteri i quali occupano più di un terzo della totale frequenza. Mentre gli altri 690 caratteri occupano meno di due terzi. Quindi, questi 31 caratteri vanno considerati come i caratteri di alta frequenza. E la lunghezza e lo spazio del presente lavoro non permettono di discutere tutti i caratteri. Il target di analisi è concentrato sui 31 caratteri di alta frequenza. Secondo i dati raccolti, possiamo scoprire che i caratteri usati per i nomi propri hanno principalmente le seguenti caratteristiche:

- a. I caratteri cinesi usati per i nomi generali sono correlati a quelli per i nomi generali. Perché esistono dei caratteri che riguardano le entità geografiche naturali. Vi sono 5 caratteri, cioè *Shi* (pietra), *Shan* (montagna), *Ping* (campo pianeggiante), *Ba* (pianura) e *Yan* (scogliera), correlati alla morfologia geografica. Vi sono 2 caratteri, cioè *He* (fiume) e *Shui* (acqua), correlati ad acqua. Anche nomi propri con il carattere *Qiao* (ponte) sono relativamente tanti che è l'unico carattere indica costituzione artificiatata. Questo è un altro lato che riflette la topografia e geografia di Chongqing. Quindi, tali caratteri usati per i nomi generali vertono sulle caratteristiche geografiche naturali.
- b. Vi sono anche una grande quantità dei caratteri che concernono l'ideologia

della gente. Per esempio, il *Long* (dragone cinese) riflette la cultura di totemismo del popolo di Chongqing; i caratteri *Da* (grande), *Xing* (prospero), *Min* (popolo), *Ping* (pace), *He* (armonia), *Jin* (oro), *Sheng* (vittoria) riguarda la speranza o benedizione della gente per la società, per il paese, per il mondo o per se stessi.

- c. Un altro carattere di alta frequenza che è molto interessante è *Jia* (famiglia) il quale è il quarto più frequente carattere usato. È interessante notare che il carattere *Jia* va usato sempre con un cognome, per esempio: *Wangjia Qiao* (famiglia Wang/ponte), *Dujia Cun* (famiglia Du/villaggio), *Yangjia Ping* (famiglia Yang/campo pianeggiante), *Majia Yan* (famiglia Ma/scogliera), *Ranjia Ba* (famiglia Ran/pianura), *Majia Bao* (famiglia Ma/villaggio con pareti), *Xiejia Wan* (famiglia Xie/golfo), *Lijia Tuo* (famiglia Li/golfo in dialetto), *Shijia Liang* (famiglia Shi/ rilievo in montagna), *Caijia Gang* (famiglia Cai/collina), ecc. Nel corpus collezionato, tutti e 78 *Jia* sono combinati con un cognome in modo da formare i nomi propri. Quindi, denominare i posti con cognome è stato un fenomeno comune a Chongqing. La causa di tale fenomeno tratteremo nella parte seguente.
- d. Un'altra caratteristica riflessa dai caratteri di alta frequenza è il patriottismo, per esempio, il *Zhong* e il *Hua* sono due caratteri che riguardano la Cina. Perché il soprannome di Cina è *Zhonghua*. Possiamo vedere nel corpus che il *Zhong* e il *Hua* vanno sempre usati con *Xing* (prospero), *Fu* (benedizione), *Yu* (ricchezza), per esempio: *Zhongxing Lu* (fare prosperare la Cina/via), *Huafu Jiayuan* (benedizione della Cina/casa), *Yuhua Cun* (arricchire la Cina/villaggio), ecc.
- e. Il carattere di alta frequenza *Xin* (nuovo) verte sui nuovi posti o nuove costituzioni causati dalla nascita della Cina o dall'urbanizzazione di Chongqing.
- f. Possiamo scoprire che tra i caratteri di alta frequenza vi sono alcuni correlati ad animale e pianta – *Hua* (fiore) e *Ma* (cavallo) – che riflettono

la conoscenza dell'ambiente dove si sopravvivono.

- g. Un altro tipo di caratteri di alta frequenza è il numero e il nome di posizione. Tra i 31 caratteri di alta frequenza, vi sono due numeri, cioè *Wu* (cinque) e *Yi* (uno). C'è un nome di posizione che è *Nan* (sud).

Quindi, i caratteri di alta frequenza vertono principalmente sulle entità geografiche naturali, sulla ideologia della popolazione, sui cognomi, sul patriottismo, sulla novità, sugli animali o piante e sui numeri o posizioni. Nel prossimo capitolo, tratteremo in dettaglio le connotazioni culturali riflesse dai toponimi di Chongqing, considerando i caratteri cinesi usati per essi.

5. Le connotazioni culturali riflesse dai toponimi di Chongqing

Il toponimo è nome proprio geografico che è un simbolo di un luogo. Il filosofo tedesco Ernst Cassirer considera che l'uomo è un animale simbolico. Il simbolo per Cassirer è lo strumento che permette all'uomo d'operare una mediazione attiva tra il concreto e il concetto; la forma simbolica è ogni energia dello spirito mediante la quale un contenuto spirituale dotato di significato viene collegato a un segno sensibile e viene ad esso intimamente attribuito.⁴⁵ Anche Niklas Luhmann (1984) ha scritto che nei sistemi sociali il sostrato culturale è costituito da forme di comunicazione, quindi dalla produzione di mediatori (media) simbolici – concezioni, criteri valutativi, simboli rappresentativi - che attribuiscono un dato significato agli elementi strutturali del sistema.⁴⁶

Fin dall'antichità, dunque, l'atto formativo di un nome di luogo è inteso quale frutto di una visione della realtà, di una ideologia, di una Weltanschauung, poiché implica una scelta tra i molti aspetti ambientali, fisici, giuridici, storici che quel luogo offre alla percezione e cognizione visiva, psicologica e sentimentale. Tale procedura è evidente nella toponomastica che solitamente raccogliamo e studiamo e che intendiamo come un insieme di nomi che, pur non essendo descrittivi del territorio in sé, poiché ne interpretano e trasmettono solo alcuni caratteri, hanno o hanno avuto un legame stretto con il paesaggio e il territorio in senso lato, per noi più o meno riconoscibile.⁴⁷

Il toponimo è proprio un mediatore simbolico della cultura. Il toponimo non è solo un simbolo per indentificare luogo, ma anche uno strumento per la comunicazione ed attività sociali della gente. Esso è uno specchio della storia e della cultura e il testimone del processo storico, avendo un abbondante connotazione culturale. Come ha scritto il prof. *Shen Xilun* nel suo libro <La cultura e il linguaggio

⁴⁵ Lu Yaoyao. Discussion on "What is Man"—Commenting on Ernst Cassirer's "An Essay on Man: An Introduction to a Philosophy of Human Culture"[J]. East, West, South and North,2019(11):176-177.

⁴⁶ Francesco Mattioli. Sociologia dei processi culturali: note introduttive[D]. Roma. <https://www.mediaperiscope.it/sites/default/files/Il%20concetto%20di%20cultura.pdf>

⁴⁷ P. C. Begotti. La toponomastica di nuova introduzione nel Friuli Occidentale e altrove. Toponimi de neotoponimi [D]. La Loggia, IX, pp.47-55

tradizionali cinesi>, “Il toponimo non è solo un simbolo semplice, ma anche un mediatore della cultura. Tramite una macro-ricerca del toponimo, si può avere ricche informazioni del sfondo storico.”⁴⁸ Per mezzo di ricercare i toponimi, si può rivedere l’aspetto storico di politico, economia, militare, traffico e cultura di un paese o un’etnia. Anche il famoso storico cinese Tang Qixiang ha detto, “Il toponimo è il prodotto delle attività umane di tutti i periodi storici. Ha registrato le ricerche del mondo e le glorie dell’essere umano. Ha registrato le guerre, le malattie, le devastazioni e le sofferenze. Ha registrato la trasformazioni ed integrazioni di etnie. Ha registrato anche i cambiamenti di ambiente naturale. Il toponimo ha una copiosa connotazione di storia, geografia, lingua, etnia e società. È uno speciale fenomeno culturale ed un fossile vivente della storia umana.”⁴⁹

Nel presente capitolo, tratteremo le connotazioni culturali riflesse dai toponimi di Chongqing, integrando le analisi dei capitoli precedenti.

5.1 Il totemismo del *Long* (dragone cinese)

Sulla terra di Cina, il dragone cinese fu un feticcio, cioè un oggetto inanimato al quale viene attribuito un potere magico o spirituale, rispettato ed adorato dai tempi antichi. L’antico popolo cinese credette che il dragone cinese fosse un feticcio con capacità di controllare il tempo meteorologico e di cavalcare sulla nebbia e nuvola e sia l’antenato del popolo cinese. Quindi, noi cinesi chiamiamo noi stessi “Gli eredi del dragone”. Anche nei tempi di feudalesimo, si disse che gli imperatori sia il risultato della incarnazione del dragone. Ed il dragone fu un totem che potette ad essere usato solo e esclusivamente sugli oggetti della famiglia imperiale.

La passione ed adorazione del totem del dragone sono rilesse naturalmente anche dai toponimi. Secondo i dati raccolti nella scorsa parte, il carattere cinese *Long* è attestato 89 volte, essendo uno dei caratteri cinesi più frequenti, grazie alla preferenza per il dragone del popolo di Chongqing. Alcuni studiosi credono

⁴⁸ Shen Xilun. La cultura e il linguaggio tradizionali cinesi [M]. Shanghai: Shanghai Education Press. 2004: 112

⁴⁹ Tan Qixiang. L’atlante storico di Cina[M]. Pechino: Sinomap Press. 1982

che il dragone fosse il totem adorato dell'antico popolo *Ba* (il nome antico di Chongqing) e il nome *Ba* fosse il pittografico della figura del dragone. Il prof. *Deng Shaoqin* ha scritto, "Serpente è la figura del dragone nel mondo reale... è un serpente lungo con una grande bocca. Tale figura somiglia proprio al carattere cinese *Ba* (ortograficamente "𪛗"). Non c'è dubbio che dragone è l'apoteosi di *Ba*."⁵⁰ Quindi, il dragone non è solo una preferenza e passione, ma anche è un totemismo per il popolo di Chongqing.

5.2 Alcuni segni della storia riletti dai toponimi di Chongqing

Il toponimo è anche uno specchio della storia. Il nome di Chongqing è proprio un testimone della storia della incoronazione dell'Imperatore di *Guangzong*. Nel 1162 l'imperatore della Dinastia Song incoronò suo terzo figlio *Zhao Dun* come "Principe di Gong" con il feudo a *Gong Zhou* (antico toponimo amministrativo di Chongqing). Nel 1189 il principe *Zhao Dun*, salito al trono e incoronato come Imperatore di *Guangzong*, ribattezzò la città con il nome Chongqing che vuol dire doppia gioia per memorizzare le sue due incoronazioni. Vi sono tanti toponimi sono riempiti dai colori storici:

- a) I toponimi nati dai vecchi uffici delle autorità: All'inizio della dinastia *Qin*, gli imperatori fondono uffici amministrativi a Chongqing. Alcuni nomi degli uffici sono rimasti come toponimi di oggi, per esempio, *Baxian Yamen* (contea Ba/governo) nel distretto di *Yuzhong* fu l'ufficio della contea Ba; *Er Fuya* (due/governi) dove ci furono l'ufficio della prefettura e l'ufficio del comune; *Huoyao Ju* (polvere da sparo/assettorato) fu costituito dal militare nella dinastia per conservare la polvere di sparo.
- b) I toponimi nati dalle vecchie attività artigianali e commerciali: *Datong Jie* (forgiare il rame/strada) dove esistevano dei laboratori degli artigiani per produrre le materie di rame; *Mianhua Jie*

⁵⁰ Deng Shaoqin. Una ricerca dei luoghi storici di Bashu [M]. Sichuan. Sichuan People's Publishing House. 1983

(cottone/strada) fu il vecchio mercato per i prodotti di cotone. I toponimi come *Shihui Shi* (calce/mercato), *Ciqi Jie* (ceramica/strada), *Chenghua Jie* (ombrello/strada), ecc, hanno registrato la storia artigianale e commerciale di Chongqing.

- c) I toponimi nati dalle vecchie porte cittadine: nella dinastia Ming ci furono 17 porte a Chongqing. Nonostante con l'omissione delle porte, alcuni nomi delle porte sono rimaste come toponimo di Chongqing, ad esempio, *Chaotian Men* (nome proprio/porta) fu la porta principale da cui passavano alti funzionari e la "volontà dell'imperatore". Vicino la porta oggi esiste anche una strada che si chiama *Jiesheng Jie* (ricevere la volontà dell'imperatore/strada). Tanti toponimi con il nome generale *Men* (porta) come *Qianshi Men*, *Dongshui Men*, *Nanji Men*, ecc, sono l'evidenza dell'esistenza delle vecchie porte di Chongqing.

5.3 La memoria di guerra

Chongqing si trova nel punto di confluenza del Fiume *Yangtze* e Fiume *Jialing*, essendo un luogo portuale del sud-ovest della Cina. Chongqing è sempre famosa per essere stata una città militare. Vi sono quindi tanti toponimi nati per commemorare le guerre.

5.3.1 I toponimi e la guerra anti-giapponese

Dal 1937 al 1945, il Giappone ha condotto la guerra di aggressione contro la Cina. Il governo di *Kuomintang* (partito nazionalismo) fu trasferito a Chongqing. Il 3 e 4 maggio del 1939 il Giappone bombardò Chongqing. C'erano 27 strade nel centro di Chongqing, tra cui ne furono danneggiate 19. Il popolo di Chongqing ha ricostituito la loro casa dalle rovine. Le tre strade *Minzu Lu* (nazionalismo/via), *Minquan Lu* (democrazia/via) e *Minsheng Lu* (il benessere del popolo/via) sono proprio denominato dal "Tre principi del popolo" che è stato proposto

dal Sun Yat-sen nella rivoluzione *Xinhai*⁵¹ che è una rivoluzione democratica dello scorso secolo. La nuova strada principale del distretto di Yuzhong, ricostituita sulle rovine di *Yangliu Jie*, *Guihua Jie* e *Sanjiao Tang*, è stata denominata come *Zhonghua Lu* (Cina/via). Per memorizzare il grande bombardamento del 3 e 4 maggio del 1939, la nuova strada ricostituita sulla rovina di *Jianjia Qiao* è stata denominata come *Wusi Lu* (4 maggio/via) nel 1940. Il nome proprio della nuova strada *Datong Lu* (grande armonia/via) costituita e denominata nel 1940 è derivato dal pensiero di Taoismo. La parola *Datong* vuol dire grande armonia che indica una società sicura per vivere e lavorare. La strada *Zhongxin Lu* (Cina prospera/via) nel sud-est del distretto *Yuzhong* esprime la volontà di costruire una Cina prospera. La strada *Zourong Lu* (un antroponimo/via) è denominata per commemorare l'eroe *Zourong* nella rivoluzione *Xinhai*.

Il centro di Chongqing è *Jiefang Bei* (liberazione/monumento) che è proprio un testimone della storia di Chongqing. Il 30 dicembre 1941, il popolo di Chongqing ha costruito un monumento di legno nella intersezione delle tre rovinare strade principali *Minzu Lu*, *Minquan Lu* e *Zourong Lu*. Il primo nome del monumento è stato "Fortezza spirituale". Il 10 ottobre 1947, il primo monumento cinese per commemorare la vittoria della guerra di resistenza contro l'aggressione giapponese è stato costituito sulla rovina della "Fortezza spirituale" con il nome "Monumento alla Vittoria della Resistenza". Il primo ottobre 1950, il monumento è stato rinominato come "Monumento alla Liberazione del Popolo", abbreviato come *Jiefang Bei* (liberazione/monumento). Il toponimo *Jiefang Bei* è un simbolo della autosufficienza, costanza e la potenza della città di Chongqing.

5.3.2 I toponimi e la guerra civile

⁵¹ La Rivoluzione Xinhai o Rivoluzione Hsinhai, conosciuta anche come la Rivoluzione del 1911 o la Rivoluzione cinese, fu una guerra civile che iniziò con la Rivolta di Wuchang il 10 ottobre 1911 e si concluse con l'abdicazione dell'Imperatore Pu Yi il 12 febbraio 1912 e l'ascesa di Sun Yat-sen alla presidenza della nuova Repubblica di Cina.

Dopo la guerra anti-giapponese, è scoppiata la guerra civile tra il partito nazionalismo e il partito comunismo in Cina. Nel 1949, il partito nazionalismo ha liberato Nanchino dal partito nazionalismo. E il partito nazionalismo ha cominciato un massacro per i rivoluzionari comunismo nelle carceri di *Baigong Guan* e *Zhazi Dong* e sono morti 321 persone. Oggi *Baigong Guan* e *Zhazi Dong* sono due toponimi che registrano la memoria del massacro. E nel 1957, si è costituito un cimitero per commemorare i rivoluzionari martirizzati nel 1949. Oggi il quartiere del cimitero è denominato come *Lieshi Mu* (martire/cimitero).

Questi toponimi non sono solo dei sinonimi degli eventi o personaggi storici, ma anche delle memorie della città in cui sono caricati i segni storici delle guerre. Sono evidenze degli 8 anni di guerra anti-giapponese e dei 4 anni di guerra anti-fascismo. E sono testimoni delle glorie e sofferenze di Chongqing.

5.3.3 I toponimi italiani e memoria di guerra

Anche in Italia vi sono dei toponimi che contengono la memoria di guerra. Per la Grande Guerra, troviamo i *Parchi e Viali della Rimembranza*, i *Caduti*, i *Ragazzi del '99 o di Vittorio Veneto* e simili. L'ultima guerra, con l'esito nella Resistenza e nella nascita della repubblica democratica, trova memoria in *Liberazione*, *Venticinque Aprile*, *Due Giugno*, *Repubblica*, assieme a *Primo Maggio Festa dei Lavoratori*. Infine, ci sono gli omaggi a *Papa Giovanni*, *Kennedy*, *Martin Luther King* e così via. Parimenti, incontriamo anche nella toponomastica i riferimenti simbolici largamente condivisi (almeno durante i decenni della cosiddetta "Prima Repubblica"): *Pace*, *Lavoro*, *Libertà*, *Progresso*, *Uguaglianza*, *Europa Unita*, *Libertà*.⁵² È interessante notare che i toponimi cinesi e italiani che contengono la

⁵² P. C. Begotti. La toponomastica di nuova introduzione nel Friuli Occidentale e altrove. Toponimi de neotoponimi [D]. La Loggia, IX, pp.47-55

memoria di guerra hanno due caratteristiche in comune: a. Le parole come “liberazione” e “pace” sono comparse sia nei toponimi cinesi sia italiani che riferiscono la memoria di guerra. Possiamo assumere che tutta la gente nel mondo abbiano le stesse speranze e volontà in guerra, cioè essere liberati da guerra ed avere la pace; b. Alcuni di questo tipo di toponimi riferiscono ai personaggi o alle date importanti delle guerre.

5.4 I toponimi di Chongqing e le immigrazioni storiche

Chongqing è una tipica città immigrata. Vi sono state otto immigrazioni su vasta scala tra i quali vi sono 3 immigrazioni interne che hanno una grande influenza sullo sviluppo della cultura di Chongqing. Il prof. *Ge Jianxiong* ha detto che “Le presenze dei nuovi toponimi sono il segno del completamento di migrazione.”⁵³ I toponimi da immigrazioni non sono solo dei simboli indicativi di luogo, ma anche contengono abbondanti informazioni e culture immigrate.

5.4.1 I toponimi di Chongqing con la migrazione “Riempire la provincia di *Sichuan* con il popolo di *Huguang*”

Nel periodo tra la fine di dinastia *Ming* e l’inizio della dinastia *Qing*, Chongqing soffriva una grave perdita di popolazione grazie alle guerre. Come conseguenza ci fu una grande carenza della manodopera e un gran numero di terreno incolto, come registrato dal <Annali della contea *Fushun*>, “In tutta la contea, esiste poco popolo vivente. Non si vede una famiglia completa tra migliaia di famiglie. Il pollo e il maiale sono estinti da anni.” Nel posto più ricco e popolato di Sichuan, cioè la pianura di Chengdu, la situazione era, “In tutte le contee di *Chengdu*, non vi è una persona. Le ossa in tomba sono tutte smarrite. Perché gli animali non trovano i cibi da mangiare e scavano le ossa di morti per sopravvivere.” Il governo della dinastia *Qing* implementò una politica nel 1653 per recuperare la terra desolata dagli immigrati. Gli immigrati

⁵³ Ge Jianxiong. I toponimi e le migrazioni nella storia cinese [A]. Zhongguo Fangyu. 1995, (4).

che provenivano da più di 10 province arrivarono via il fiume Yantze nell'est della provincia di Sichuan dove è la Chongqing di oggi la quale è la città portale della Sichuan orientale. La maggiore parte degli immigrati proviene dalle province di *Hubei*, *Hunan*, *Guangdong* e *Guangxi*, cioè la cosiddetta zona di *Huguang*. Questo è la famosa ondata immigrata di “Riempire la provincia di *Sichuan* con il popolo di *Huguang*”. Visto della fertilità della terra valliva, Chongqing è stata un luogo importante per risiedere, riprodursi ed imprenditoria, nonché una stazione di trasferimento per diffondersi in tutta la provincia. Gli immigrati costruirono nuove case, palazzi, negozi, sale gilda... a Chongqing e tanti nuovi toponimi cominciarono ad apparirsi nell'ondata dell'immigrazione.

Secondo la ricerca del prof. *Huang Quansheng* sulla base di <I toponimi dei distretti e delle contee della Sichuan orientale>, vi sono 504 toponimi relativi alle immigrazioni in tutta la municipalità di Chongqing.⁵⁴ (*Huang Quansheng*, 2004, p.6). Nel processo della migrazione, è normale apparire il fenomeno che i concittadini o i membri dello stesso clan trasferivano sempre insieme. Il cognome di un grande clan o della prima famiglia arrivata divenne il toponimo del posto dove vivono. La maniera della denominazione è aggiungere la parola *Jia* (famiglia) dopo i cognomi per formare i nomi propri e combinare un nome generale alla fine per avere i toponimi completati. Questo spiega il motivo della alta frequenza del carattere cinese *Jia* (famiglia) nei dati statistici.

Dopo la migrazione, sono nati i nuovi toponimi con il cambiamento dell'economia sociale. Come soprammenzionato dopo arrivati a Chongqing, gli immigrati costruirono delle sale gilda. Alcuni toponimi sono stati cambiati grazie alle costruzioni delle sale gilda, per esempio, secondo la registrazione degli annali il toponimo di *Guihua Yuan*

⁵⁴ Huang Quansheng. I toponimi di Chongqing con la migrazione “Riempire la provincia di *Sichuan* con il popolo di *Huguang*” [J]. 2004 (6)

(osmanthus/giardino) proviene dalla sala gilda costituita. “Alla fine della dinastia *Qing*, qui c’è la sala gilda della provincia di *Jiangxi* e lì attorno ci sono degli alberi di osmanthus. Così è nato il toponimo.”⁵⁵ Nei primi anni del ventesimo, c’erano otto sale gilda e un’associazione unita a Chongqing, contenendo le sale gilda di *Huguang*, di *Jiangxi*, di *Fujian*, di *Shanxi*, di *Zhejiang*, di *Jiangnan*, di *Cantone*, di *Shanxi* e l’associazione unita di *Yunnan* e *Guizhou*. La gilda di *Huguang* è stata riservata anche fino ad oggi. Tutti questi nomi delle gilde ed associazione sono i nomi delle province provenienti degli immigrati. Gli immigrati hanno completato gradualmente il processo della conversione da “coloni” ad “indigeni”. Con lo sviluppo e la integrazione dell’economia e cultura sociali, Chongqing viene rinata con la figura di una città centrale con le funzioni di politica, militare, economia, cultura e trasporto.

Vale la pena notare che i toponimi con il nome generale *Li* (里) rivelano l’evidenza della immigrazione da *Huguang*. È scritto nel <Elenco dei toponimi del distretto di Nan’an>, “*Li*: il popolo della provincia di Hubei chiama il quartiere residenziale ‘*Li*’.” Una parte dei toponimi con il nome generale sono nati nella dinastia *Qing* a causa degli immigrati da Hubei, ad esempio, *Minsheng Li* (nome proprio/quartiere residenziale), *Qingde Li* (nome proprio/quartiere residenziale), *Shiban Po Dong Li* (nome proprio/rampa/est/quartiere residenziale), *Shiban Po Xi Li* (nome proprio/rampa/ovest/quartiere residenziale) ed ecc.

5.4.2 I toponimi di Chongqing con la migrazione a causa del trasferimento del governo di *Kuomintang* (partito nazionalismo)

Come sopraccennato, nel 1937 il governo di *Kuomintang* decise di traslocare a Chongqing la quale diventò il capitale temporaneo della Cina durante la guerra anti-giapponese. Come conseguenza, il centro

⁵⁵ I toponimi del centro città di Chongqing della provincia di Sichuan, edito dal gruppo dirigente per i toponimi di Chongqing della provincia di Sichuan, 1985.

politico, nonché tante fabbriche, scuole ed abitanti forestieri furono trasferiti a Chongqing. Sono nati tanti nuovi toponimi a causa dei traslochi.

Per esempio:

- a) *Ganghua Lu* (spruzzo di acciaio fuso/via), *Gangtie Cun* (acciaio e ferro/villaggio): Nel 1937, il governo di *Kuomintang* requisì la fabbrica *Hanyang Tie Chang* (nome priorio/ferro/fabbrica) a nome dell'esigenza militare. Nel 1938 con la caduta di Nanchino che fu il vecchio capitale di *Kuomintang*, il presidente *Chiang Kai-shek* bandì un decreto di trasferire la fabbrica al distretto di *Dadukou* della Chongqing, rinominandogli come *Chongqing Gangtie Chang* (Chongqing/acciaio e ferro/fabbrica). I toponimi con i caratteri *Gang* (acciaio) e *Tie* (ferro) nel distretto di *Dakukou* sono maggiormente nati per la fabbrica di acciaio.
- b) *Kangjian Tang* (nome proprio/salone): Il nome proprio *Kangjia* è derivato da una deissi popolare del tempo “Cina vincerà la guerra e fonderà un nuovo paese indipendente”. Questo posto fu il teatro cinese più importante costituito nel 1940 con la reputazione del “santuario del dramma cinese” nel periodo della guerra anti-giapponese. La Chongqing fu il capitale temporaneo nel periodo della guerra. Inoltre, fu anche il centro culturale della Cina. Le 5 compagnie teatrali cinesi più importanti, grandi autori, registi ed autori famosi arrivarono a Chongqing. I movimenti teatrali raggiunsero un climax senza precedenti. Quindi, il *Kangjian Tang* non è solo un teatro, ma anche un nome che ha registrato gli anni gloriosi nella guerra anti-giapponese.
- c) È interessante notare che ci sono alcuni toponimi di Chongqing con il nome generali *Li* (里) tra cui una parte di questi toponimi sono nati nel periodo della guerra anti-giapponese. Come accennato

precedentemente, *Li* sta per quartiere residenziale nel dialetto della provincia di *Hubei*. Nel periodo della guerra, alcuni abitanti e fabbriche sono trasferiti a Chongqing a causa dei decreti o della necessità del governo del *Kuomingdang*. Gli immigrati da Hubei hanno denominato i luoghi con il nome generale *Li*, ad esempio, *Chengde Li*, *Zhide Li*...

- d) Oltre ai trasferimenti di centro politico, centro industriale e centro culturale, sono arrivati anche le organizzazioni finanziarie a Chongqing. Il toponimo *Jiaonong Cun* è nato perché le due banche -Banca delle Comunicazioni e Banca Agricola- del governo di *Kuomintang* si sono spostate qui. Il morfema *Jiao* del nome proprio sta per *Jiaotong* (comunicazioni), mentre l'altro morfema *Nong* sta per *Nongye* (agricolo).

5.4.3 I toponimi italiani e la migrazione

In Italia, esistono delle coppie toponimiche quali Ramuscello / Ramuscellut, Manzano / Manzanello, Azzano / Azzanello, Gruaro / Portovecchio / Portogruaro, Gradisca / Gradiscutta poiché sono testimonianze di una migrazione di una parte di una comunità da un luogo a un altro, con la rifondazione dell'assetto organizzativo, del tessuto sociale, della memoria storica collettiva rispetto al luogo di origine e di distacco.⁵⁶

Possiamo vedere che a Chongqing i toponimi provenienti da immigrazione hanno due caratteristiche: a. avere i nomi generali speciali come *Jia* (famiglia) e *Li* (quartiere residenziale, che è un nome generale del luogo di origine); b. avere i nomi propri che esprimono una volontà di costruire una nuova società o i loro mezzi di sostenimento nel nuovo

⁵⁶ A. A. SETTIA, Aspetti del popolamento rurale e coppie toponimiche nell'Italia padana (secoli IX-XIV), in "Studi Storici" XXXVI (1995), 1, 243-266 (= Coppie toponimiche e aspetto del popolamento, in ID., Tracce di Medioevo. Toponomastica, archeologia e antichi insediamenti nell'Italia del nord, Torino 1996, 123-146).

insediamento. Mentre quelli italiani sono copiati e trasformati direttamente dai toponimi del luogo di origine.

5.5 I toponimi di Chongqing e la cultura urbana

La speciale cultura urbana di Chongqing è stata rilessa anche dai suoi toponimi, soprattutto la civiltà urbana delle “città di ponte” e “capitale di terme”.

5.5.1 I toponimi con la parola *Qiao* (ponte) e la reputazione della “città di ponte”

La parola *Qiao* (ponte) come il nome generale è apparsa in totale 28 volte che è il sesto nome generale più frequente fra i toponimi di Chongqing. La causa principale è stata la caratteristica geografica di Chongqing. Intorno alla Chongqing vi sono tante montagne (Montagna Wu, Montagna Daba, Montagna Dalou, Montagna Wulin...) ed un abbondante sistema idrico (Fiume Yantze, Fiume Jialin, Fiume Daning, Fiume Fu, Fiume Wu, Fiume Qian...). Le numerose montagne e i profondi fiumi vincolano i viaggi della gente di Chongqing, in particolare nella zona urbana principale di Chongqing dove ci sono i due fiumi principali che hanno diviso la zona urbana principale di Chongqing in diverse aree centrali. Prima degli anni 90 dello scorso secolo, il traghetto è stato il mezzo principale per attraversare i due fiumi. L'unica soluzione per i vincoli dai fiumi è costruire ponte. Con lo sviluppo dell'economia e della società l'infrastruttura di traffico di Chongqing è stata accelerata, soprattutto dopo gli anni 90 dello scorso secolo. Vi sono sempre più ponti costruiti sopra i fiumi. Attualmente vi sono più di 13000 ponti in tutta la Chongqing. Per non parlare i numerosi ponti piccoli, solo nella zona urbana principale vi sono 15 ponti grandi⁵⁷ sopra il Fiume *Yangtze* e 20 ponti grandi sopra il Fiume *Jialing*.

⁵⁷ In Cina, il ponte moderno può essere classificato sulla base della sua lunghezza: i ponti lungo da 8 metri a 30 metri sono ponti piccoli; i ponti lungo da 30 metri a 100 metri sono ponti medi; i ponti lungo da 100 metri a 1000 metri sono ponti grandi; i ponti lungo più di 1000 metri sono ponti extra-grandi.

Dal punto di vista dei volumi, delle tecnologie, della densità e delle tipologie, i ponti di Chongqing sono avanzati in tutto il mondo. I ponti di Chongqing hanno creato tanti record mondiali. Il ponte Chaotianmen Yangtze River Bridge ha la capata più lunga fra i ponti ad arco del mondo che contiene solo due piloni e la capata principale è di 552 metri. Il ponte Chongqing Yangtze River Bridge è il ponte a teleio ridido che ha la capata più lunga tra tutti i ponti del mondo. Il ponte Caiyuanba Yangtze River Bridge ha la capata più lunga tra i ponti ad uso misto (stradale e ferrviale) del mondo. Il ponte Qiansimen Jialing River Bridge e il ponte Dongshuimen Yangtze River Bridge sono i primi ponti gemelli del mondo e i due ponti sono stati riconosciuti insieme con il nome *Chongqing Liangjiang Daqiao* (Chongqing/due fiumi/ponte grande). Nel 2005, la Commissione dei Ponti di Mao Yisheng della Cina ha conferito il titolo “L’unica città di ponte in Cina” a Chongqing che è generalmente stato riconosciuta come il museo accreditato dei ponti della Cina.



Figura 5.1 Chaotianmen Yangtze River Bridge (ponte ad arco)(L'immagine proviene da internet)



Figura 5.2 Caiyuanba Yangtze River Bridge (ponte stradale e ferroviario) (L'immagine proviene da internet)



Figura 5.3 Chongqing Yantze River Bridge (ponte a telaio rigido) (L'immagine proviene da internet)



Figura 5.4 Qiansimen Jialing River Bridge (ponte gemello) (L'immagine proviene da internet)



Figura 5.5 Dongshuimen Yangtze River Bridge (ponte gemello) (L'immagine proviene da internet)

5.5.2 I toponimi con la parola *Quan* (terme) e la reputazione della “capitale di terme”

Oltre ai ponti, Chongqing è anche famosa per le terme che sono le risorse turistiche importanti di Chongqing con una fama internazionale. L'unica città nel mondo che può essere comparabile a Chongqing nel settore di terme è Budapest, la capitale di Ungheria. Secondo i dati statistici, vi sono più di 100 terme scoperte a Chongqing la quale che è la città con più terme in tutta la Cina. L'utilizzo e lo sviluppo di terme hanno anche una lunga storia a Chongqing. La prima terme registrata di Chongqing

può risalire fino al 423. L'eminente monaco *Ciyang* fondò il Tempio Buddista della Terme nella montagna di *Jinyun*. Questa prima terme nacque 200 anni prima di quella di Giappone.

Dal 1926 al 1946 furono fondati il Parco delle terme Meridionale, il Parco delle terme, il Parco delle terme Settentrionale ed il Parco delle terme Occidentale. Dal 1937 al 1946 quando Chongqing era la capitale temporanea della Cina nel periodo della guerra, questi parchi delle terme sono diventati i posti d'incontro per i personaggi importanti nel settore politico, militare e culturale.



Figura 5.6 Il tempio buddista della terme (L'immagine proviene da internet)

Dalla fine del XX secolo, sono stato sviluppato anche il Parco delle terme Orientale ed i numerosi alberghi, villaggi turistici e resort delle terme sono inaugurati a Chongqing, segnando l'arrivo dell'epoca dello



Figura 5.7 il Parco delle terme Settentrionale (L'immagine proviene da internet)

sviluppo commerciale delle terme di Chongqing. Dal 2005, il governo di Chongqing ha proposto una strategia di costruire la città come la “capitale di terme”. Nel 2011, il Ministero del Territorio e delle Risorse della Cina ha premiato Chongqing come la “capitale di terme di Cina”. E nel 2012, il 65° anniversario della FEMTEC (FEDERATION MONDIALE DU THERMALISME ET DU CLIMATISME) ha avuto luogo a Chongqing e Chongqing è stata concessa con il titolo della “capitale di terme del mondo”.

Il toponimo di Chongqing ha anche riflesso tale carattere. La parola *Quan* (terme) è apparsa in totale 11 volte fra i nomi generali e i nomi propri la quale è un'altra parola di alta frequenza. Anzi, vi sono tre toponimi di divisione amministrativa che sono stati denominati con le terme nei distretti di *Ba'nán* e distretto di *Beibei*: *Nanquan Zhen* (terme meridionale/contea), *Dongquan Zhen* (terme orientale/contea), *Beiqiwan Jiedao* (terme occidentale/comune). Quindi, si può comprendere la speciale cultura urbana di Chongqing grazie alla reputazione della “capitale di terme” che è stata riflessa anche dai suoi toponimi.

5.6 I toponimi e la cultura religiosa

La formazione dei toponimi di Chongqing è stata influenzata anche dalla cultura religiosa. Nella storia di Chongqing vi sono varie religioni che predominavano su questa terra, per esempio, il buddismo, il taoismo, il cristianesimo, il cattolicesimo, l'islamismo ed altre religioni folkloristiche. Ai toponimi di Chongqing non mancano i colori religiosi.

5.6.1 I toponimi di Chongqing e il buddismo

Il buddismo si diffuse nella zona di Bashu sin dalla dinastia Han Orientale (25-220) e prosperava nella zona nelle dinastie Sui e Tang (581-907). Nelle dinastie Ming e Qing (1368-1912), il buddismo fu sviluppato

ulteriormente. Vi sono abbondanti tempi buddisti, torri buddisti, sculture buddiste ed intagli di pietra che distribuiscono nelle montagne famose e nei diversi comuni di Chongqing. Per esempio, il *Dazu Shike* (nome di un comune/intaglio di pietra), il *Huayan Si* (nome proprio/tempio), *Luohan Si* (nome proprio/tempio) ed ecc, sono tutti costruzioni buddiste e luoghi di attività buddista e i loro nomi sono diventati gradualmente ai toponimi per indicare tutto il quartiere, nonostante alcuni di questi costruzioni e luoghi buddisti non esistono più.

Per esempio:

a) *Huayan Si* (nome proprio/tempio): il nome proprio *Huayan* è stato estratto dal nome di una grotta del sud del tempio, cioè *Huanyan Dong* (nome proprio/grotta). Attualmente si riferisce tutto il quartiere con il nome *Huayan Si*. Attorno al tempio ci sono una strada denominata come *Huayan Lu* (nome proprio/via) e un ponte denominato come *Huayan Daqiao* (nome proprio/grande ponte).

b) *Wenquan Si* (nome proprio/tempio): il nome proprio *Wanquan* sta per “terme” visto che il tempio è vicino alla terme nella montagna *Jinyun* come sopraccenato.

c) *Luohan Si* (nome proprio/tempio): il nome proprio *Luohan* è un nome di un tipo di dio buddista che è stato consacrificato nel tempio.

d) *Shangqing Si* (nome proprio/tempio), *Yuqing Si* (nome proprio/tempio) e *Nanqiao Si* (nome proprio/tempio) sono rimasti solo come toponimi e i tempi sono già dispariti.

5.6.2 I toponimi di Chongqing e il taoismo

Il taoismo difondò in Chongqing alla fine della dinastia Han Orientale. I nomi delle costruzioni del taoismo *Guan*, *Miao*, *Ge*, *Tang* e *Ge* sono generalmente diventati ai nomi generali dei toponimi di Chongqing.

Per esempio:

a) *Laojun Dong* (nome proprio/grotta): tale toponimo è infatti il nome di un tempio di taoismo. Il nome proprio *Laojun* è un antropónimo che indica il fondatore del taoismo che fu divinizzato poi. Attualmente il luogo dove si trova il tempio è il posto più importante per il taoismo a Chongqing. Si indica questo luogo con il nome del tempio.

b) *Donghua Guan* (nome proprio/tempio): la maggiore parte del tempio è stata distrutta ed è rimasto solo il palazzo del deposito dei libri sacri che è l'edilizia di legno più antica a Chongqing. Il nome proprio *Donghua* è anche un antropónimo visto la leggenda dicendo che il dio di taoismo *Donghua* acquisì la sua divinità qui. Adesso la gente indica tutto il quartiere con il nome del tempio.

5.6.3 I toponimi di Chongqing ed altre religioni

Le altre religioni non sono così diffuse come i sopra due religioni a Chongqing. Ma si vede l'esistenza delle altre religioni dai toponimi di Chongqing.

Alla fine della dinastia Yuan, l'islamismo fu trasmesso a Chongqing dai paesi Vicino Oriente e. Si utilizza il carattere cinese *Si* come il nome generale per le moschee d'islamismo nonostante il significato originale del *Si* è "tempio buddista".

Per esempio:

a) *Qingzhen Si* (nome proprio/tempio): tale toponimo è il nome di una moschea nel distretto di *Yuzhong*. Il nome proprio *Qingzhen* è il nome antico per l'islamismo.

Il cristianesimo si fondò a Chongqing da Europa alla fine della dinastia Yuan. Di solito si utilizza il carattere cinese *Tang* per le chiese del cristianesimo.

Per esempio:

a) *Shengai Tang* (nome proprio/chiesa): il nome proprio Shengai vuol dire “amore santo”.

Il cattolicesimo fu trasmesso a Chongqing nella dinastia Qing e si usa anche il carattere *Tang* per le chiese del cattolicesimo.

Per esempio:

a) *Ruose Tang* (nome proprio/chiesa): il nome proprio *Ruose* è un antropónimo che è la traduzione di Giuseppe.

5.6.4 I toponimi italiani e religione

Ma in Italia, oltre agli edifici religiosi come il Duomo di Milano, la Cattedrale di Firenze, i toponimi ricorrono anche a sante e santi, varie accezioni della madonna e variazioni sulla sacra famiglia, più quasi tutte le gerarchie ecclesiastiche. A Messina, per esempio, quasi un centinaio tra sante e santi, senza contare Madonne e accezioni della stessa, apostoli, chiere celesti, sacri cuori, una via intitolata alla Sacra famiglia, una piazza per il solo Spirito santo, oltre che a tre diverse strade in coabitazione tra Gesù e maria, e una piazza Santissimo Rosario a Castanea. Poi una piazza Canonica, una via del Carmine, due vie Noviziato, due vie Oratorio (della Pace e san Francesco) cinque vie intitolate a “chiese” (la prima semplice, le altre coi suffissi “dietro”, “grande”, “nuova” e “dei marinai”) ed infine una via Sacrestia.⁵⁸ Possiamo osservare che la maggiore parte dei toponimi religiosi a Chongqing sono correlati agli edifici religiosi, ma la situazione dei toponimi religiosi in Italia è un po’ diverso quale ci sono più elementi religiosi oltre all’edificio religiosi ma meno regioni coinvolte.

Possiamo concludere che la maggiore parte dei toponimi religiosi sono derivati dai nomi delle costruzioni religiose. Perché i credenti frequentano i tempi e le

⁵⁸ A. Caspanello. Toponomastica e religione, non è una città per laici[N]. *Lettera Emme*. Messina: Aprile 5, 2017. <https://www.letteraemme.it/toponomastica-religione-non-citta-laici/>

chiese per attività religiosa e gradualmente chiamano questi posti con i nomi delle costruzioni. I toponimi religiosi riflettono la diversità e compatibilità della cultura di Chongqing. Il *Jinyun Si* (nome proprio/tempio) è un tempio buddista antico in riva del fiume *Jialing*, ma nella sponda opposta del fiume c'è il *Laojun Dong* che è il santuario del taoismo a Chongqing. Anzi, nel *Tushan Si* (nome proprio/tempio) si consacra sia i dei del taoismo e quei buddisti che segna la coesistenza armonica delle due religioni, nonché la vivacità delle altre religioni esotiche e folkloristiche. Tutti questi rilevano la accoglienza e disponibilità della cultura di Chongqing.

6. La rimanenza e la scomparsa dei toponimi vecchi di Chongqing

6.1 La rimanenza dei toponimi vecchi di Chongqing con le sue entità corrispondenti

Possiamo dividere i toponimi vecchi che rimangono fino ad oggi principalmente in due tipi: i nomi di strada ereditata e i nomi di costruzioni storiche.

Nel centro storico di Chongqing, rimangono alcune strade nate nella dinastia di *Qing* con i loro nomi e posti originali: *Daijia Xiang*, *Jiangjia Xiang*, *Caojia Xiang*, *Sixian Xiang*, *Shui Xiangzi*, *Xia Hongxue Xiang*, *Shuang Xiangzi*, *Baxian Yamen Er Xiang*, *Donghua Guan Xiang*, *Tieban Jie*, *Qianshi Men Zhengjie*, *Baixiang Jie*, *Jintang Jie*, *Mati Jie*, *Beishou Jie*, *Ciqi Jie*, *Zuoying Jie*, *Zhengyang Jie*, *Wenhua Jie*, *Huoyao Ju Jie*, *Mianhua Jie*, *Kuaizi Jie*, *Datong Jie*, *Chuqi Men Hangjie* e *Shanxi Lu*. Si scopre che tutti questi toponimi hanno i nomi generali *Jie* (strada) o *Xiang* (vicolo, possiamo considerare il nome generale *Xiangzi* è anche di questo tipo visto che il *Zi* è solo un clitico).

Le costruzioni storiche rimaste con i loro nomi originali sono poche: *Tongyuan Men*, *Luohan Si*, *Huguang Huiguan* e *Hongya Dong*.⁵⁹

Il *Luohan Si* (nome proprio/tempio) fu fondato nella dinastia di *Tang* e fu allargato nella dinastia di *Qing* con il nome *Zhiping Si* (nome proprio/tempio). Con lo sviluppo della storia, il tempio passò parecchie fioriture e disusi. E il suo nome fu cambiato varie volte, per esempio *Shenlong Si*, *Luohan Si*, *Gufo Yan*, ecc. Il tempio fu rovinato nella seconda guerra mondiale ed ebbe l'apparenza attuale dopo diversi restauri. La *Tongyuan Men* (nome proprio/porta) fu costruita nella dinastia di *Ming* ed è l'unica porta che non conduceva a corso d'acqua. Attualmente un parco è stato costruito sulla base

⁵⁹ Deng Jiyue. Investigation and Study on Protection of Historic-cultural Heritage of Geographical Names in Chongqing [D]. Sichuan International Studies University, 2019.

del sito della porta. La *Huguang Huiguan* (nome proprio/gilda) è una gilda del popolo di *Huguang* a Chongqing fondata durante la famosa ondata immigrata di “Riempire la provincia di *Sichuan* con il popolo di *Huguang*”. Il palazzo della gilda è stato ben conservato. Il *Hongya Dong* (nome proprio/grotta) ha una storia più di 2000 anni ed adesso è il posto più importante per presentare la caratteristica e figura della città.

Sulla base della mia ricerca sul campo, possiamo dividere le strade ereditate rimaste con i loro nomi originali nelle seguenti situazioni (Le foto e informazioni delle tabelle sono fatte e raccolte da me):

1) Non c'è cambiamento per la dimensione e il nome e le funzioni delle strade sono conservate. Tali strade sono passate dal tempo passato al presente e contengono un senso della storia e una proprietà culturale, per esempio, *Jintang Jie*, *Tieban Xiang*, *Baixiang Jie*, ecc. Il senso della storia e le caratteristiche morfologiche sono rilessi dall'impressione visiva delle strade, nonché l'atmosfera della vita sulle strade.

Toponimi	Le immagini reali delle strade eretata	Le condizioni e funzioni attuali delle strade
<p>Jintang Jie</p> 	 	<p>L'entità e il nome della strada sono conservati. La strada riflette un senso storico e si vede sempre cantieri di restauro sulla strada.</p>
<p>Tieban Xiang</p> 	 	<p>L'entità e il nome della strada sono conservati. La strada riflette la piccola dimensione del Xiang (vicolo) e la sinuosità delle strade di Chongqing, essendoci un forte senso della vita terrena.</p>
<p>Baixiang Jie</p> 	 	<p>L'entità e il nome della strada sono conservati. E la strada è ricostituita come un centro commerciale come la funzione originale.</p>

Tabella 6.1 Le situazioni reali delle strade ereditate con i loro nomi originali a Chongqing (1)

2) Non c'è cambiamento per la dimensione e il nome delle strade, ma gli

ambienti delle strade sono cattivi e tali strade sta per essere ricostituite e aggiornate, per esempio, *Luzu Miao* e *Sixian Xiang*.

Toponimi	Le immagini reali delle strade eretata	Le condizioni e funzioni attuali delle strade
Luzu Miao 		La strada è un mercato aperto. Vi sono dei banchi temporanei e al mercato manca una gestione regolare. La strada sta per essere ristrutturata ed aggiornata.
Sixian Xiang 		C'è un mercato aperto sulla strada. Lungo la strada, ci sono dei banchi disordinati e ristoranti con dimensione piccola. La strada sta per essere ristrutturata ed aggiornata.

Tabella 6.2 Le situazioni reali delle strade eredate con i loro nomi originali a Chongqing (2)

3) Le ricostituzioni e gli aggiornamenti della strada sono completate, per esempio, *Jiangjia Xiang*, *Zhengyang Jie*, *Ciqi Jie*, ecc. Tali strade raffigurano una forma spaziale con modernità. I nomi delle strade sono un ricordo delle forme e funzioni dei posti e hanno registrato la trasformazione della città.

Toponimi	Le immagini reali delle strade eretata	Le condizioni e funzioni attuali delle strade
Jiangjia Xiang 		La strada è una carreggiata divisa in tre corsie a senso unico. Ai due lati della strada ci sono dei palazzi moderni di centro commercio ed artistico. Il senso originale del toponimo era un posto di insediamento etnico, ma tale senso rimane poco.





<p>Zhengyang Jie</p> 		<p>La strada è una carreggiata a senso doppio nel centro di Chongqing. Ai due lati della strada vi sono dei grattacieli per il commercio, alberghi lussuosi ed organizzazioni finanziarie.</p>
<p>Ciqi Jie</p> 		<p>La strada è una carreggiata a senso doppio nel centro di Chongqing. Ai due lati della strada vi sono dei palazzi per cinema, bar, ktv, discoteche, banche e ristoranti. La funzione originale della strada è stata conservata con intergrazione di modernità</p>

Tabella 6.3 Le situazioni reali delle strade ereditate con i loro nomi originali a Chongqing (3)

Mentre le costruzioni storiche sono rimaste poche e le loro situazioni attuali sono diverse. A *Tongyuan Men* (nome proprio/porta) vi sono le rovine della porta e delle mura e sulla base delle rovine è stato costruito un parco, cioè *Tongyuan Men Gongyuan* (nome proprio/porta/parco) con una buona continuazione storica e una naturale integrazione con l'ambiente circostante. A *Luohan Si* (nome proprio/tempio) è stata conservata l'entità della costruzione storica la quale è un gruppo di templi buddisti, ma a cui intorno vi sono dei palazzi moderni. È importante trovare l'equilibrio tra la proprietà culturale dei templi e la proprietà commerciale dei palazzi moderni. A *Huguang Huiguan* (nome proprio/gilda) è stato conservato il gruppo dei palazzi della gilda. E a *Hongya Dong* (nome proprio/grotta) è rimasto il gruppo delle costruzioni storiche.



Figura 6.1 Luohan Si (nome proprio/tempio) (La foto è fatta da me)



Figura 6.2 Tongyuan Men (nome proprio/porta) (La foto è fatta da me)



Figura 6.3 Hongya Dong (nome proprio/grotta) (La foto è fatta da me)



Figura 6.4 Huguang Huiguan (nome proprio/gilda) (La foto è fatta da me)

In conclusione, vi sono vari sviluppi delle strade conservate con i loro nomi originali nel centro storico di Chongqing. Alcune strade si integrano nella vita urbana e muniscono la gente di un senso di storia ed appartenenza. E formano una forte atmosfera culturale. Alcune si sono adeguate alla modernizzazione le quali si portano la storia e si associano al futuro. Alcune affrontano il processo di aggiornamento e aspettano i loro destini durante il processo dell'urbanizzazione e modernizzazione.

6.2 La scomparsa dei toponimi antichi di Chongqing con le sue entità corrispondenti

Secondo il reportage del 23 ottobre 2008 del giornale *Chongqing Mattina*, “Con lo sviluppo della città, sono nati più di 4000 toponimi nuovi nella zona urbana principale di Chongqing. Nel fra tempo vi sono più di 500 toponimi dispariti secondo una statistica incompleta.” Mentre il giornale *Chongqing Sera* ha riferito nel 20 febbraio 2019, “La seconda indagine generale è espletata nel distretto di *Yuzhong*. Vi sono 1168 toponimi dispariti che sono stati collezionati.” Sebbene la statistica per gli altri 8 distretti non sia compiuta, possiamo notare un rapido aumento per i toponimi scomparsi di Chongqing nel recente decennio dalla statistica del distretto di *Yuzhong*. Gli oggetti che tratteremo in questa parte sono i topoimi scomparsi e le entità cui i toponimi riferiscono.

In genere, se le entità furono conservate, i loro nomi potrebbero rimanere con rilevante possibilità. Quindi, la scomparsa delle entità spaziali può accelerare la disparizione dei toponimi.

Con lo sviluppo sociale e l'urbanizzazione della città, le entità spaziali contituanano a dsparire per cui in conseguenza, i toponimi corrispondenti alle entità scompariscono insistentemente. Specificamente vi sono due tipi di situazioni per le scomparse. Uno è che la disparizione dei toponimi è causata dalla scomparsa delle entità geografiche naturali, ad esempio, l'abbattimento di montagna, l'interramento di lago e la deviazione di fiume. Altro è che la disparizione dei toponimi è causata dalla scomparsa delle entità archetettoniche. Per esempio, una strada è trasformata come una piazza; un vicolo è ristrutturato come una strada principale.

Nonostante il “metabolismo” di toponimo sia la regola naturale, vi sono anche dei toponimi con valore storico e culturale tra quelli dispariti. Mentre proteggiamo le entità del patrimonio culturale, dobbiamo anche salvare quelli toponimi che contengono storia e cultura.

6.2.1 L'elenco dei toponimi antichi scomparsi di Chongqing

Consultando la maniera di *Chengdu* per “L'elenco per protezione dei topoimi storici del centro storico di *Chengdu*”⁶⁰ che è un documento del governo di Chengdu, ho collezionato i toponimi antichi di Chongqing in base alla prima indagine generale dei toponimi di Chongqing e ad alcune cronache locali tra cui vi sono *L'elenco dei toponimi di Chongqing della provincia di Sichuan (1984)*⁶¹, *Il dizionario toponomastico di Chongqing*

⁶⁰ Chengdu Civil Affairs Bureau. L'elenco per protezione dei topoimi storici del centro storico di Chengdu. Febbraio 28, 2017: http://cdmzj.chengdu.gov.cn/cdmzj_gb/c121951/2017-02/28/content_2e53d1ee0e754161a6cbb8dbe4087e0f.shtml

⁶¹ Ufficio toponomastico di Chongqing. L'elenco dei toponimi di Chongqing della Provincia di Sichuan[Z]. Chonqing: Chongqing No. 1 Printing Factory. 1984.

(1990)⁶², *La registrazione toponomastica di Chongqing (1992)*⁶³, il sito di *Chongqing Local Records Office*⁶⁴ e il sito di *Chongqing Civil Affairs Bureau*⁶⁵.

Nella fase di collezione, i toponimi antichi selezionati devono soddisfare una dei seguenti condizioni:

- a) contengono un certo valore storico o possono riflettere delle transizioni storiche;
- b) contengono un certo valore culturale;
- c) contengono delle storie o leggende dai classici letterari

Distretto	Toponimi antichi	Tempo di nascita	Tempo di scomparsa	Posizione geografica	Etimologia
Distretto di Yuzhong	Shuishi Xiang	Repubblica della Cina	2005-2015	Tra <i>Heping Lu</i> e <i>Xinmin Jie</i>	Verso 1927, il popolo vendette l'acqua nel posto
	Shang Hongxue Xiang	Dinastia Qing	2005-2015	A est di Jiefang Dong Lu	Nel 1680, ci fu una scuola denominato Hongxue che sta per "la scuola di Confucio". Questo vicolo era sopra la scuola per cui fu denominato Shang Hongxue Xiang (superiore/nome generale/vicolo)
	Xia Hongxue Xiang	Dinastia Qing	2005-2015	Tra Jiefang Dong Lu e Bajiao Yuan	Questo vicolo era sotto la scuola di Hongxue per cui fu denominato Xia Hongxue Xiang (inferiore/nome generale/vicolo)
	Cang Bazi	Dinastia	1972	Tra Jiefang	Un granaio fu costruito nel

⁶² Chongqing Toponymy Dictionary Editorial Committee. Il dizionario toponomastico di Chongqing[Z]. Chongqing: Science and Technology Literature Publishing House. 1990.

⁶³ Li Peide. *La registrazione toponomastica di Chongqing*[Z]. Chongqing: Chongqing Toponymy Office. 1992

⁶⁴ Chongqing Local Records Office: <http://www.cqdfz.cn>

⁶⁵ Chongqing Civil Affairs Bureau: <http://mzj.cq.gov.cn>

	Qing		Dong Lu e Er Fuya	posto nel 1700.
Linshi Xiang	Dinastia Qing	2005-2015	Tra Jintang Jie e Shangcheng Xiang	Ci furono i consolati di Inghilterra, Francia ed America nel posto dal 1890
Puling Xiang	Dinastia Qing	2005-2015	Tra Xinglong Jie e Shuanglong Xiang	Alla fine della dinastia Qing, ci fu il tempio di Puling nel posto.
Puan Tang	Dinastia Song	2005-2015	Tra Youzheng Ju Xiang e Jiefang Dong Lu	Ci fu un tempio per suore buddiste con il nome Puan Tang nella dinastia Song.
Youzheng Ju Xiang	Dinastia Qing	2005-2015	Tra Jiefang Dong Lu e Xisan Hou Jie	Nella dinastia Qing la Francia fondò una posta nel posto. E nel 1938 la posta del governo della Repubblica della Cina fu stata trasferita in questo posto.
Zhumu Jie	Dinastia Qing	2005-2015	Tra Douzi Bei e Jiaotong Hejie	Il posto fu il centro di distribuzione di bambù e legno. I mercanti fondarono il sindacato qui.
Jiaotong Hejie	Dinastia Qing	2005-2015	Tra Zhumu Jie e Xinmin Jie	Il nome nacque perché il posto è accanto al fiume.
Gulou Xiang	Dinastia Qing	2005-2015	Fu il ramo di Jintang Jie	Ci fu una torre di tamburo.
Dimu Ting	Repubblica della Cina	2005-2015	Tra Minan Yuan e Beiqu Lu	Ci fu un tempio taoista per la Dea della Creazione.

Zhisheng Gong	Dinastia Qing	2005-2015	Tra Huoyao Ju Jie e Jintang Jie	Nella dinastia Qing, ci fu un palazzo per commemorare il Confucio che si chiamava Zhisheng Gong.
Tianguan Fu	Dinastia Ming	2005-2015	Tra Mati Jie e Huoyao Ju Jie	Ci fu un corte del capo funzionario del governo di dinastia Ming. La posizione del funzionario fu chiamata Tianguan.
Yiren Xiang	Dinastia Qing	2005-2015	Fu il ramo di Zourong Lu.	Ci fu una scuola elementare tra l'800 e il 900 con il nome Yiren la quale è la prima scuola elementare privata di Chongqing.
Xindu Xiang	Repubblica della Cina	2005-2015	Tra Guihua Yuan e Shangqing Si	Nel 1940, un sceriffo fondò un albergo qui con il nome Xindu Lvguan.
Wenjue Si	Repubblica della Cina	2005-2015	Tra Yizi Jie e Nanqu Lu	Dal 1936 al 1949, ci fu un tempio che si chiamava Wenjue Si dove si depositava le bare dei morti.
Kanjing Xiang	Dinastia Qing	2005-2015	Tra Zhongxing Lu e Zhongxing Lu Xiao Xiang	Verso 1644 ci furono dei pozzi lungo la strada. Verso 1736 il posto diventò una zona di abitazione e c'erano più pozzi costruiti.
Weixin Xiang	Repubblica della Cina	1990-2005	In via Nanji Men	Durante la guerre anti-giapponese, il strada fu denominata Weixin Jie.
Tixin Tang	Dinastia Qing	2005-2015	Tra Shancheng Xiang e	Nel 1845 il taoismo donò il tempio per cominciare la scuola, il traghetto e la

			Tianguan Fu	clinica gratuiti per gli anziani e le vedove.
Shoubei Jie	Dinastia Qing	2005-2015	Tra Huajie Zi e Houci Jie	Nel 1663, il governo fondò la stazione delle forze armate qui.
Chai Wan	Repubblica della Cina	2005-2015	In via Jiefang Bei	Nei primi anni della Repubblica della Cina, era il posto per il commercio di legna da ardere.
Lianhua Dong	Repubblica della Cina	2005-2015	In via Jiefang Bei	Durante la guerra anti-giapponese, è scoperto un loto di pietra quando si scavano un rifugio qui.
Shanguo Xiang	Dinastia Qing	2005-2015	Tra Yuetai Ba e Shiba Ti	Verso il 1875, ci furono più abitanti. Dato che era sconveniente per camminare sulle salite e discese, gli abitanti raccolsero spontaneamente i soldi per accendere le lampade a olio per i passeggeri. Il nome naque per il loro virtù.
Donghua Guan Xiang	Dinastia Qing	2005-2015	Tra Jiefang Dong Lu e Kaixuan Lu	Nel 1644, ci fu il tempio taoismo che si chiamava Donghua Guan.
Fenghuang Tai	Età sconosciuta	2005-2015	Tra Jiefang Lu e Houchi Jie	Secondo la legenda, ci fu fenice che conguettavano lassù.
Yizi Jie	Repubblica della Cina	2005-2015	Tra Chuandaoguai Jie e Feiji	Il nome naque grazie alla strada dritta. Prima del 1900, fu la strada principale per

			Matou	Chengdu.
Jiudao Men	Dinastia Qing	2005-2015	Tra Chuqi Men Shuncheng Jie e Jiefang Dong Lu	Nel 1910, ci furono 9 porte della corte.
Yutai Ba	Repubblica della Cina	2005-2015	Tra Shoubei Jie e Jiaochang Kou	Nel 1916, la Partita Democratica fondò la residenza ufficiale con muro di cinta della forma di luna.
Zhiping Si	Repubblica della Cina	2005-2015	Vicino a Luohan Si	Il nome nacque nel 1936 grazie a un tempio buddista con il nome proprio Zhiping.
Xin Shichang	Repubblica della Cina	2005-2015	Tra Changjiang Er Lu e Xiaojia Wan	Nel 1935, l'esercito della partita Kuomintang arrivò a Fotu Guan e
Jiaonong Cun	Repubblica della Cina	2005-2015	Tra Huangjiao Cun e Longyin Lu	Nel 1938 le due banche - Banca delle Comunicazioni e Banca Agricola- del governo di Kuomintang si sono spostate qui.
Tonggu Tai	Dinastia Ming	2005-2015	Tra Xinmin Jie e Dexing Li	Nel 1368 ci fu un tamburo di bronzo nel posto per gli eventi sacrificali, assemblee ed eventi militari. Il tamburo di bronzo fu il simbolo di potere e ricchezza.
Guanjing	Dinastia	2005-2015	Tra Ciqi Jie e	Nel 1900 il nome nacque per

Xiang	Qing		Zhonghua Lu	i numerosi pozzi scavati dai ricchi.
Lianhua Chi	Dinastia Ming	2005-2015	Tra Minsheng Lu e Xingde Li	Il primo ministro dell'impero costruì un parco nel posto con due piscine di loto.
Xilai Si	Età sconosciuta	2005-2015	Tra Linjiang Lu e Minsheng Xiang	Secondo la leggenda, ci fu un monaco che portò una statua di Buddha in schiena da occidente.
Dexing Li	Dinastia Qing	2005-2015	Tra Minsheng Lu e Xinmin Jie	Alle fine del 1910, il nome nacque per il nome proprio di un mercante con grande successo.
Dong Zhengjie	Repubblica della Cina	2005-2015	Tra Chao Donglu e Shanxi Lu	Il nome nacque perché si trovava proprio in mezzo di Dongshui Men.
Daluo Xiang	Dinastia Qing	2005-2015	Tra Bajiao Yuan e Jiefang Dong Lu	Nel 1917 ci fu un albergo che suonava il gong all'ora in tempo.
Chengde Li	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartiere di Wang Longmen	All'inizio della guerra anti-giapponese fu un centro di abitazione.
Zhiyan Hejie	Dinastia Qing	1990-2005	Tra Yingli Dasha e Hongya Dong	Alla fine della dinastia Qing, ci furono due porti per la carta e il sale.
Xinglong Tai Zhengjie	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Jiefang Bei	Nella dinastia Qing, con la crescente popolazione ci furono più incendi e la gente bramava una vita prospera e la volontà di evitare disastro.
Hongshizi Yi	Dinastia	1990-2005	Nel	Nel 1895 ci fu la Corce

Xiang	Qing		quartieredi Jiefang Bei	Rossa di Francia e Gran Bretagna qui.
Xiangbi Zui	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartieredi Jiefang Bei	Il posto somigliava a naso di Elefante.
Jiukuai Qiao	Dinastia Ming	1990-2005	Nel quartiere di Nanji Men	Alla fine della dinastia Ming, ci fu un ponte costruito da 9 pietre.
Caoyao Xiang	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartiere di Jiaochang Kou	Nella rivoluzione Xinhai, ci furono delle erboristerie.
Lao Yifu Xiang	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartiere di Jiaochang Kou	Dopo la rivoluzione Xinhai, ci furono delle sartorie che elaboravano i vecchi vestiti.
Xin Yifu Xiang	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartiere di Jiaochang Kou	Dopolo la rivoluzione Xinhai, ci furono dei negozi che vendevano i nuovi vestiti.
Zhuizi Shi	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Jiaochang Kou	Alla fine della dinastia Qing, il posto fu un mercato per bambù.
Chuandaoguai Jie	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Jiaochang Kou	Alla fine della dinastia Qing, il posto fu la curva della strada principale che portava a Chengdu.
Shuyuan Xiang	Alla fine della Dinastia Qing	1990-2005	Tra Jiuchi Kan e Cangbai Lu	Alla fine della dinastia Qing, ci fu la Scuola di Chuangong.
Zhijiang Xiang	Alla fine della Dinastia	1990-2005	Nel quartiere di Wang Longmen	Alla fine della dinastia Qing, il posto fu il centro abitazione del popolo di

		Qing			Zhijiang della provincia di Hunan.
	Danggui Matou	Dinastia Qing	1990-2005	A Chaotian Men	Alla fine della dinastia Qing, fu il porto per la erboristeria, principale mente per l'erba Danggui.
	Lingjiang Men Da Matou	Dinastia Qing	1990-2005	A Linjiang Men	Alla fine della dinastia Qing, fu il mercato principale di Linjiang Men.
	Qiansi Men Da Matou	Dinastia Qing	2005-2015	A Chaotian Men	Alla fine della dinastia Qing, fu il porto maggiore di Qiansi men.
	Qiansi Men Shui Matou	Dinastia Qing	2005-2015	A Chaotian Men	Alla fine della dinastia Qing, fu un posto dove si vendeva l'acqua.
	Wang Longmen Matou	Repubblica della Cina	2005-2015	Tra Jiefang Dong Lu e il fiume Yangtze	Negli anni 30 del XX, fu il porto di Wang Longmen.
	Feiji Matou	Repubblica della Cina	2005-2015	Tra Yizi Jie e Nanqu Lu	Verso il 1938, ci fu il porto per l'aeroporto Shanhu Ba dove ci fu l'azienda di Air China.
Distretto di Jiangbei	Chenghua Jie	Dinastia Qing	2003	Tra Jiangbei Zhengjie e Shang hengjie	Verso il 1910, il mezzo di sussistenza degli abitanti del posto dipendeva sulla fabbricazione di ombrello.
	Jinsha Datie Jie	Dinastia Qing	2003	Tra Xia Hengjie e Juxian Yan	Verso il 1910, il mezzo di sussistenza degli abitanti del posto dipendeva sulla fabbricazione di ferramenti.
	Sandong Qiao Zhengjie	Dinastia Qing	2003	Tra Jiudao Guai e	Nella dinastia Qing, ci fu un ponte con tre fori.

			Changjiang Shiyi Cun	
Wenchang Jie	Dinastia Qing	2003	Tra Jiangbei Zhengjie e Qinjian Lu	Nella dinastia Qing, ci fu un tempio di Wenchang.
Sifang Jing Xiang	Dinastia Qing	2003	Tra Xia Hengjie e Wenchang Er Xiang	Nella dinastia Qing, ci fu un pozzo quadrato.
Wuku Xiang	Dinastia Qing	2003	Tra Shangheng Jie e Jinsha Datie Jie	Nella dinastia Wing, ci fu una armeria.
Zhongshan Lin	Repubblica della Cina	2003	Nel quartiere di Jiangbei Cheng	C'era un bosco per commerorare Sun Yat-sen.
Shuishi Kou	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Jiangbei Cheng	Ci fu un mercato d'acqua.
Kuixing Ge	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Jiangbei Cheng	Ci fu un palazzo con il nome Kuixing Ge nella dinastia Qing.
Lao Xiyuan	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartiere di Jiangbei Cheng	All'inizio della Repubblica della Cina, ci fu un centro corso dell'Opera di Sichuan.
Liushi Ju	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Jiangbei Cheng	Alla fine della dinastia Qing, ci fu 6 uffici del governo.
Tiren Tang	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Jiangbei Cheng	Nella dinastia Qing, ci fu un'organizzazione benefica con il nome Tiren che vuol dire praticare la beneficenza.

	Chaoyang He	Repubblica della Cina	2005-2015	In via Haier Lu	Nella stagione secca, i sassi divide il fiume di due in modo da formare un piccolo fiume che corre verso la direzione di sole.
	Dushu Liang	Dinastia Qing	2005-2015	Nel quartiere di Guanyin Qiao	Nella dinastia Qing, ci fu una scuola privata.
	Jinyang Men	Dinastia Qing	1990-2005	Vecchia porta cittadina di Jiangbei	Il posto era di fronte di Chaotian Men.
	Gu Chengqiang	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Jiangbei Cheng	Fu la vecchia muraglia di Jiangbei.
	Zhejiang Ting	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Jiangbei Cheng	Nella dinastia Qing, ci fu la gilda della gente dalla provincia Zhejiang.
	Juxian Yan	Età sconosciuta	1990-2005	Nel quartiere di Jiangbei Cheng	Ci furono dei senzateffi.
Distretto di Nan'an	Lao Matou	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartiere di Longmen Hao	Per distinguersi dal nuovo porto nella stessa zona.
	Xin Matou	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartiere di Longmen Hao	Per distinguersi dal vecchio porto nella stessa zona.
	Minsheng Matou	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartiere di Haitang Xi	Nella dinastia Qing, ci fu un porto per traghetto benefico. E nel 1926, le navi della azienda Minsheng si ormeggiavano qui.
	Guangdong	Età	1990-2005	Nel quartiere	Ci fu la gilda della provincia

	Shan	sconosciuta		di Tongyuan Ju	di Canton.
	Taiping Xiang	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartiere di Danzi Shi	All'inizio della guerra anti- giapponese ci furono due piscine per incendio.
	Zhongxing Xiang	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartiere di Danzi Shi	Nel 1936 il nome nacque per la volontà di risuscitare la Cina.
	Cao Bazi	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Danzi Shi	Nella dinastia Qing, ci fu un campo per esercitare i soldati.
	Gulou Wan	Dinastia Song	2005-2015	In Gulou San Cun	Ci fu un torre di tamburo nella dinastia Song.
	Hei Fangzi	Repubblica della Cina	1990-2005	In contea Nanping	Nella guerra anti- giapponese, il popolo verniciò le case in nero per evitare incursione aerea.
	Xinglong Wan	Repubblica della Cina	1990-2005	In contea Tushan	Il posto fu il centro di tè nella guerra anti-giapponese. Il nome nacque per la volontà di avere affari prosperi.
	Yandian Wan	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Haitang Xi	Nel 1881, il posto fu il centro distribuzione di sale.
	Liaowang Lou	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Danzi Shi	Nella dinastia Qing, ci fu un palazzo per la sicurezza.
	Zhongmei Cun	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartiere di Tongyuan Ju	Nel 1932, l'azienda Mobil costruì un magazzino qui.
Distretto di Jiulong	Wulong Miao	Dinastia Ming	2005-2015	Nel quartiere di Huangjueping	Il nome nacque perché ci furono 5 colline.

Po				Zhengjie	
	Yuqiu Hao	Età sconosciuta	2005-2015	Vicino a Taohua Xi	Il nome originale era Maoxi He. I sassi che emergono dall'acqua somiglia a cobidite.
	Xinsheng Yuan	Repubblica della Cina	1990-2005	In contea Tushan	Prima della liberazione della Cina, non c'era ospedale nella zona. Poi un medico fondò un ospedale per neonatologia.
	Huimin Gongmu	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartiere di Yangjia Ping	Ci fu un cimitero per il popolo dell'etnia Hui.
	Niu Chang	Dinastia Qing	2005-2015	In contea Zouma	Nella dinastia Qing, ci fu una feramata per i mercanti di bovino tra Chongqing e Chengdu.
	Zhongpo Ding	Repubblica della Cina	2005-2015	In contea Baishi Yi	Nella guerra anti-giapponese, ci fu un allarme per incursione aerea.
Distretto di Shaping Ba	Huiyuan Qiao	Dinastia Qing	1990-2005	In contea Zengjia	Nella dinastia Qing, il Huiyuan che la persona vince il primo posto nel esame statale fondò un ponte qui.
	Yuegu Qiao	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Jingkou	Nella dinastia Qing, il popolo fondò un posto con volontà di benedire il discendente.
	Gaochao Men	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Chenjia Qiao	Nella dinastia Qing, ci fu un corte con porta alta.

	Yaowang Guan	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Chenjia Qiao	Nella dinastia Qing, un medico costruì un tempio di Yaowang.
	Lao Mishi	Età sconosciuta	1990-2005	Nel quartiere di Ciqi Kou	Ci fu un mercato di riso.
	Ertang Matou	Età sconosciuta	1990-2005	Nel quartiere di Jingkou	Il posto fu la seconda stazione tra Chongqing e Chengdu.
	Longtong Wan	Età sconosciuta	1990-2005	In contea Qinjia Gang	Secondo la leggenda, ci fu una fonte con 7 fori.
	Longquan Xiang	Età sconosciuta	2005-2015	Tra Xiaolong Kan e Dagong Cun	Secondo la leggenda, il posto era sotto la montagna Longkan e ci fu una fonte.
	Jinsong Yan	Età sconosciuta	1990-2005	In contea Qinjia Gang	Secondo la leggenda, una regina si pettinò i capelli con un pettine d'oro qui.
	Dahu Xia	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Jingkou	Secondo la leggenda, ci furono dei rapinatori qui.
	Wayao Wan	Dinastia Qing	1990-2005	In contea Fenghuang	Nella dinastia Qing, ci fu un fornace di piastrella.
	Madao Zi	Dinastia Qing	2005-2015	Vicino a Xiaolong Kan	Nella dinastia Qing, il posto era un campo per tiro con arco a cavallo.
Distretto di Dadukou	Jingnan Cun	Repubblica della Cina	2005-2015	Tra Xiaolong Kan e Dagong Cun	nel 1936, ci fu la scuola secondaria della scuola Nankai di Tianjing.
	Huiguan Tian	Dinastia Qing	1990-2005	In contea Baqiao	Nella dinastia Qing, i ricchi comprarono i campi coltivabili. E il reddito andavano per la beneficenza.
	Huangjin An	Dinastia Qing	1990-2005	A Yuejin Cun	Alla fine della dinastia Qing,

		Qing			ci fu un tempio filiale del tempio Huayan.
Distretto di Beibei	Cai'e Lu	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartiere di Tiansheng	Il nome nacqu per commemorizzare il rivoluzionario Cai E.
	Zhongshan Xiang	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartiere di Chaoyang	Nel 1938 il governo di Kuomintang trasferì a Chongqing e il nome era per commemorizzare Sun Yat-sen.
	Wenbi Tuo	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Dongyang	Nella dinastia Qing, c'era una pietra nel fiume Jialing che soimigliava a una penna.
	Hong Zhaizi	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Caijia Gang	Nella dinastia Qing, ci fu un villaggio costruito dai sassi rossi.
	Zhumao Hang	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartiere di Shijia Liang	Nella guerra anti-giapponese, ci fu un mercato di setole.
	Shizi Chaomen	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Longfeng Qiao	All'inizio della dinastia Qing, ci fu un corte con due leoni di pietra davanti alla porta.
Distretto di Yubei	Duanjia Gongguan	Dinastia Ming	1990-2005	Nel quartiere di Renhe	Nella dinastia di Ming, ci fu una corte della famiglia Duan.
	Huilong Ba	Età sconosciuta	1990-2005	Nel quartiere di Renhe	Durante i giorni di feste, si fece la lanterna di drago qui nel passato.
	Chongguang Si	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Renhe	Nella dinastia Qing, ci fu un tempio buddista con il nome Chongguang.

	Fengzhi Tuo	Età sconosciuta	1990-2005	Nel quartiere di Shima He	Secondo la legenda, un funzionario fu seppellito qui secondo il decreto dell'imperatore.
	Dafu Di	Età sconosciuta	1990-2005	Nel quartiere di Lianglu	Secondo la legenda, un funzionario fu seppellito qui.
	Zhuangzhuang Bei	Dinastia Qing	1990-2005	In contea Cizhu	Nella metà della dinastia Qing, ci fu un cartello che indicava le direzioni.
Distretto di Ba'nan	Hancun Ba	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Nanquan	Nella dinastia Qing, ci furono numerosi campi coltivabili come una scacchiera.
	Shangxia Luchang	Repubblica della Cina	1990-2005	Nel quartiere di Nanquan	Nel periodo della Repubblica della Cina, ci furono due forni per la lavorazione di ferro nella parte superiore e anteriore della zona.
	Yandian Xiang	Repubblica della Cina	2005-2015	Tra Xinhua Jie e Tiyu Xiang	Prima della liberazione, ci furono tanti negozi sale-alkali.
	Maba Ping	Dinastia Qing	1990-2005	Nel quartiere di Yudong	Nella dinastia Qing, i monachi dei templi vicini si allenavano a cavallo qui.
	Qingyuan Lou	Dinastia Qing	1990-2005	In contea Fengsheng	Il nome nacque per la volontà di eliminare crimine.

Tabella 6.4 L'elenco dei toponimi antichi dispariti di Chongqing

6.2.2 Alcuni suggerimenti per la protezione dei toponimi antichi

Il 30 dicembre del 2020, il governo di Chongqing ha pubblicato il primo elenco di protezione con 115 toponimi storici secondo la loro storicità,

reputazione, connotazione culturale e distintività culturale. La richiesta della protezione dice, “ Per i toponimi ancora in uso, non possono essere cambiati. Per i toponimi non usati, si può utilizzarli nei posti vicini che sono vantaggiosi per la protezione. Per quelli non utilizzabili, si deve costruire un segno monumentale per proteggerli.”

In considerazione delle esperienze di altre province e la situazione reale di Chongqing, ho proposto le seguenti suggerimenti per la protezione dei toponimi antichi:

1) Risuscitare i toponimi antichi

Risuscitare toponimi antichi significa riutilizzare i toponimi anche se le loro entità geografica sono cambiata in modo da conservare le storie e culture dei toponimi. Alcune città di Cina hanno utilizzato tale maniera per proteggere i toponimi antichi. Nel 2007, la città di Nanjing ha riportato 23 toponimi antichi in vivezza. Nel 2009, la città di Yangzhou ha recuperato 8 toponimi antichi. Inoltre, anche le altre città come Suzhou, Ji’nan, Putian, ecc. hanno recuperato i toponimi antichi. Secondo il giornale Chongqing Sera ha riferito nel 20 febbraio del 2019, “Nel distretto di Yuzhong, si sono recuperati 5 toponimi antichi cioè Yanhe Jie, Tiancheng Xiang, Jiesheng Jie, Qixing Xiang e Weixin Xiang.”

2) Derivare i toponimi antichi a toponimi nuovi

Derivare i toponimi antichi a toponimi nuovi è un metodo per proteggere i toponimi antichi, però bisogna fare attenzione a rispettare il criterio dei toponimi di Chongqing che è *Regulations of Chongqing Municipality on the Administration of Place Names*.⁶⁶ Oggigiorno tantissimi toponimi sono nati da un certo senso di moda, ma le parole di moda sono instabili visto che la moda cambia con il tempo. I toponimi derivati da quelli

⁶⁶ NPC Standing Committee of Chongqing. *Regulations of Chongqing Municipality on the Administration of Place Names*[S]. Chongqing: 22-07-2022.

antichi non daneggiano la novità e l'aggiornamento durante il processo della costruzione urbana. Invece le derivazioni possono approfondire la connotazione culturale in modo da formare toponimi con caratteristiche culturali e storiche. Nel caso in cui è necessario sostituire i toponimi antichi, si può considerare la eventualità di trapiantarli ad altri posti o di utilizzarli come nome proprio per i nuovi toponimi. Possiamo anche rivolgerci ad un modo di invenzione di nuovi toponimi in Italia, cioè l'aggregazione di appellativi esistenti (Emilia-Romagna, Friuli-Venezia Giulia, Trentino – Alto Adige).⁶⁷

3) Impostare cartellonistica per i toponimi antichi

Per i toponimi antichi senza la possibilità di risuscitare, derivare o trapiantare, si può impostare un'insegna nel posto originale. Il contenuto dell'insegna dovrebbe comprendere la forma ortografica ufficiale e la pronuncia standardizzata, il posto geografico originale, l'etimologia, i cambiamenti storici e le eventuali storie.

4) Organizzare eventi culturali per commemorare i toponimi antichi

Negli anni recenti, gli eventi culturali per commemorare i toponimi antichi si sono svolti in tante città in Cina. Le forme degli eventi sono mostra, concorso di racconto di storia dei toponimi, concorso fotografico e videografico, ecc.

I toponimi antichi contengono la cultura e la storia, essendo anche il deposito della nostalgia. Ma il numero dei toponimi antichi dispariti aumenta di anno in anno. Il salvataggio dei toponimi antichi dispariti, perciò, diventa anche un obbligo importante.

⁶⁷ A. Pileri. Osservazioni sulla Toponomastica Friulana. I toponimi spaziali [D]. Università degli studi di Padova. 2015

7. Conclusione

I toponimi sono un prodotto delle attività sociali di essere umano, sono una parte importante della lingua, sono anche un frutto della cultura locale e storica. I toponimi non sono solo un fenomeno geografico, ma anche sono un impasto di fenomeno linguistico, culturale e sociale. Dal punto di vista del toponimo, si può vedere la ricchezza e unicità della cultura locale e storica di Chongqing. Si può anche conoscere le influenze sulla formazione e sullo sviluppo dei toponimi di Chongqing dalla cultura locale e storica di Chongqing.

Il presente lavoro ha fatto una ricerca generale sui toponimi della zona urbana principale, cioè i 9 distretti centrali di Chongqing. Lo studio comincia dalla analisi linguistica per i toponimi di Chongqing la quale comprende l'analisi fonetica e fonologica, l'analisi morfologica e l'analisi retorica. Poi il nome generale e il nome proprio dei toponimi di Chongqing sono stati analizzati con le teorie toponomastiche, statiche e "mirror effect" in modo da enunciare le speciali caratteristiche geografiche e umanistiche riflessi dai toponimi di Chongqing. Nella parte seguente della tesi ho trattato le abbondanti connotazioni culturali dei toponimi di Chongqing, le quali comprendono il totemismo verso il dragone cinese, le storie, le memorie delle guerre, le immigrazioni interne, le reputazioni della "città di ponte" e della "capitale di terme" e la cultura religiosa. Nella parte finale, ho collezionato i toponimi antichi sia rimasti sia scomparsi e ho proposto 4 suggerimenti per la protezione dei toponimi antichi di Chongqing.

Visto la limitazione delle materie collezionate e il breve tempo, ci sarebbero ancora dei miglioramenti per il presente lavoro: in primo luogo, il corpus dei toponimi non è abbastanza completo; alcune argomentazioni sono soltanto un'estensione di spiegamento dei toponimi, tra cui ci sono delle composizioni dedotte. D'altronde nella parte dell'enunciazione della relazione tra la cultura locale e la storia culturale, alcune argomentazioni sono dedotte dalle materiali empirici cui mancano una profonda discussione. Occorre anche dire che alcuni dettagli non sono rigorosi, per esempio ad alcuni toponimi esemplificati mancano la tipicità. Tutti questi difetti sarebbero migliorati e completati nelle ulteriori ricerche.

Bibliografia:

Accademia delle scienze dell'educazione di Chongqing, *La storia di Chongqing*[M], Chongqing: Southwest University Press. 2015.

Bai xue, *La parte del discorso delle parole soggetto-predicato*[J], *Wenjiaoziliao*, 2016(02):26-28.

Begotti, P. C., *La toponomastica di nuova introduzione nel Friuli Occidentale e altrove. Toponimi e neotonimi* [D], *La Loggia*, IX, pp.47-55.

Branner, David Prager (a cura di). *Le Tavole Cinesi: filosofia linguistica e fonologia storico-comparativa*. Studi di teoria e storia delle scienze linguistiche, Serie IV: Questioni attuali in teoria linguistica; 271. Amsterdam: John Benjamins, 2006.

Caspanello, A., *Toponomastica e religione, non è una città per laici*[N], *Lettera Emme*, Messina: aprile 5, 2017: <https://www.letteraemme.it/toponomastica-religione-non-citta-laici/>.

Chen Gongzheng, "湾" non può essere sostituito da"湾" in toponomastica[J], *China Place Name*, 2020(2):1.

Chengdu Civil Affairs Bureau, *L'elenco per protezione dei topoi storici del centro storico di Chengdu*, 28 febbraio, 2017: http://cdmzj.chengdu.gov.cn/cdmzj_gb/c121951/2017-02/28/content_2e53d1ee0e754161a6cbb8dbe4087e0f.shtml

China Social Publishing House, *Sentirsi le tradizioni e vite diversi tramite i toponimi* [N], CCTV China's Place Name. 2019-11 (2): https://www.sohu.com/a/355776646_99959270.

Chongqing Toponymy Dictionary Editorial Committee, *Il dizionario toponomastico di Chongqing* [M], Chongqing: Science and Technology Literature Publishing House, 1990.

Deng Jiyue, *Investigation and Study on Protection of Historic-cultural Heritage of Geographical Names in Chongqing* [D], Sichuan International Studies University,

2019.

Deng Shaoqin, *Una ricerca dei luoghi storici di Bashu* [M], Sichuan: Sichuan People's Publishing House, 1983.

Francesco Mattioli, *Sociologia dei processi culturali: note introduttive*[D], Roma. <https://www.mediaperiscope.it/sites/default/files/Il%20concetto%20di%20cultura.pdf>.

Ge Jianxiong, *I toponimi e le migrazioni nella storia cinese* [A], Zhongguo Fangyu, 1995, (4).

Hu Yao, *I toponimi in Yugong*[J], China Place Name, 2014(8):2.

Huang Borong, Liao Xudong, *Il cinese moderno: sesta edizione I*[M]. Pechino: Higher Education Press, 2017.6: 201-202.

Huang Quansheng, *I toponimi di Chongqing con la migrazione "Riempire la provincia di Sichuan con il popolo di Huguang"* [J], 2004 (6).

Leader Group of Toponymy of Chongqing, *I toponimi del centro città di Chongqing della provincia di Sichuan*, edito dal gruppo dirigente per i toponimi di Chongqing della provincia di Sichuan, 1985.

Li Bing, *Vi sono più di 85 mila toponimi con il carattere cinese Wan* [N], Chongqing Moring News, 12/2028.

Li Li, *Discussion on the Difference between Phrases and Compound Words* [J], Journal of Changchun Normal University (Humanities and Social Sciences) Vol.31, No.8:48-50, 2012.

Li Peide, *La registrazione toponomastica di Chongqing*[Z], Chongqing: Chongqing Toponymy Office, 1992.

Li Rulong, *Caratteristiche e specifiche dei nomi dei luoghi*[J], Studies of the Chinese Language, 1980: 3

Li Rulong, *Teoria per la toponomastica cinese*[M], Shanghai Education Press,

1998: 19.

Li Rulong, *Teoria per la toponomastica cinese*[M], Shanghai Education Press, 1998: 30-31.

Li Yongbo, *Una breve discussione sulla retorica del toponimo* [J], Forum accademico di Nandu: Journal of Nanyang Normal University, 1997, 17(1):6.

Liu Yan, *Una ricerca della classificazione delle parole nella lingua cinese moderna* [D], University of Heilongjiang.

Lu Yaoyao, *Discussion on "What is Man"—Commenting on Ernst Cassirer's "An Essay on Man: An Introduction to a Philosophy of Human Culture"*[J], East, West, South and North, 2019(11):176-177.

NPC Standing Committee of Chongqing, *Regulations of Chongqing Municipality on the Administration of Place Names*[S], Chongqing: Luglio 22, 2022.

Peng Botong, *Una discussione interessante dei toponimi di Chongqing*[M], Chongqing: Chongqing Edizione, 2001.

Pileri, A., *Osservazioni sulla Toponomastica Friulana. I toponimi spaziali* [D], Università degli studi di Padova, 2015.

Qi Shirong, *La storia cinese* (primo semestre del settimo anno dell'istruzione obbligatoria), Pechino: People's Education Press. 2016, p. 44.

Ren Chang, *The new rethoric in Chinese language since the new century*[D], Università degli studi di Heilongjiang, 2014.

SETTIA, A. A., *Aspetti del popolamento rurale e coppie toponimiche nell'Italia padana (secoli IX-XIV), in "Studi Storici" XXXVI (1995), 1, 243-266 (= Coppie toponimiche e aspetto del popolamento, in ID., Tracce di Medioevo. Toponomastica, archeologia e antichi insediamenti nell'Italia del nord, Torino 1996, 123-146).*

Shen Xilun, *La cultura e il linguaggio tradizionali cinesi* [M], Shanghai: Shanghai

Education Press, 2004: 112.

State Post Bureau of China, *China Postal Code Atlants*, Geological Publishing House, 2006

Tan Qixiang, *L'atlante storico di Cina*[M], Pechino: Sinomap Press. 1982

Ufficio toponomastico di Chongqing, *L'elenco dei toponimi di Chongqing della Provincia di Sichuan*[Z], Chonqing: Chongqing No. 1 Printing Factory, 1984.

Wang Jitong, *Toponomastica generale* [M], Pechino: China social Publishing House, 1993: 59.

Wang Lianyong, *On the Characteristics of Place Names in Urban Chongqing and Its City Image*[J], Journal of Southwest China Normal University (Humanities and Social Sciences Edition), 2002, 28(3):5.

Xu Shen (Dinastia Han), *Shuowen Jiezi*[M]. Phenix Pubblishing House, 2012.

Yang Xiaoning, *The Research of the Place Names in Xi'an in the Perspective of Cultural Linguistics*[D], Chongqing Normal University, 2013.

Yao Ximing, *Mirror effect of language*[J], Foreign Language Education. 2002, 23(5):4.

Yu Rongen, *Alcune considerazioni sulla strategia di "La zona urbana promuove lo sviluppo della zona rurale a Chongqing"* [J], Rivoluzione, 2002(4):8.

Zeng Shiyong, *Le problematiche linguisti che nello studio toponomastico*[J], Language Planning, 1986(Z1): 4.

Zhang Meitao. *Analysis on Style of Production and Life fromo the Place Name of Ethnic Minority Region-Taking Kashgar Places as Example* [J], Journal of Hebei Polytechnic University: Social Science Edition, 2011, 11(3):3.

Zhou Wende, *Discudere le caratteristiche dei toponimi cinesi*[J], China Place Name, 2012(10):42-43.

Zhou Wende, *Una ricerca sui caratteri cinesi usati per i toponimi di Chongqing*[J],
China Place Name, 2015(12):27-30.

Siti ufficiali da cui provengono i fonti:

- 1) Chongqing Local Records Office: <http://www.cqdfz.cn>
- 2) Chongqing Civil Affairs Bureau: <http://mzj.cq.gov.cn>
- 3) China Place Name Information Database: <https://dmfw.mca.gov.cn>
- 4) Sito della suddivisione amministrativa cinese (parte di Chongqing):
<http://www.xzqh.org/html/list/10024.html>